



HONDA MOTOR CO.,LTD.

3232302

英西仏独 N A20007512  
PRINTED IN JAPAN

# HONDA CB500K / CB550K

OWNER'S MANUAL  
MANUAL DE EXPLICACIONES  
MANUEL DU CONDUCTEUR  
FAHRER-HANDBUCH

Courtesy of  Honda4Fun  
[www.hondafour.com](http://www.hondafour.com) [www.honda4fun.com](http://www.honda4fun.com)

MEMO

• ALL INFORMATION, ILLUSTRATIONS, DIRECTIONS AND SPECIFICATIONS INCLUDED IN THIS PUBLICATION ARE BASED ON THE LATEST PRODUCT INFORMATION AVAILABLE AT THE TIME OF APPROVAL FOR PRINTING. HONDA MOTOR CO., LTD. RESERVES THE RIGHT TO MAKE CHANGES AT ANY TIME WITHOUT NOTICE AND WITHOUT INCURRING ANY OBLIGATION WHATEVER.

NO PART OF THIS PUBLICATION MAY BE REPRODUCED WITHOUT WRITTEN PERMISSION.

• TODAS LAS INFORMACIONES, ILUSTRACIONES, DIRECCIONES, Y ESPECIFICACIONES CONTENIDAS EN ESTA PUBLICACION SE BASAN EN LAS ULTIMAS INFORMACIONES DE LOS PRODUCTOS DE HONDA DISPONIBLES EN EL MOMENTO DE APROBACION DE PUBLICACION. LA HONDA MOTOR CO., LTDA. SE RESERVA EL DERECHO DE CAMBIAR EN CUALQUIER MOMENTO SIN NOTICIAS PREVIAS Y SIN INCURRIR NINGUNA OBLIGACION A NUESTRA PARTE.

NINGUNA PARTE DE ESTA PUBLICACION NO PODRA REPRODUCIRSE SIN AUTORIZACION ESCRITA.

• TOUS LES RENSEIGNEMENTS, ILLUSTRATIONS, INSTRUCTIONS ET SPECIFICATIONS QUE PRESENTENT CETTE PUBLICATION SONT ELABORES A PARTIR DES RENSEIGNEMENTS DES MODELES LES PLUS RECENTS DISPONIBLES AU MOMENT DE L'APROBATION D'IMPRESSION. HONDA MOTOR CO. LTD. SE RESERVE LE DROIT D'APPORTER DES MODIFICATIONS A TOUT MOMENT SANS PREAVIS ET SANS ENGAGEMENT PARTICULIER DE SA PART.

AUCUN PASSAGE DE CETTE PUBLICATION NE PEUT ETRE REPRODUIT SANS L'ASSENTIMENT FOURNI PAR ECRIT.

• ALLE ANGABEN, ABBILDUNGEN, ANLEITUNGEN UND TECHNISCHE DATEN IN DIESER DRUCKSCHRIFT GRUNDEN SICH AUF DER NEUESTEN PRODUKT-INFORMATION, DIE ZUR ZEIT DER DRUCKGENEHMIGUNG ERHALTLICH WAR. FIRMA HONDA MOTOR CO., LTD. BEHALT SICH DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN, OHNE DABEI IRGENDWELCHE VERPFLICHTUNGEN EINZUGEHEN. KEIN TEIL DIESER DRUCKSCHRIFT DARF OHNE SCHRIFTLICHE GENEHMIGUNG ABGEDRUCKT WERDEN.

## PREFACE

This booklet is your guide to the basic operation and maintenance of your new motorcycle.

Please take the time to read the Owner's Manual carefully. As with any fine machine, proper care and maintenance are essential for trouble-free operation and optimum performance.

Your authorized Honda dealer will be glad to provide further information or assistance and is equipped to handle your future service needs.

Thank you for selecting a Honda. We wish you many miles of continued riding pleasure in the years ahead.

## INTRODUCCION

Este manual le servirá para su guía al efectuar la operación y mantenimiento básico de su nueva motocicleta.

Sírvase tomar suficiente tiempo para leer este Manual de Explicaciones con cuidado. Como con todas las máquinas de mecanismo preciso, la atención adecuada y mantenimiento son esenciales para obtener una marcha segura y rendimiento óptimo.

Su Distribuidor HONDA tendrá sumo gusto en suministrarle completa información y asistencia. El está en condiciones de prestarle un pronto y satisfactorio servicio.

Le agradecemos mucho por su selección de HONDA y le aseguramos, al mismo tiempo, que esta motocicleta le ofrecerá muchos años de transporte agradable y confiable.

## INTRODUCTION

Le présent manuel vous servira de guide pour la conduite et l'entretien fondamental de votre nouvelle motocyclette.

Veuillez prendre le temps suffisant pour lire ce manuel avec soin. Comme avec toutes les machines de haute précision, l'attention et le soin adéquat que vous confieriez à votre moto vous assureront une conduite libre des pannes et le rendement optimum.

Votre concessionnaire HONDA vous offrira avec plaisir les informations et l'assistance éventuelles: il est équipé pour répondre à tous les services demandés.

Nous vous remercions pour votre choix d'une HONDA, et nous vous assurons que la moto de votre nouvelle acquisition vous offrira des années de transport sure agréable.

## EINLEITUNG

Diese Broschüre soll Sie über die grundsätzliche Bedienung und Instandhaltung Ihres neuen Motorrades informieren. Nehmen Sie sich bitte die Zeit, das Fahrer-Handbuch sorgfältig durchzulesen. Wie für jede gute Maschine sind auch für dieses Motorrad die richtige Pflege und Wartung für einen störungsfreien Betrieb und optimale Leistung unerlässlich.

Ihr Honda-Fachhändler würde sich freuen, Ihnen weitere Ratschläge und Hilfe zu geben, außerdem ist er gut ausgerüstet, um später anfallende Wartungsarbeiten einwandfrei ausführen zu können.

Wir danken Ihnen dafür, daß Sie sich für ein Honda-Motorrad entschieden haben. Wir wünschen Ihnen in den kommenden Jahren viele Kilometer reinen Fahrvergnügens.

## CONTENTS

EQUIPMENT AND CONTROLS .....	8
FUEL AND OIL .....	32
PRE-RIDING INSPECTION .....	38
STARTING THE ENGINE .....	42
BREAK-IN PROCEDURE .....	46
RIDING THE MOTORCYCLE .....	48
MAINTENANCE .....	50
Engine oil .....	50
Spark plug .....	56
Ignition timing .....	58
Valve tappet clearance .....	64
Cam Chain adjustment .....	68
Air cleaner servicing .....	70
Throttle operation .....	72
Carburetor adjustment .....	74
Clutch adjustment .....	76
Drive chain .....	80
Front brake .....	84
Rear brake .....	88
Front and rear suspension inspection .....	92
Front wheel removal .....	94
Rear wheel removal .....	98
Battery care .....	102
Fuse replacement .....	104
Tire servicing .....	106
Stoplight switch adjustment .....	108
Tool kit .....	110
MAINTENANCE SCHEDULE .....	113
SPECIFICATIONS .....	114
WIRING DIAGRAM .....	115

## INDICE

EQUIPOS Y CONTROLES .....	9
COMBUSTIBLE Y ACEITE .....	32
INSPECCION ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA .....	38
ARRANQUE DEL MOTOR .....	42
RODAJE .....	46
CONDUCCION .....	48
MANTENIMIENTO .....	50
Aceite para motor .....	50
Bujías .....	56
Distribución del encendido .....	58
Luz de válvulas .....	64
Ajuste de la cadena de levas .....	68
Limpieza del filtro de aire .....	70
Operación del acelerador .....	72
Ajuste del carburador .....	74
Ajuste del embrague .....	76
Cadena de transmisión .....	80
Freno delantero .....	84
Freno trasero .....	88
Inspección de las suspensiones delantera y trasera .....	92
Desmontaje de la rueda delantera .....	94
Desmontaje de la rueda trasera .....	98
Mantenimiento de la batería .....	102
Reemplazo de fusibles .....	104
Mantenimiento de las llantas .....	106
Ajuste del interruptor de la luz de freno .....	108
Equipo de herramientas .....	110
PROGRAMA DE MANTENIMIENTO .....	113
ESPECIFICACIONES .....	114
DIAGRAMA DE ALAMBRADO .....	115

## TABLE DES MATIERES

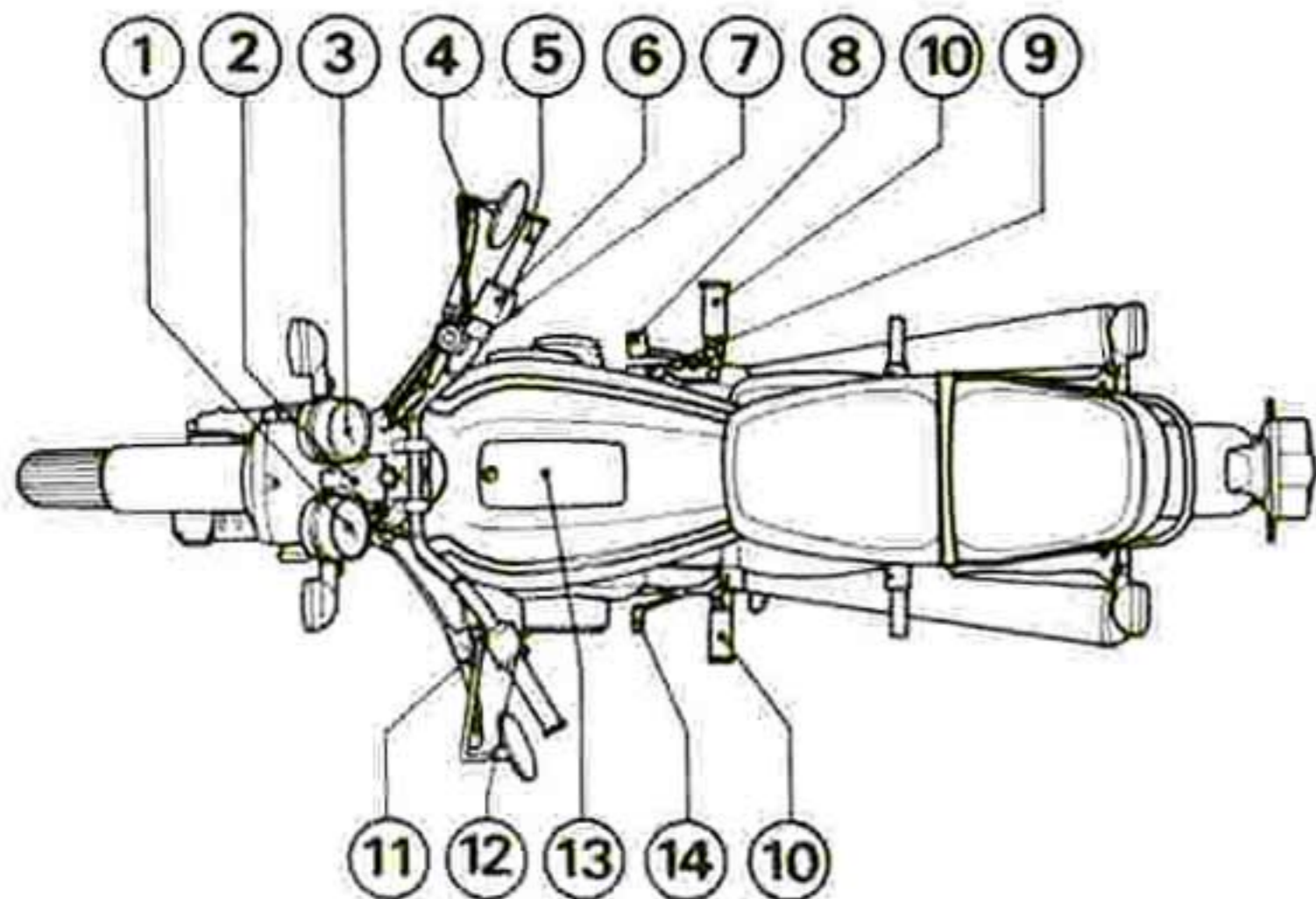
EQUIPEMENT ET COMMANDES .....	9
ESSENCE ET HUILE .....	33
INSPECTION AVANT CONDUITE .....	39
DEMARRAGE DU MOTEUR .....	43
RODAGE .....	47
CONDUITE .....	49
ENTRETIEN .....	51
Huile moteur .....	51
Bougies .....	57
Temps d'allumage .....	59
Jeu des soupapes .....	65
Réglage de la chaîne de cames .....	69
Nettoyage du filtre à air .....	71
Fonctionnement de la poignée des gaz .....	73
Réglage du carburateur .....	75
Réglage de l'embrayage .....	77
Chaîne de transmission .....	81
Frein avant .....	85
Frein arrière .....	89
Inspection des suspensions avant et arrière .....	93
Dépose de la roue avant .....	95
Dépose de la roue arrière .....	99
Entretien de la batterie .....	103
Remplacement des fusibles .....	105
Entretien des pneus .....	107
Réglage du commutateur du feu stop .....	109
Trousse à outils .....	111
PROGRAMME D'ENTRETIEN .....	113
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES .....	114
SCHEMA ELECTRIQUE .....	115

## INHALTSVERZEICHNIS

AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE .....	9
BENZIN UND ÖL .....	33
ÜBERPRÜFUNG VOR DEM FAHREN .....	39
ANLASSEN DES MOTORS .....	43
EINFAHREN .....	47
FAHREN DES MOTORRADES .....	49
WARTUNG .....	51
Motoröl .....	51
Zündkerzen .....	57
Zündzeitpunktverstellung .....	59
Ventilspiel .....	65
Einstellung der Steuerkette .....	69
Reinigen des Luftfilters .....	71
Bedienung des Gasdrehgriffes .....	73
Einstellung des Vergasers .....	75
Einstellung der Kupplung .....	77
Antriebskette .....	81
Vorderradbremse .....	85
Hinterradbremse .....	89
Überprüfung der vorderen und hinteren Federung .....	93
Ausbau des Vorderrades .....	95
Ausbau des Hinterrades .....	99
Pflege der Batterie .....	103
Auswechseln der Sicherung .....	105
Pflege der Reifen .....	107
Einstellung des Bremslichtschalters .....	109
Werkzeugsatz .....	111
WARTUNGSPLAN .....	113
TECHNISCHE DATEN .....	114
SCHALTBILD .....	115

## EQUIPMENT AND CONTROLS Control Location

- (1) Speedometer
- (2) Indicator and warning lamp panel
- (3) Tachometer
- (4) Front brake lever
- (5) Throttle grip
- (6) Engine stop switch
- (7) Headlight switch (above)  
Starter button (below)
- (8) Rear brake pedal
- (9) Kick starter pedal
- (10) Foot pegs
- (11) Clutch lever
- (12) Turn signal switch (above)  
Headlight dimmer switch (below)  
Horn button (below)
- (13) Fuel filler door
- (14) Gear change pedal



Z405026

## EQUIPOS Y CONTROLES Localización de los controles

- (1) Indicador de velocidad
- (2) Lámparas indicadoras y de aviso
- (3) Tacómetro
- (4) Palanca del freno delantero
- (5) Puño de mando de acelerador
- (6) Interruptor de parada del motor
- (7) Interruptor del faro delantero (arriba)  
Botón de arranque (abajo)
- (8) Pedal del freno trasero
- (9) Pedal de arranque de pie
- (10) Descansapié
- (11) Palanca de embrague
- (12) Control de señales de cruce (arriba)  
Interruptor conmutador del haz de faro (abajo)  
Botón de bocina (abajo)
- (13) Tapa de llenador de combustible
- (14) Pedal de cambio.

## EQUIPMENT ET COMMANDES

### Emplacement des commandes

- (1) Compteur de vitesse
- (2) Indicateur et témoins lumineux
- (3) Compte-tour
- (4) Levier de freins avant
- (5) Poignée des gaz
- (6) Bouton d'arrêt du moteur
- (7) Interrupteur de phare (en haut)  
Bouton de démarrage (en bas)
- (8) Pédale de freins arrière
- (9) Kick de démarrage
- (10) Repose-pieds
- (11) Levier d'embrayage
- (12) Commande de clignotant (en haut)  
Inverseur code-phare (en bas)  
Commande d'avertisseur sonore (en bas)
- (13) Porte du trou de remplissage d'essence
- (14) Pédale de changement de vitesse

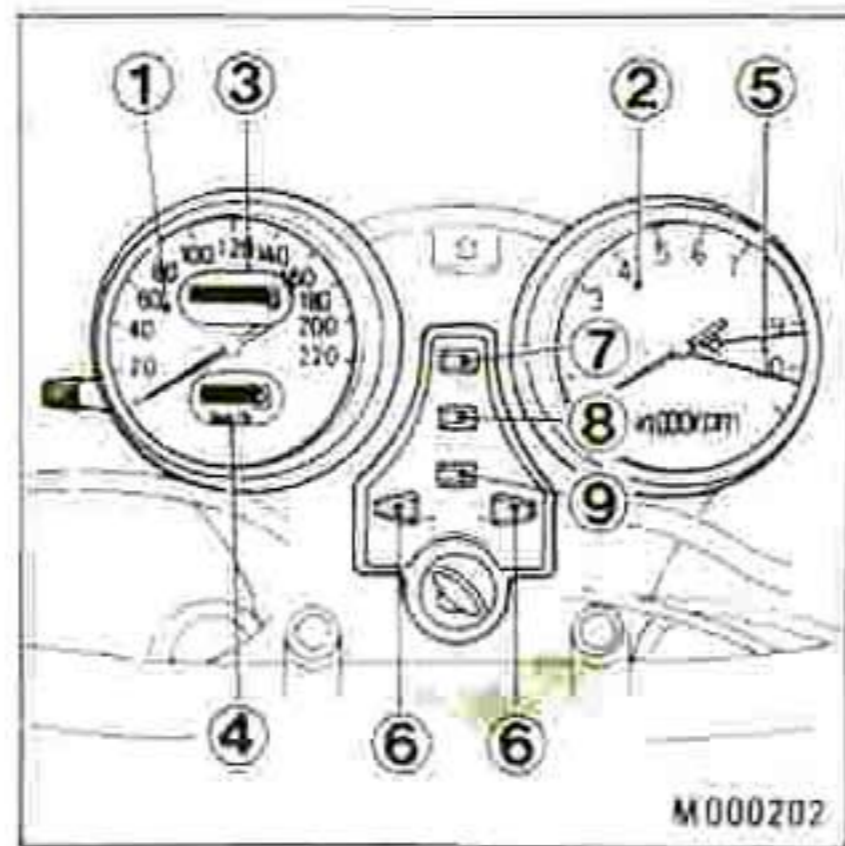
## AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE Anordnung der Bedienungselemente

- (1) Geschwindigkeitsmesser
- (2) Kontroll- und Warnlampen
- (3) Drehzahlmesser
- (4) Vorderrad-Handbremshebel
- (5) Gasdrehgriff
- (6) Motorabschalter
- (7) Schalter für Scheinwerfer (oben)  
Anlasserknopf (unten)
- (8) Hinterrad-Bremshebel
- (9) Kickstarter
- (10) Fußrasten
- (11) Kupplungshebel
- (12) Blinklichtschalter (oben)  
Scheinwerfer-Abblendschalter (unten)  
Hupenknopf (unten)
- (13) Benzintankdeckel
- (14) Schalthebel

## Instruments and Indicator Lights

The instruments are grouped together above the headlight case. The indicator lights are located in the handlebar upper holders.

- |                         |                                 |
|-------------------------|---------------------------------|
| (1) Speedometer         | (6) Turn signal indicator light |
| (2) Tachometer          | (7) Oil pressure warning light  |
| (3) Odometer            | (8) High beam indicator light   |
| (4) Tripmeter           | (9) Neutral indicator light     |
| (5) Tachometer red zone |                                 |



## Instrumentos y lámparas indicadoras

Los instrumentos se encuentran agrupados encima de la caja del faro. La lámpara indicadora se encuentra en la parte superior del portamanubrio.

- |                             |  |
|-----------------------------|--|
| (1) Indicador de velocidad  | (6) Luz indicadora de señales de cruce   |
| (2) Tacómetro               | (7) Luz de aviso de la presión de aceite |
| (3) Odómetro                | (8) Luz indicadora del haz alto del faro |
| (4) Cuenta-kilómetro        | (9) Luz indicadora de neutro             |
| (5) Zona roja del tacómetro |  |

## Compteurs et témoins

Les compteurs sont groupés au-dessus de la boîte du phare. Le feu témoin se trouve dans la partie supérieure du porte-guidon.

- |                               |                                |
|-------------------------------|--------------------------------|
| (1) Compteur de vitesse       | (6) Témoin de clignotants      |
| (2) Compte-tour               | (7) Témoin de pression d'huile |
| (3) Totalisateur kilométrique | (8) Témoin des feux de route   |
| (4) Totalisateur journalier   | (9) Témoin du point mort       |
| (5) Zone rouge du compte-tour |                                |

## Instrumente und Anzeigelampen

Die Instrumente sind gemeinsam über dem Scheinwerfergehäuse angeordnet. Die Anzeigelampen befinden sich in den oberen Lenkstangen-Haltern.

- |                                       |                             |
|---------------------------------------|-----------------------------|
| (1) Geschwindigkeitsmesser            | (6) Blinklicht-Anzeigelampe |
| (2) Drehzahlmesser                    | (7) Öldruck-Warnlampe       |
| (3) Kilometerzähler                   | (8) Fernlicht-Anzeigelampe  |
| (4) Tageskilometerzähler              | (9) Leerlauf-Anzeigelampe   |
| (5) Roter Bereich des Drehzahlmessers |                             |

### Tachometer Red Zone

During acceleration, engine RPM indicator needle may be allowed to enter the red zone briefly. However, the motorcycle must not be operated in the red zone (5) for any length of time and must NEVER be operated beyond it.

### Tripmeter

Use the tripmeter to calculate mileage on trips. Reset to zero with the knob (10).



### Zone rouge du compte-tour

Pendant l'accélération il est permis à l'aiguille du compte-tour de pénétrer brièvement dans la zone rouge. Cependant, ne pas faire rouler la moto au régime dont l'aiguille entre dans la zone rouge (5) quelle que soit la durée du temps et NE JAMAIS dépasser la zone rouge.

### Totalisateur journalier

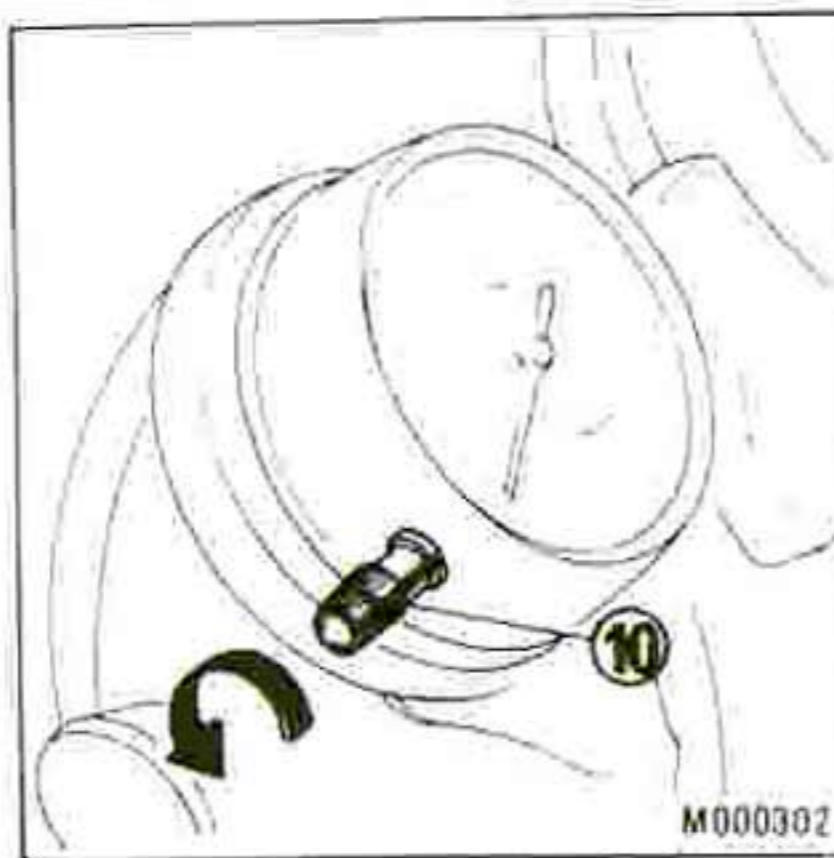
Le totalisateur journalier permet de calculer la distance parcourue lors d'une excursion donnée. Remettre à zéro par le bouton (10).

### Zona roja del tacómetro

Durante la aceleración, se permite que la aguja del tacómetro entre brevemente en la zona roja. Pero no deberá correr la motocicleta la aguja del tacómetro estando en la zona roja (5) durante ningún periodo y nunca deberá sobrepasar la zona roja.

### Cuenta-kilómetro

Utilice el cuenta-kilómetro para calcular el kilometraje del recorrido, exacto periodo de tiempo, etc. Reposicione a cero con el botón (10).



### Roter Bereich des Drehzahlmessers

Während der Motorbeschleunigung darf die Nadel des Drehzahlmessers für kurze Zeit in den roten Bereich ausschlagen. Das Motorrad darf jedoch nicht mit der Nadel im roten Bereich (5) gefahren werden und NIEMALS dann, wenn die Nadel darüber hinaus ausschlägt.

### Tageskilometerzähler

Benutzen Sie den Tageskilometerzähler zur Bestimmung der zurückgelegten Kilometer, der dazu benötigten genauen Zeit usw. Stellen Sie ihn durch Drehen des Knopfes (10) auf Null zurück.



### Ignition Switch

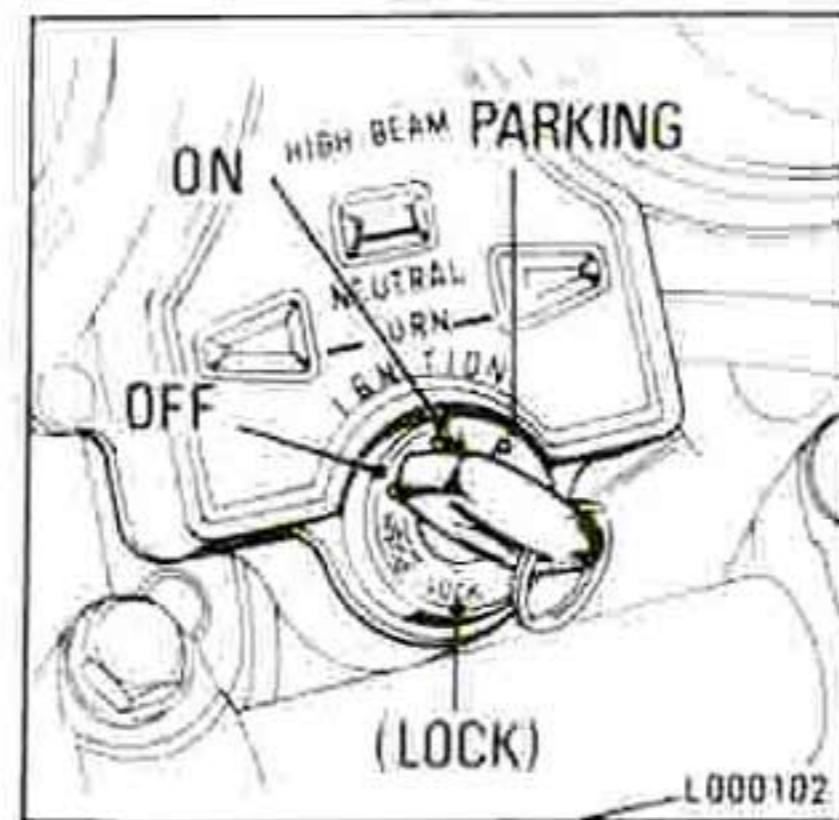
The ignition switch is located directly below the indicator panel.

OFF: All electric circuits open. Engine cannot be started. Key can be removed.

ON: All electric circuits close. Engine and lights can be operated. Key cannot be removed.

P (PARKING): All electric circuits open except for taillight. Key can be removed.

LOCK (STEERING LOCK): General type only. See page 28.



### Interruptor del encendido

El interruptor del encendido está situado directamente debajo del tablero de indicadores.

OFF: Todos los circuitos eléctricos están abiertos. No se puede poner el motor en marcha. Se puede retirar la llave.

ON: Todos los circuitos eléctricos están cerrados. El motor y las lámparas pueden funcionar. No se puede retirar la llave.

P (ESTACIONAMIENTO): Todos los circuitos eléctricos están abiertos, excepto el de luz trasera. Se puede retirar la llave.

LOCK (BLOQUEO DEL MANUBRIO): Sólo para el tipo general. Vea pág. 28.

### Interrupteur d'allumage

L'interrupteur d'allumage se trouve directement sous le tableau d'indicateurs au centre du guidon.

OFF: Tous les circuits électriques sont ouverts. Le moteur ne peut pas démarrer. La clé peut être retirée.

ON: Tous les circuits électriques, fermés. Le moteur et les lampes peuvent fonctionner. La clé ne peut pas être retirée.

P (STATIONNEMENT): Tous les circuits électriques, ouverts, sauf ceux pour le feu arrière. La clé peut être retirée.

LOCK (VERROUILLAGE DU GUIDON): Seulement pour le type général. Voir page 29.

### Zündschloß

Das Zündschloß befindet sich direkt unterhalb der Anzeigelampentafel.

OFF (Aus): Sämtliche Stromkreise sind geöffnet. Der Motor kann nicht angelassen werden. Der Zündschlüssel kann abgezogen werden.

ON (Ein): Sämtliche Stromkreise sind geschlossen. Motor betriebsbereit und Anzeigelampen leuchten auf. Der Schlüssel kann nicht abgezogen werden.

P (PARKEN): Sämtliche Stromkreise sind geöffnet, mit Ausnahme der Schlußleuchte, welche aufleuchtet.

LOCK (Lenkerschloß): Es ist nur in normaler Ausführung erhältlich. Siehe Seite 29.

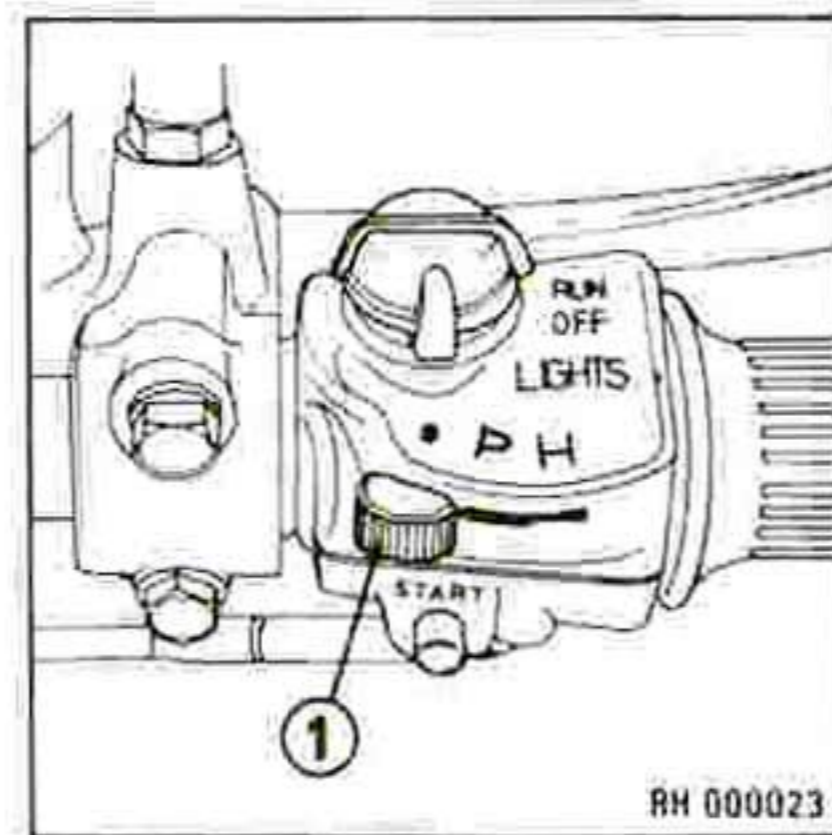
## Headlight Switch

The headlight switch (1) has three positions; "H", "P" and "OFF" marked by a red dot to the left of "P".

H: Headlight, taillight, position light and meter lights on.

P: Position light, taillight and meter lights on.

OFF (red dot): Headlight, taillight, position light and meter lights off.



## Interruptor del faro delantero

El interruptor del faro (1) tiene tres posiciones: "H", "P" y "OFF", esta última está marcada por un puntito rojo situado a la izquierda de "P".

H: Faro delantero, luz trasera, lámpara indicadora de posición y lámparas para indicadores estarán encendidos.

P: Lámpara indicadora de posición, luz trasera y lámparas para indicadores encendidas.

puntito rojo: Faro delantero, luz trasera, lámpara indicadora de posición y lámparas para indicadores estarán apagados.

## Commutateur du phare

Le commutateur du phare (1) a trois positions: "H", "P" et "Arrêt" étant marquées par un petit point rouge sur la gauche de "P".

H: Phare, feu arrière, feu de position, et éclairage des compteurs seront allumés.

P: Feu de position, le feu arrière, et l'éclairage des compteurs, allumés.

Arrêt: Phare, feu arrière, feu de position, et éclairage des compteurs, coupés.

## Scheinwerferschalter

Der Scheinwerferschalter (1) hat drei Stellungen: "H", "P" und "Aus", gekennzeichnet durch einen roten Punkt links von "P".

H: Scheinwerfer, Schlußleuchte, Standlicht und Anzeigelampen der Instrumente eingeschaltet.

P: Standlicht Schlußleuchte und Anzeigelampen der Instrumente eingeschaltet.

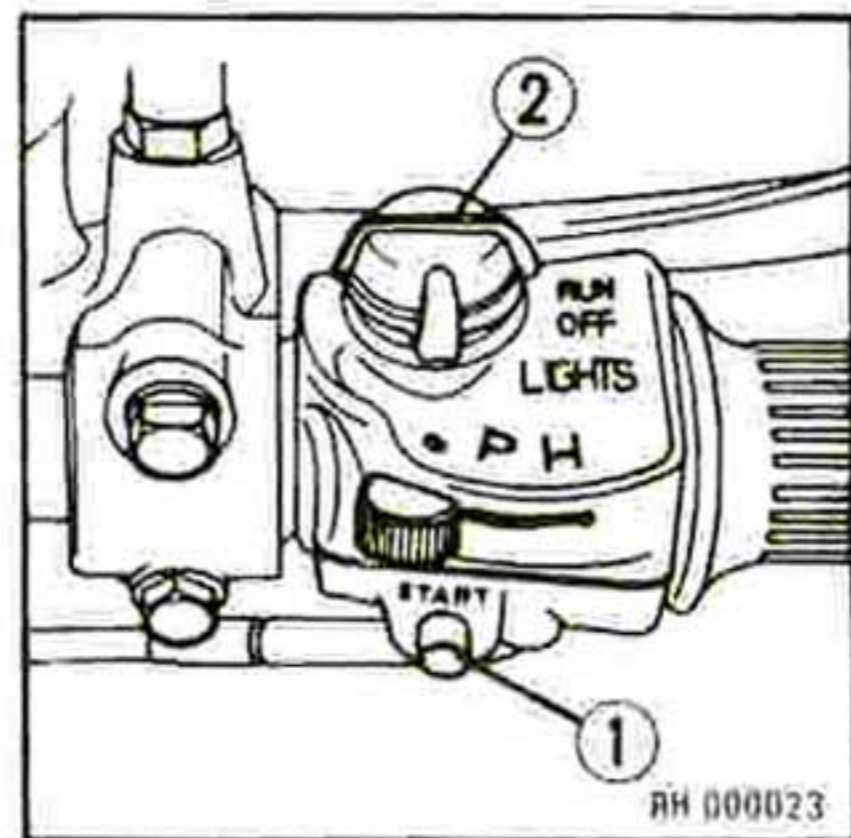
Aus (Roter Punkt): Scheinwerfer, Schlußleuchte, Standlicht und Anzeigelampen der Instrumente ausgeschaltet.

### Starter Button

The starter button (1) will operate the starting motor. When you press in the button, the starter cranks the engine. The use of the button is explained on page 42.

### Engine Stop Switch

Your motorcycle is equipped with an engine stop switch (2). In the "OFF" position, the ignition circuit is open. The switch should normally be placed in the "RUN" position. Do not use this switch except to stop the engine in an emergency.



### Botón de arranque

El botón de arranque (1), situado directamente debajo del interruptor del faro delantero, hace funcionar el arranque. Oprima este botón y el arranque arrancará el motor. Los detalles del modo de uso están indicados en la pág. 42.

### Interruptor de parada del motor

Su motocicleta está equipada con un interruptor de parada del motor (2). En la posición "OFF", el circuito del encendido estará abierto. Este interruptor deberá colocarse normalmente en posición "RUN". No utilice este interruptor salvo en caso de emergencia.

### Bouton de démarrage

Ce bouton-poussoir (1) se trouve directement au-dessous du commutateur du phare. Il enclenche le démarreur de sorte qu'il n'est pas nécessaire de lancer le moteur au kick. Pour les détails du démarrage, voir page 43.

### Interrupteur d'arrêt du moteur

Votre moto est équipée d'un interrupteur d'arrêt du moteur (2). Sur la position "OFF", le circuit d'allumage est ouvert. Normalement cet interrupteur doit être placé sur la position "RUN". Ne pas utiliser cet interrupteur sauf en cas d'urgence.

### Anlasserknopf

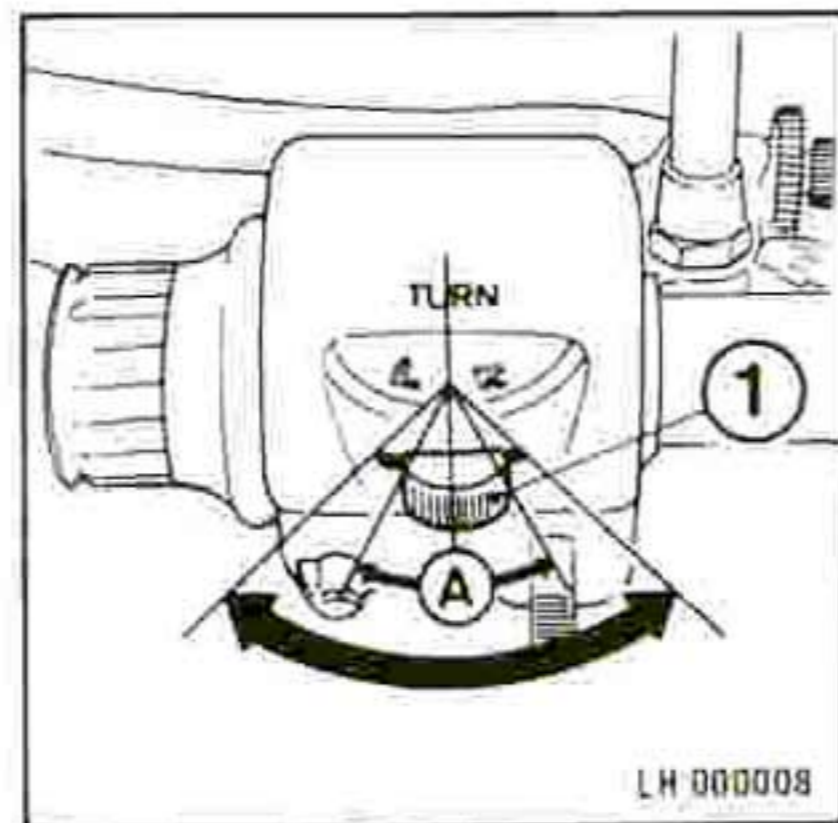
Durch Drücken des Anlasserknopfes (1), der sich direkt unterhalb des Schweinwerferschalters befindet, wird der elektrische Anlasser betätigt, der seinerseits wieder den Motor in Gang bringt. Die Bedienung des Knopfes ist auf Seite 43 beschrieben.

### Motorabschalter

Ihr Motorrad ist mit einem Motorabschalter (2) ausgerüstet. In der Stellung "OFF" (Aus) ist der Zündkreis geöffnet. Stellen Sie den Schalter normalerweise auf die Stellung "RUN" (Lauf). Benutzen Sie diesen Schalter nur im Notfall.

### Turn Signal Switch

To signal a left turn, move the switch (1) to the "L" position. To signal a right turn, move the switch (1) to the "R" position. When the switch is moved within range (A), the turn signal flashes until the switch is released, then the switch returns to the center off position. Moving the switch beyond this range, the turn signal flashes until the switch is moved to the center off position.



### Interruptor de señales de cruce

Coloque el interruptor (1) en la posición "L" para indicar vuelta a la izquierda, o en la posición "R" para vuelta a la derecha. Cuando el interruptor está en la zona "A", la señal de cruce dará una luz intermitente hasta que se suelte el interruptor. Al soltarlo, el interruptor volverá a la posición del centro. Haciendo mover el interruptor más allá de esta zona, la señal de cruce dará una luz intermitente hasta que se mueva el interruptor a la posición del centro.

### Commande de clignotants

Passer le commutateur (1) à la position "L" pour indiquer le virage à gauche, et à "R" pour le virage à droite. Lorsque le commutateur est déplacé dans la zone (A), les clignotants continueront à clignoter jusqu'à ce qu'il soit dégagé, et après, le commutateur reviendra à sa position hors du centre. Lorsque la commutateur est passé au-delà de cette zone, les clignotants resteront clignotant jusqu'à ce que le commutateur soit passé à la position hors du centre.

### Blinkleuchenschalter

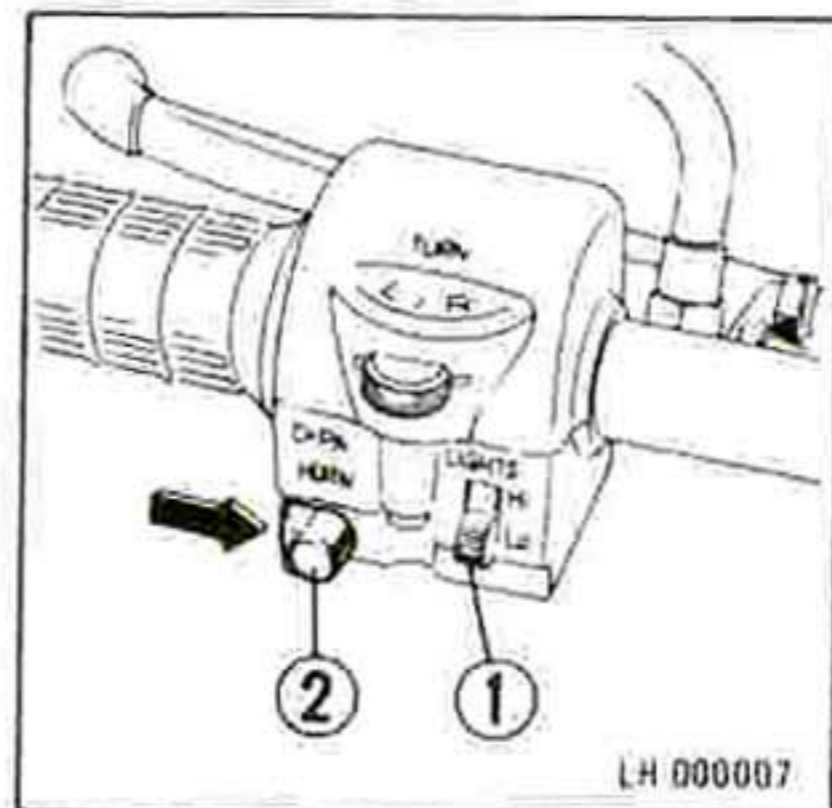
Um eine Linkswendung anzuzeigen, stellen Sie den Schalter (1) auf die Stellung "L". Um eine Rechtswendung anzuzeigen, stellen Sie den Schalter (1) auf die Stellung "R". Wenn Sie den Schalter innerhalb des Bereiches (A) verstellen, blinken die Blinkleuchten so lange, bis Sie ihn loslassen, wobei er wieder in seine Mittelstellung zurückkehrt. Falls Sie den Schalter außerhalb dieses Bereiches verstellen, blinken die Blinkleuchten bis Sie den Schalter wieder in seine Mittelstellung zurückstellen.

### Headlight Dimmer Switch

Turn the headlight dimmer switch (1) to "Lo" for low beam, and "Hi" for high beam.

### Horn/Passing Light Control Switch

When this switch (2) is pressed, the horn sounds. When it is pushed in the direction of the arrow, the headlight flashes on to signal approaching cars or when passing.



### Interruptor conmutador del haz del faro delantero

Coloque el interruptor conmutador del haz del faro delantero (1) en posición "Lo" para obtener el haz bajo, y en posición "Hi" para el alto.

### Bocina/Interruptor de mando de la luz de paso

Al oprimir este interruptor (2), sonará la bocina. Cuando se empuja este botón en dirección de la flecha, el faro ilumina para dar indicaciones a vehículos o para pasar.

### Inverseur code-phare

Abaisser l'inverseur du phare (1) dans la position "Lo" pour obtenir le faisceau du feu de croisement et "hi" pour le faisceau de route.

### Avertisseur/Commande des feux de dépassement

Exercer une pression sur le bouton d'avertisseur (2) pour assurer le fonctionnement de l'avertisseur sonore, déplacer le bouton dans la direction de la flèche pour le fonctionnement de l'avertisseur lumineux pour dépassement.

### Scheinwerfer-Abblendschalter

Stellen Sie den Scheinwerfer-Abblendschalter (1) auf "Lo" für Abblendlicht und auf "Hi" für Fernlicht.

### Hupe/Lichthupenschalter

Wenn Sie diesen Schalter (2) drücken, ertönt die Hupe. Wenn Sie ihn in Pfeilrichtung schieben, leuchtet der Scheinwerfer auf, um entgegenkommende Fahrzeuge, oder Fahrzeuge beim Überholen zu warnen.

### Seat Lock and Helmet Holders

The ignition key unlocks the seat lock (1) on the lower right side of the seat. To unlock, insert the ignition key and turn it 90° to the left. The helmet holders (2) are located under the seat.

**WARNING:** The helmet holder is designed for helmet security while parking. Do not operate the motorcycle with a helmet attached to the holder.

### Document Compartment

Your motorcycle is equipped with a document compartment (3) under the seat.



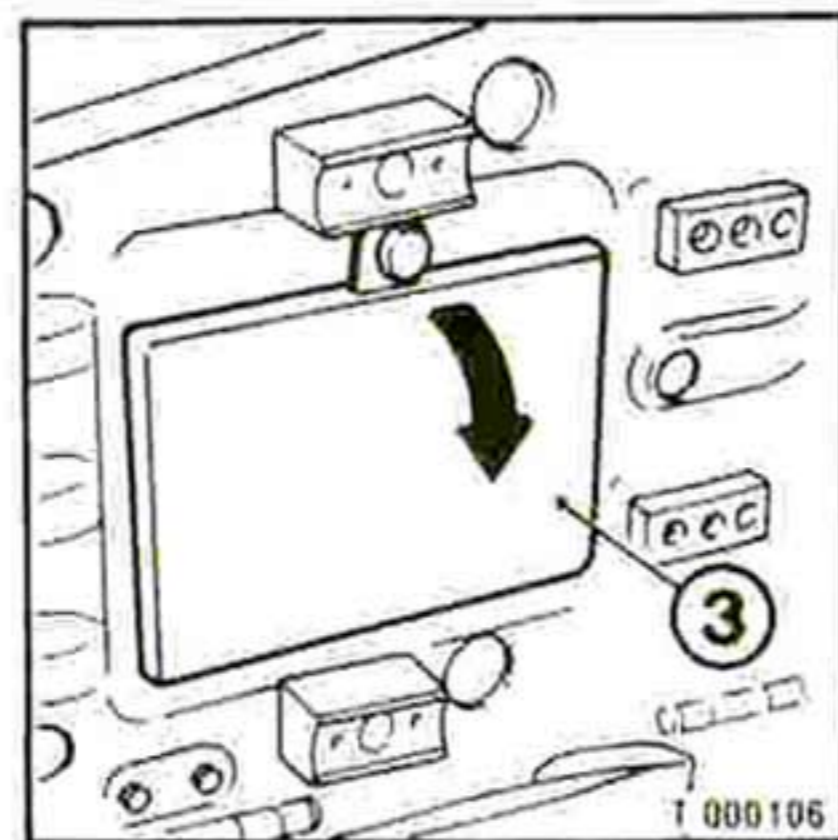
### Sujetador de asiento y porta-casco

La llave del encendido suelta el sujetador de asiento (1) situado en el lado derecho inferior del asiento. Para soltarlo, inserte la llave del encendido y gírela 90° hacia la izquierda. Los porta-casco (2) están situados debajo del asiento.

**PRECAUCION:** El porta-casco está diseñado para asegurar su casco mientras está estacionado. No conduzca la moto con el casco colgado en el porta-casco.

### Compartimiento para documentos

Su motocicleta está equipada con un compartimiento para guardar documentos (3), situado debajo del asiento.



### Verrou du siège et crochet pour casques

La clé d'allumage déverrouille le verrou du siège (1) sur le côté inférieur droit du siège. Pour déverrouiller insérer la clé d'allumage et la tourner de 90° vers la gauche. Les crochets porte-casques (2) sont situés sous le siège.

**ATTENTION:** Le porte-casque est conçu pour garder le casque durant le stationnement. Ne pas conduire la moto en laissant le casque accroché au porte-casque.

### Compartiment pour documents

Votre moto est équipée d'un compartiment pour garder les documents (3) se trouvant sous le siège.

### Sitzverriegelung und Sturzhelmhalter

Zum Aufschließen der Sitzverriegelung (1) auf der rechten Seite unter dem Fahrersitz wird der Zündschlüssel benutzt. Zündschlüssel ins Schloß stecken und um 90° nach links drehen. Die Sturzhelmhalter (2) sind unter dem Sitz angebracht.

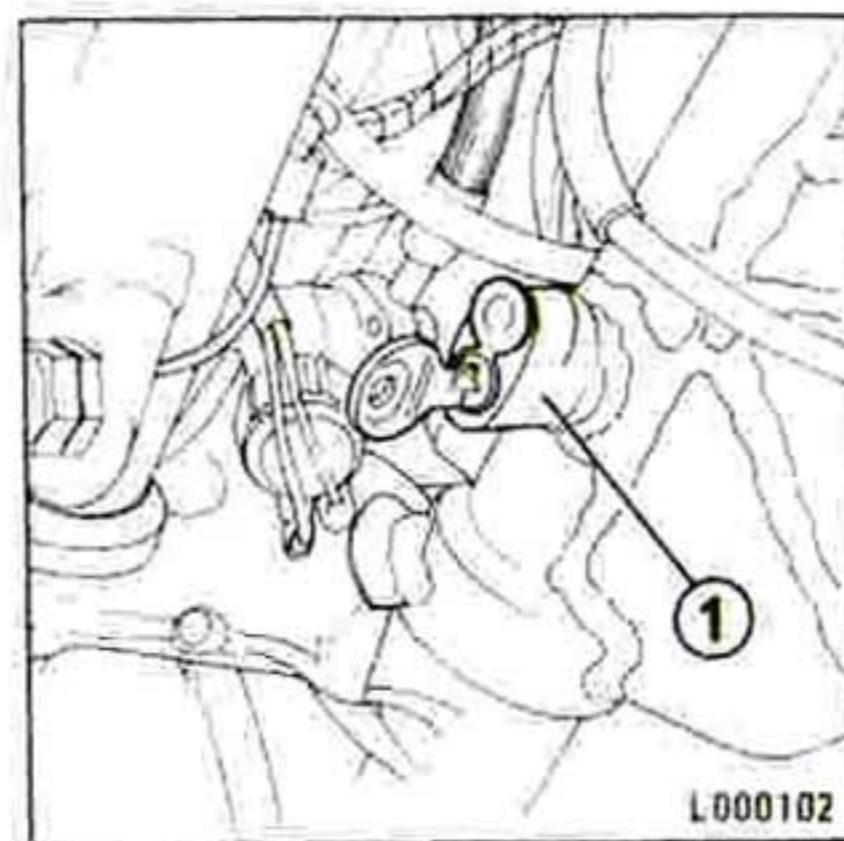
**WARNUNG:** Der Sturzhelmhalter dient beim Parken zum Sichern des Sturzhelmes. Fahren Sie nicht mit dem Motorrad, wenn ein Sturzhelm am Halter befestigt ist.

### Dokumentenfach

Ihr Motorrad ist mit einem Dokumentenfach (3) versehen, das sich unter dem Fahrersitz befindet.

### Steering Lock (Except General Type)

The motorcycle has a steering lock (1) on the steering column under the headlight case. To lock the steering, turn the handlebar all the way to the right insert the steering key in the lock, turn the key 60° to the left, and press the lock all the way in. Turn the key back to the original position and remove. To unlock the steering, perform the locking sequence in the reverse order.



### Bloqueador del manubrio (Salvo el tipo general)

La motocicleta está provista de un bloqueador del manubrio (1) en la columna de dirección debajo de la caja de faro delantero. Para bloquear la dirección, gire el manubrio completamente a la derecha, inserte la llave del bloqueador del manubrio en el bloqueador, gírela 60° a la izquierda y empújela completamente. Gire la llave otra vez hasta la posición original y sáquela.

Para abrir la dirección, haga la operación contraria.

### Verrouillage du guidon (sauf le type général)

La motocyclette est munie d'un verrouillage du guidon (1) situé sur la colonne de direction au-dessous du boîtier du phare. Pour bloquer la colonne de direction, tourner le guidon jusqu'au fond sur la gauche or sur la droite, insérer la clé, la tourner de 60° sur la gauche, puis pousser le verrou complètement vers le fond. Retourner la clé sur sa position d'origine pour la retirer.

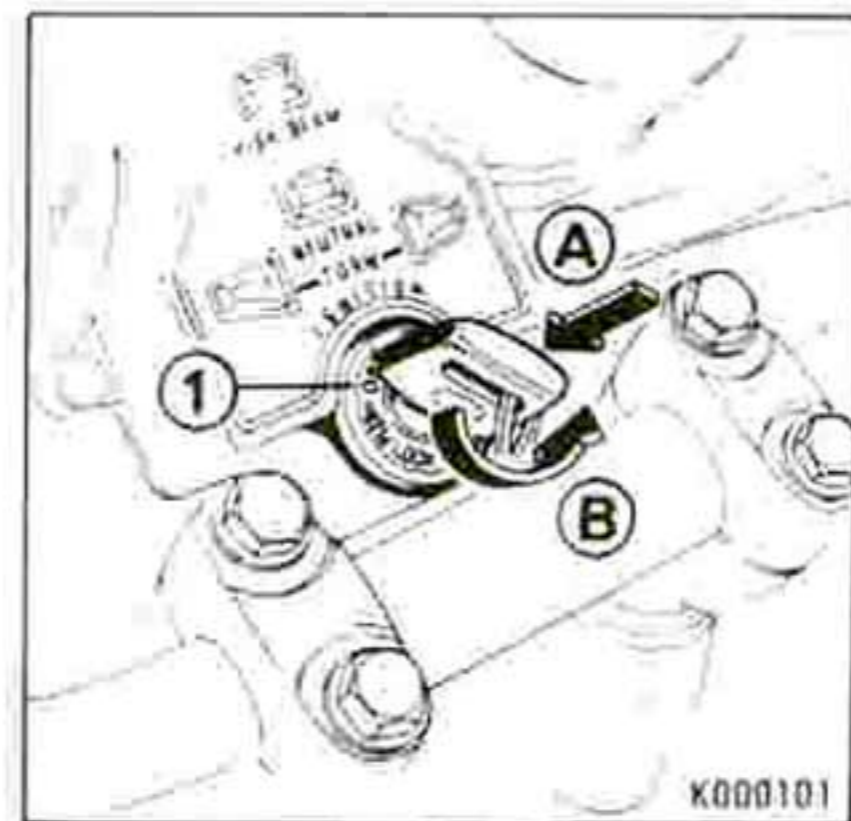
### Lenkerschloß (außer Normales Modell)

Das Motorrad ist mit einem Lenkerschloß (1) ausgestattet, das sich an der Lenksäule unter dem Scheinwerfergehäuse befindet. Um die Lenkung zu verriegeln, drehen Sie die Lenkstange bis zum Anschlag nach rechts, stecken den Lenkerverriegelungsschlüssel in das Schloß, drehen diesen um 60° nach links und drücken das Schloß ganz hinein. Drehen Sie den Schlüssel in seine Ausgangsstellung zurück und ziehen Sie ihn ab.

### Steering Lock (General type)

The steering can be locked when the ignition switch (1) is in "LOCK" position.

Turn the handlebar all the way to the steering stop, either to the left or right, insert the key at the "OFF" position, turn it counterclockwise to "LOCK" position while pushing in and then remove the key. To unlock, only turn the key clockwise.



### Bloqueador del manubrio (Tipo general)

El manubrio puede bloquearse cuando el interruptor del encendido (1) está colocado en la posición "LOCK".

Gire el manubrio completamente a la izquierda o a la derecha hasta detenerse, inserte la llave en la posición "OFF", gírela en el sentido inverso a las manecillas de un reloj hasta la posición "LOCK" mientras la empuja y retire la llave. Para desbloquear el manubrio, simplemente gire la llave en el sentido del movimiento de las manecillas de un reloj.

### Verrouillage du guidon (Type général)

Le guidon peut être bloqué à clé lorsque l'interrupteur d'allumage (1) est mis sur la position "LOCK". Tourner le guidon à fond jusqu'à ce qu'il s'arrête sur la gauche ou la droite, insérer la clé à la position "OFF", tourner la clé dans le sens inverse du mouvement des aiguilles d'une montre sur la position "LOCK" en la poussant vers le bas, ensuite, retirer la clé. Pour débloquer, tourner simplement la clé à la droite.

### Lenkerschloß (Normales Modell)

Die Lenkung kann verriegelt werden, indem Sie das Zündschloß (1) auf die Stellung "LOCK" (Verriegelt) stellen.

Drehen Sie die Lenkstange bis zum Anschlag entweder nach links oder rechts, stecken Sie den Zündschlüssel in der "OFF" Stellung in das Zündschloß, drehen Sie diesen entgegen dem Uhrzeigersinn bis zur Stellung "LOCK", während Sie ihn gleichzeitig hineindrücken, und ziehen Sie dann den Schlüssel ab. Zum Aufschließen drehen Sie den Schlüssel einfach nach rechts.

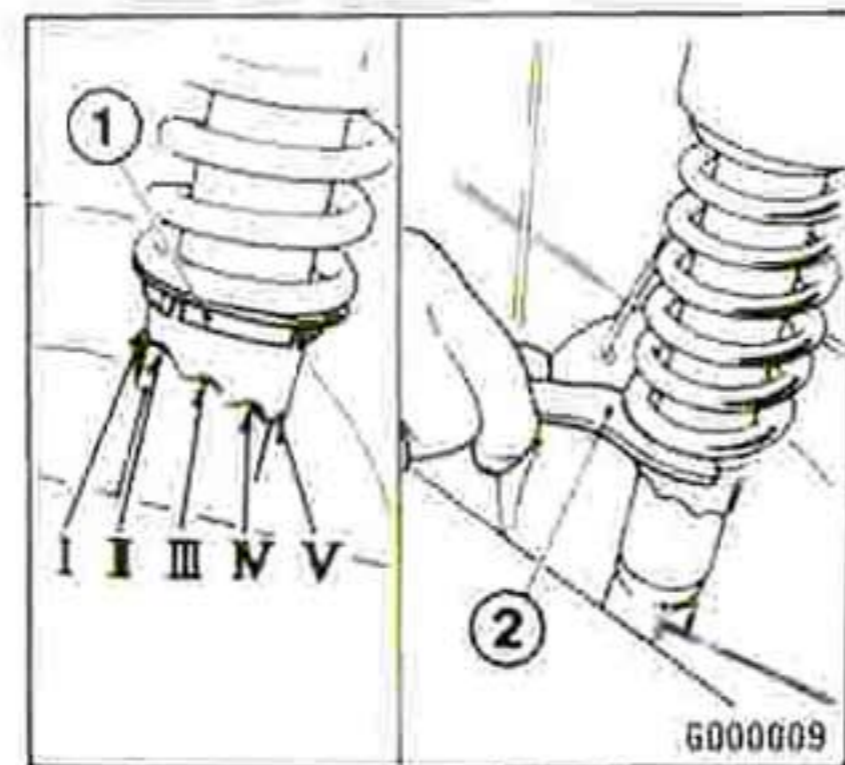


## Rear Shock Absorbers

Each rear shock absorber (1) has five adjustment positions for different types of road or riding conditions.

Position III is the standard setting.

Position I is for light loads and smooth road conditions. Positions II to V progressively increase spring tension for a stiffer rear suspension, and are used when the motorcycle is more heavily laden or operated on rough roads. Adjustment can be made with the pin spanner (2).



## Amortiguadores traseros

Cada amortiguador trasero (1) permite cinco ajustes de posiciones para diferentes tipos de condiciones de carretera o de conducción.

Posición III es para la conducción bajo condición normal.

Posición I es para la conducción con cargas ligeras y en carretera en buenas condiciones.

Posiciones II hasta V: Se aumenta progresivamente la tensión del resorte para obtener una suspensión trasera más rígida. Estas posiciones se utilizan cuando la motocicleta tiene una carga más grande o en carreteras más accidentadas. Estos ajustes pueden efectuarse mediante la llave de espiga (2).

## Amortisseurs arrière

Les amortisseurs arrière (1) comportent cinq positions de réglage correspondant aux différentes conditions des routes ou de la conduite.

Position III correspond au réglage standard.

Position I est pour la conduite avec un fardeau léger et sur la route et bon état.

Positions II à V augmentent progressivement la tension du ressort pour obtenir une suspension arrière plus raide. Ces positions sont applicables pour la conduite avec des fardeaux plus lourds ou sur la route plus accidentée. Le réglage s'effectue à l'aide d'une clé à griffes (2).

## Hinterrad-Stoßdämpfer

Jeder Hinterrad-Stoßdämpfer (1) kann in fünf Positionen für unterschiedliche Straßen- oder Fahrbedingungen eingestellt werden.

Position III ist die normale Einstellung.

Position I eignet sich für leichte Fahrer und gute Straßenverhältnisse. Bei den Positionen II bis V wird die Federkraft zunehmend verstärkt und somit die Hinterradfederung härter; sie eignen sich für eine schwerere Beladung des Motorrads und für Fahren über schlechte Straßen. Die Einstellung kann mit Hilfe des Hakenschlüssels (2) vorgenommen werden.

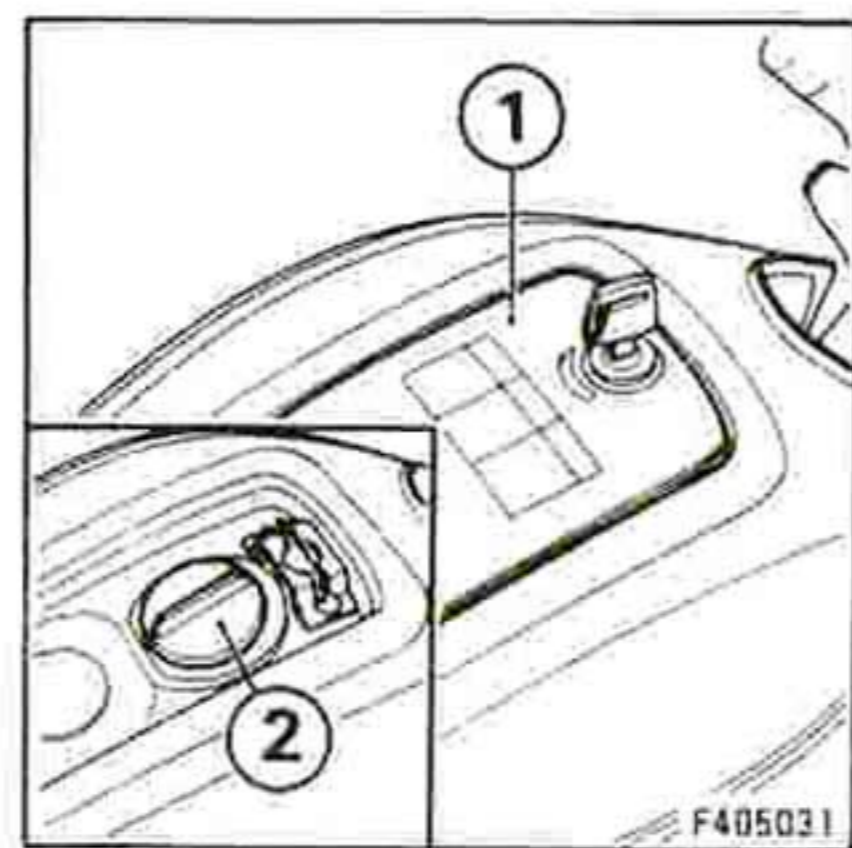
## FUEL AND OIL

### Fuel filler Cap

The fuel tank holds 16 liters (4.2 U.S. gal., 3.5 Imp. gal.) including the 4 liters (1.1 U.S. gal., 0.9 Imp. gal.) in the reserve supply. When refueling, open the filler door (1) with the ignition key and turn the fuel filler cap (2) counterclockwise. Use low-lead gasoline with an Octane number of 91 or higher. If this is not available, leaded regular gasoline can be used.

#### WARNING:

- Do not overfill the tank (there should be no fuel in the filler neck). After refueling, make sure the filler cap is closed securely.
- Gasoline is extremely flammable and even explosive under certain conditions. Whenever the filler cap is open, be sure the engine is stopped and that there are no lighted cigarettes or flames nearby.



## COMBUSTIBLE Y ACEITE

### Tapa del llenador de combustible

La capacidad del depósito de combustible es de 16 litros, incluyendo 4 litros en la reserva. Al llenar el depósito de combustible, abra la tapa del llenador (1) con la llave del encendido y gire la tapa (2) del llenador en sentido contrario al movimiento de las manecillas del reloj. Utilice gasolina de poco tenor de plomo con el índice octánico de 91 o superior. Si esta gasolina no está disponible, se puede utilizar gasolina emplomada corriente.

#### PRECAUCION:

- No llene excesivamente el depósito (no debe haber combustible en el cuello del llenador). Después de llenar, asegúrese de que la tapa del llenador esté bien cerrada.
- La gasolina es extremadamente inflamable y hasta explosiva bajo ciertas condiciones. Cuando la tapa del depósito esté abierta, asegúrese de que el motor esté apagado y de que no haya cigarrillos encendidos o fuego cerca.

## ESSENCE ET HUILE

### Bouchon du trou de remplissage

La capacité du réservoir est de 16 litres, y compris 4 litres de réserve. Lorsqu'on remplit le réservoir d'essence, ouvrir la porte du trou de remplissage (1) avec la clé d'allumage, ensuite, tourner le bouchon (2) dans le sens inverse du mouvement des aiguilles d'une montre. Utiliser de l'essence à faible contenu de plomb à indice d'octane de 91 ou supérieur.

#### ATTENTION:

- Ne pas déborder le réservoir (le goulot de remplissage ne doit pas être rempli de l'essence). Après le remplissage à nouveau, s'assurer que le bouchon du trou est fixé fermement.
- L'essence est inflammable, et elle peut exploser dans certaines conditions. Lorsque le bouchon est ouvert, s'assurer que le moteur est arrêté, et que des cigarette allumées ou des flammes ne se trouvent pas à sa proximité.

## BENZIN UND ÖL

### Benzineinfüllverschluß

Der Benzintank hat ein Fassungsvermögen von 16 Liter einschließlich 4 Liter Reserve. Beim Auftanken öffnen Sie den Füllstutzenverschluß mit Hilfe des Zündschlüssels (1) und drehen dann den Benzinfüllverschluß (2) entgegen dem Uhrzeigersinn. Verwenden Sie Benzin mit einer Oktanzahl von 91 oder mehr. Falls diese Benzinqualität nicht vorhanden ist, können Sie gebleites Normalbenzin verwenden.

#### WARNUNG:

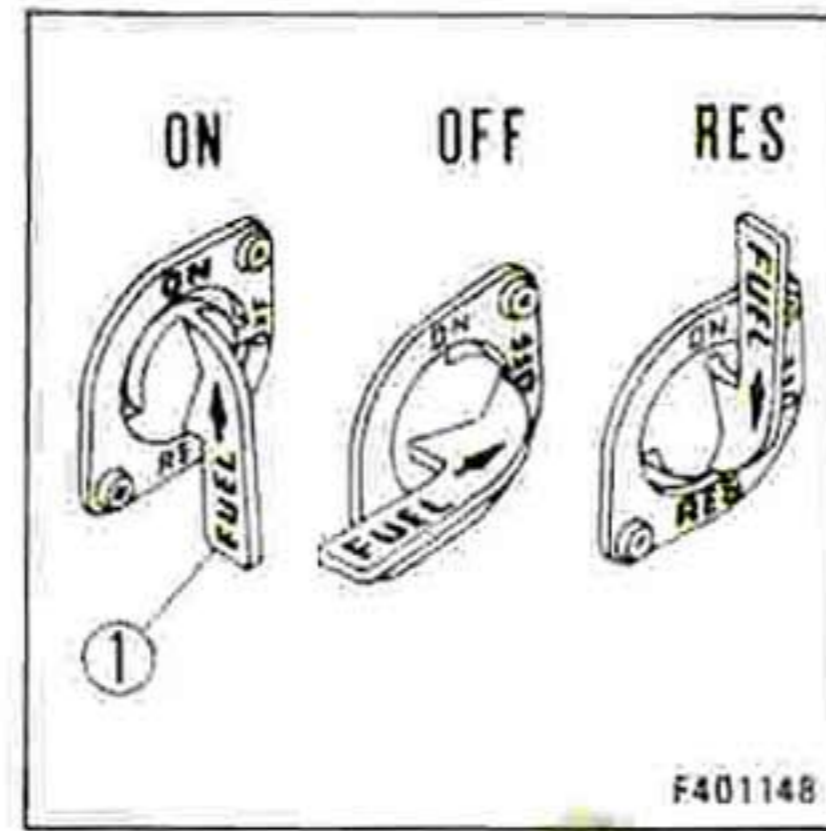
- Machen Sie den Benzintank nicht zu voll (im Einfüllstutzen darf sich kein Benzin befinden). Achten Sie nach dem Auftanken darauf, den Einfüllverschluß fest zu schließen.
- Benzin ist außerordentlich leicht entzündlich und kann unter bestimmten Bedingungen sogar explodieren. Bei geöffnetem Einfüllverschluß sollten Sie darauf achten, daß der Motor abgestellt ist und daß sich keine brennenden Zigaretten oder offene Flammen in der Nähe befinden.

### Fuel Valve

The fuel valve (1) is located under the left side of the fuel tank. With the valve set in the "OFF" position, fuel supply is cut off. The valve should be set in this position when the motorcycle is not in use.

Turn to the "ON" (straight down) position for normal riding (gasoline will flow to the carburetors).

Turning the fuel valve to the "RES" position allows fuel to flow from the reserve supply.



### Válvula de combustible

El depósito de combustible está dotado de una válvula de combustible (1) situada debajo del lado izquierdo. Con la válvula en posición OFF, la alimentación del combustible cesará. La válvula deberá colocarse en esta posición al estacionar la motocicleta.

Colóquela en posición ON (hacia abajo) para la conducción normal (la gasolina circulará hacia los carburadores).

Girando la válvula de combustible hasta la posición RES correrá el combustible del depósito de reserva.

### Robinet d'arrivée d'essence

Le robinet d'arrivée d'essence (1) est situé sous le flanc gauche du réservoir. En position OFF, l'arrivée d'essence est fermée. Le robinet doit être mis sur cette position, lorsque la moto est stationnée.

Tourner sur la position ON (position verticale) pour la conduite normale (l'essence coulera vers le carburateur).

Lorsqu'on tourne le robinet d'arrivée d'essence sur la position RES, l'essence coulera du réservoir auxiliaire.

### Benzinhahn

Der Benzinhahn (1) befindet sich auf der linken Seite unter dem Benzintank. Die Benzinzufuhr ist unterbrochen, wenn sich der Benzinhahn in der Stellung "OFF" (Zu) befindet.

Beim Parken des Motorrads sollten Sie den Benzinhahn auf diese Stellung stellen.

Für normales Fahren drehen Sie den Benzinhahn auf die Stellung "ON" (gerade nach unten), wobei dem Vergaser Benzin zugeleitet wird.

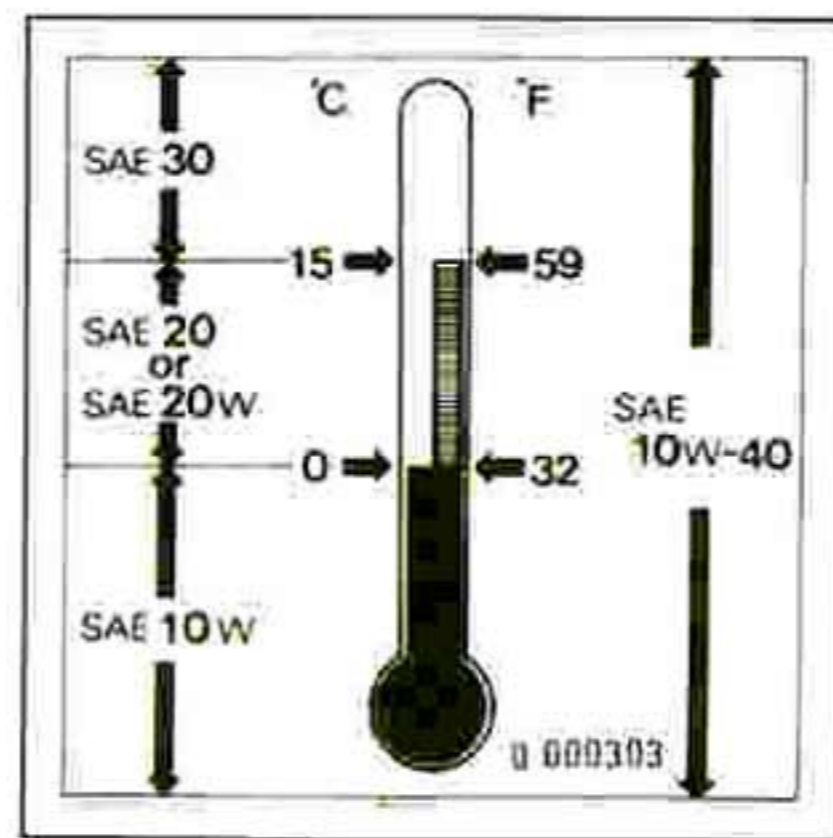
Durch Drehen des Benzinhahns auf die Stellung RES wird Benzin aus dem Reservebenzinvoorrat zugeleitet.

## Engine Oil

Good engine oil has many desirable qualities. Use only high detergent, quality motor oil certified on the container to meet or exceed requirements for service SE. It is not necessary to use additives.

### Viscosity:

Viscosity grade of engine oil should be based on average atmospheric temperature in your riding area. The following provides a guide to the selection of the proper grade or viscosity of oil to be used at various atmospheric temperatures. An API quality oil having a viscosity of 10W-40 can be used all temperatures.



## Aceite para motor

El buen aceite para motor tiene muchas calidades deseadas. Utilice sólo aceite para motor de primera calidad, altamente detergente, certificado en el recipiente, conforme o superior a las condiciones requeridas para el grado de servicio SE. El uso de aditivos no es necesario.

### Viscosidad:

El grado de viscosidad del aceite para motor deberá basarse en las temperaturas atmosféricas de la región en que se conduce la moto. Se da a continuación una guía para seleccionar el grado de viscosidad del aceite que se debe utilizar en varias temperaturas atmosféricas.

Se puede utilizar todo el año aceite de calidad API que tiene una viscosidad de 10W-40.

## Huile moteur

Une bonne huile moteur doit posséder beaucoup de qualités. N'utiliser que de l'huile de première qualité hautement détergente mentionnée sur le bidon, conforme ou supérieure aux conditions requises pour grade SE. Cependant il n'est pas nécessaire d'utiliser d'additifs.

### Viscosité:

Le grade de viscosité de l'huile moteur doit être basé en fonction de la température atmosphérique. Concernant la sélection du grade de viscosité de l'huile, se reporter aux indications ci-après:

## Motoröl

Gutes Motoröl hat viele wünschenswerte Qualitäten. Verwenden Sie nur erstklassiges Motoröl mit hoher Detergentwirkung, auf dessen Büchse vermerkt ist, daß es die Anforderungen der Wartungsvorschrift erfüllt oder überschreitet. Die Verwendung von Zusatzmitteln ist nicht erforderlich.

### Viskosität:

Die Viskosität des zu verwendenden Motoröls sollte der durchschnittlichen Außentemperatur ihres Fahrgebietes angepaßt sein. Die folgende Tabelle soll Ihnen bei der Wahl der geeignetsten Qualität und Viskosität des Motoröls je nach den saisonbedingten Temperaturverhältnissen behilflich sein.

## PRE-RIDING INSPECTION

Prior to starting your motorcycle, perform a general inspection as a matter of habit to make sure that the motorcycle is in good, safe riding condition.

Check the following items and if adjustment or servicing is necessary, refer to the appropriate section in the manual.

Engine oil level – Check the level and add if necessary. (See page 50.)

Fuel level – Fill the fuel tank when necessary. (See page 32.)

Brakes – Check the brake lines for leaks and fluid level. Inspect the operation of the front and rear brakes. (See pages 84, 88.)

Tires – Check the air pressure and tires for wear or damage. (See page 106.)

Battery electrolyte – Check the level and add if necessary. (See page 102.)

---

## INSPECCION ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

Antes de poner su motocicleta en marcha, habitúese a efectuar una inspección general para asegurarse de que la motocicleta esté en buen estado y que pueda usarla con seguridad.

Revise los siguientes detalles y, si algún ajuste o servicio de mantenimiento es necesario, haga referencia a la sección adecuada del presente manual.

Nivel del aceite para motor – Revise el nivel y agregue, si es necesario. (pág. 50)

Nivel del combustible – Llene el depósito de combustible cuando sea necesario. (pág. 32)

Frenos – Revise la tubería de los frenos para ver si hay algún escape del aceite y revise el nivel del líquido de freno. Revise el funcionamiento de los frenos delanteros y traseros. (pág. 84, 88)

## INSPECTION AVANT CONDUITE

Avant la mise en marche, prendre l'habitude de vérifier que la moto se trouve en bon état de conduite et de sécurité.

Vérifier les points suivants et, s'il faut quelques réglages ou travaux d'entretien, se reporter à la section correspondante du présent manuel pour les détails des vérifications.

Niveau d'huile moteur – Vérifier le niveau et ajouter, si nécessaire. (Page 51)

Essence – Vérifier le niveau et faire le plein si nécessaire. (Page 33)

Freins – Vérifier la tuyauterie des freins pour voir s'il y a quelque fuite d'huile, et en même temps, vérifier le niveau du liquide de frein. Vérifier le fonctionnement des freins avant et arrière. (Page 85, 89)

---

## ÜBERRÜFUNG VOR DEM FAHREN

Bevor Sie Ihrem Motorrad fahren, sollten Sie es sich zur Gewohnheit machen, eine allgemeine Überprüfung vorzunehmen, um sicherzustellen, daß sich das Motorrad in guter und sicherer Fahrbereitschaft befindet.

Nehmen Sie die nachfolgend aufgeführten Überprüfungen vor und beziehen Sie sich auf den entsprechenden Teil der Betriebsanleitung, falls Einstellungen oder Wartungsarbeiten erforderlich sind.

Motorölstand – Ölstand überprüfen und gegebenenfalls Öl nachfüllen. (Seite 51)

Benzinstand – Den Benzintank gegebenenfalls auffüllen. (Seite 33)

Bremsen – Nachprüfen, ob die Bremsbeläge beschädigt sind, Bremsflüssigkeitsstand überprüfen. Funktion der Vorderrad- und Hinterradbremse überprüfen. (Seite 85, 89)

Throttle operation – Check the throttle operation, cable routing and free play. Correct or replace if necessary. (See page 72.)

Lighting – See that all lights operate properly.

Drive chain – Check condition of drive chain and measure the chain tension. Adjust if the chain tension is incorrect. Lubricate if it appears dry. Replace if it is badly worn or damaged. (See page 80.)

---

Llantas – Revise la presión de aire, estado de desgaste o daño de las llantas. (pág. 106)

Electrólito de la batería – Revise el nivel y agregue, si es necesario. (pág. 102)

Funcionamiento del acelerador – Revise el funcionamiento del acelerador, instalación de sus cables y juego libre. Corrija o reemplace, si es necesario. (pág. 72)

Iluminación – Revise si todas las lámparas funcionan normalmente.

Cadena de transmisión – Mida el juego; la dureza de operación debido a lubricación inadecuada y otras condiciones esenciales para suave funcionamiento. (pág. 80)

Pneus – Vérifier la pression des pneus et l'état d'usure ou dommage de ceux-ci. (Page 107)

Electrolyte de la batterie – Vérifier le niveau et ajouter, si nécessaire. (Page 103)

Fonctionnement de la poignée des gaz – Vérifier le bon état de fonctionnement de la poignée des gaz, passage des câbles, et jeu libre. Régler ou remplacer, si nécessaire. (Page 73)

Eclairage – S'assurer que tous les feux fonctionnent correctement.

Chaîne de transmission – Mesurer le jeu; la dureté d'articulation due à une lubrification négligée ou autres conditions essentielles à la bonne conduite. (Page 81)

---

Reifen – Reifendruck und Reifen auf Abnutzung oder Beschädigung überprüfen. (Seite 107)

Batterieelektrolyt – Elektrolytsand überprüfen und gegebenenfalls Elektrolyt nachfüllen. (Seite 103)

Vargaserbetätigung – Gasdrehgriff und Gaszug auf einwandfreie Funktion und Spiel überprüfen. Gegebenenfalls richtig einstellen oder auswechseln. (Seite 73)

Beleuchtung – Nachprüfen, ob alle Leuchten und Anzeigelampen einwandfrei funktionieren.

Antriebskette – Kettenspannung messen; Kette auf übermäßigen Verschleiß infolge ungenügender Schmierung oder sonstiger Strapazen überprüfen. (Seite 81).

## STARTING THE ENGINE

**NOTE:** The electric system is designed to prevent electric starting if the transmission is in gear, unless the clutch is disengaged. The engine can be started in gear with the clutch disengaged. However, it is recommended that the transmission be placed in neutral before attempting to start the engine.

**WARNING:** Exhaust gases contain poisonous carbon monoxide. Never run the engine in a closed garage or confined area.

1. Turn the fuel valve to the "ON" position.
2. Insert the key in the ignition switch and turn to the "ON" position. The neutral indicator (green) and oil pressure warning light (red) should go on.
3. Make sure the engine stop switch is in the "RUN" position.

## ARRANQUE DEL MOTOR

**NOTA:** El sistema eléctrico está diseñado para que impida el arranque eléctrico cuando la transmisión esté engranada, a menos que el embrague esté desembragado. Se recomienda, sin embargo, que coloque la transmisión en neutro antes de intentar a arrancar el motor.

**PRECAUCION:** El gas de escape contiene monóxido de carbono venenoso. Nunca corra el motor en un garaje cerrado o en un lugar encerrado.

1. Coloque la válvula de combustible en posición "ON".
2. Inserte la llave en el interruptor del encendido y colóquela en posición "ON". La lámpara indicadora neutro (verde) y la de aviso de presión del aceite (roja) estarán encendidas.
3. Asegúrese de que el interruptor de parada del motor esté colocado en posición "RUN".

## DEMARRAGE DU MOTEUR

**NOTE:** Le système électrique est conçu et construit de sorte qu'il empêche le démarrage électrique lorsque la transmission est engagée, à moins que l'on débraye. Toutefois, il est recommandé que la transmission soit mise au point mort avant de tenter de démarrer le moteur.

**ATTENTION:** Les gaz d'échappement contiennent de l'oxyde de carbone poison. Ne jamais faire tourner le moteur dans un garage fermé ou dans un endroit clos.

1. Tourner le robinet d'arrivée d'essence sur la position ON.
2. Insérer la clé dans l'interrupteur d'allumage et la tourner sur la position ON. Le témoin du point mort (vert) et l'indicateur lumineux de pression d'huile (rouge) seront allumés.
3. S'assurer que l'interrupteur d'arrêt du moteur soit mis sur la position RUN.

## ANLASSEN DES MOTORS

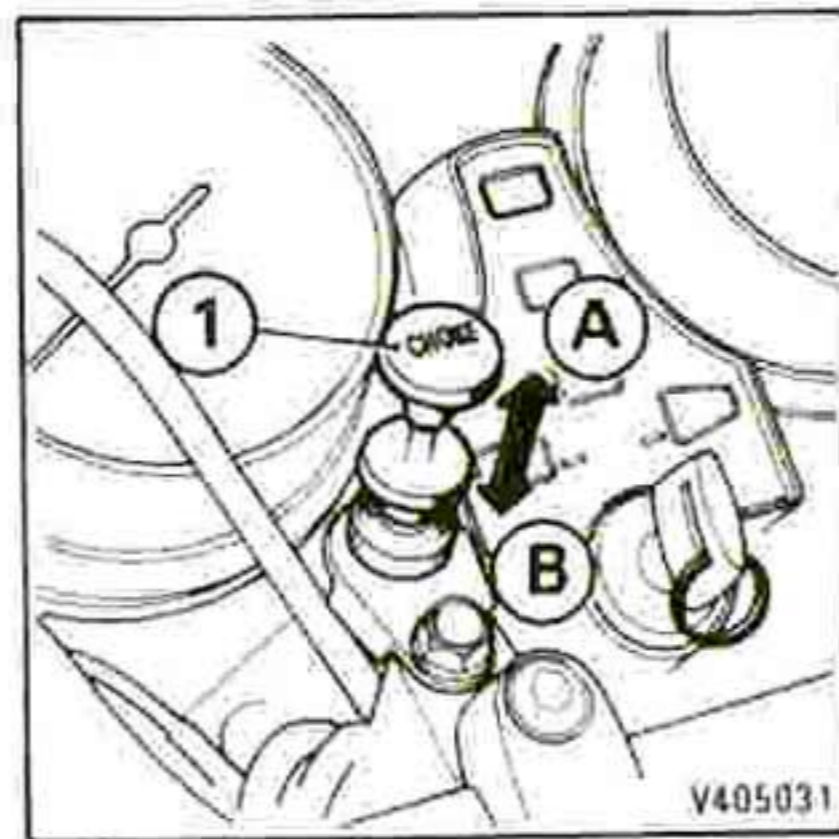
**ZUR BEACHTUNG:** Die elektrische Anlage ist so konzipiert, daß der Motor nicht elektrisch angelassen werden kann, wenn ein Gang eingelegt ist, außer bei ausgerückter Kupplung. Es ist jedoch empfehlenswert, vor Anlassen des Motors das Getriebe auf Leerlauf einzustellen.

**WARNUNG:** Auspuffgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid. Lassen Sie daher den Motor niemals in einer geschlossenen Garage oder in einer schlecht gelüfteten Werkstatt laufen.

1. Drehen Sie den Benzinahn auf die Stellung "ON" (Auf).
2. Stecken Sie den Zündschlüssel in das Zündschloß und drehen Sie ihn auf "ON" (Ein). Hierbei sollten die Leerlauf-Anzeigelampe (grün) und Öldruck-Warnlampe (rot) aufleuchten.
3. Vergewissern Sie sich, daß sich der Motorabschalter in der Stellung "RUN" (Lauf) befindet.

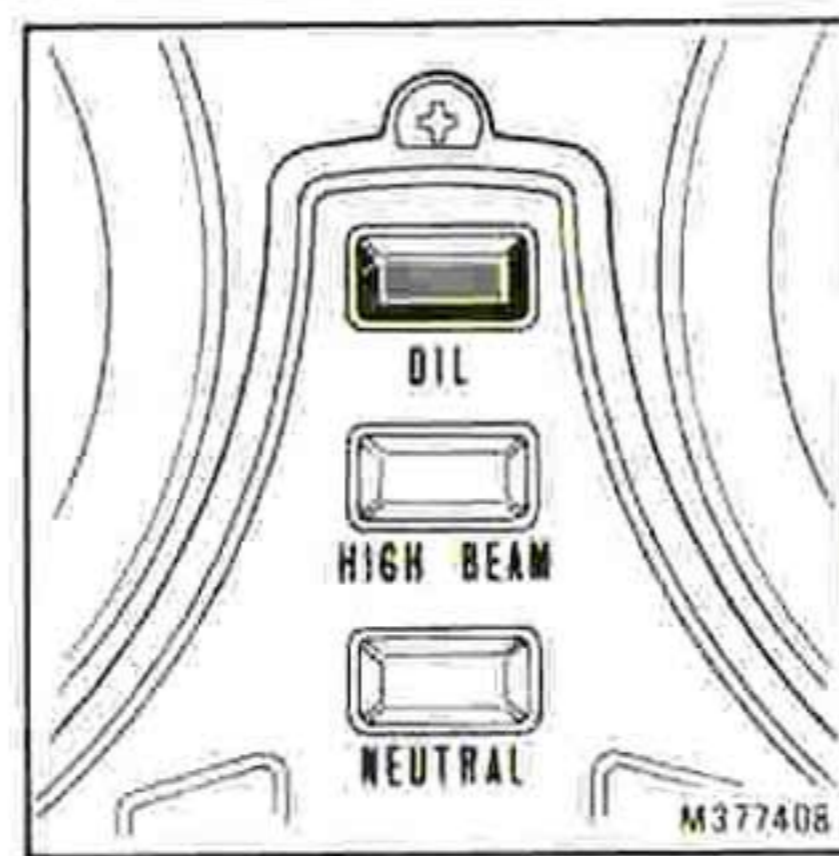
4. Pull the choke knob (1) out to the fully closed position (A), if the engine is cold.
5. Operate the throttle slightly and press the starter button.
6. Warm up the engine at 2,000 – 3,000 rpm until it runs smoothly with the choke open (B).

**CAUTION:** The oil pressure warning light should go off within a few seconds after the engine is started. If the light remains on, turn off the engine immediately and check the oil level. If the level is adequate, do not operate the motorcycle until the lubrication system has been examined by a qualified mechanic.



4. Tire le botón del estrangulador (1) hasta la posición completamente cerrada (A), cuando el motor esté frío.
5. Gire levemente el mango del acelerador y oprima el botón de arranque.
6. Caliente el motor haciéndolo marchar en vacío a 2.000 – 3.000 rpm hasta que corra suavemente, con el estrangulador abierto (B).

**PRECAUCION:** La lámpara de aviso de la presión de aceite deberá apagarse pocos segundos después de que haya arrancado el motor. Si la lámpara se queda encendida, inmediatamente pare el motor y revise el nivel del aceite. Si el nivel está correcto, no ponga la motocicleta en marcha hasta que haya examinado completamente el sistema de lubricación por un mecánico capacitado.



4. Tirer le bouton du starter (1) jusqu'à la position complètement fermée (A), lorsque le moteur est très froid.
5. Faire jouer la poignée des gaz un peu, et pousser le bouton de démarrage.
6. Laisser le moteur chauffer à environ 2.000–3.000 tr/mn jusqu'à ce qu'il tourne régulièrement avec le starter ouvert (B).

**PRECAUTIONS:** L'indicateur lumineux de pression d'huile devra s'éteindre dans quelques secondes lorsque le moteur a démarré. Si la lumière reste toujours allumée, arrêter immédiatement le moteur et vérifier le niveau d'huile. Si le niveau est correct, ne pas mettre la moto en marche jusqu'à ce que le système de lubrification soit complètement examiné par un mécanicien qualifié.

4. Falls der Motor kalt ist, ziehen Sie den Starterklappenknopf (1) ganz bis zur geschlossenen Position (A) heraus.
5. Drehen Sie den Gasdrehgriff leicht auf und drücken Sie den Anlasserknopf.
6. Lassen Sie den Motor bei einer Drehzahl von 2000 – 3000 U/min warmlaufen, bis er bei geöffneter Starterklappe einwandfrei läuft (B).

**VORSICHT:** Die Öldruck-Warnlampe sollte einige Sekunden nach Anlassen des Motors erlöschen. Falls die Lampe weiterhin aufleuchtet, sollten Sie den Motor sofort abstellen und den Ölstand überprüfen. Falls der Ölstand ausreichend ist, sollten Sie das Motorrad erst nach Überprüfen der Umlaufschmierung durch einen qualifizierten Mechaniker fahren.



## BREAK-IN PROCEDURE

1. Maximum continuous engine speed during the first 1,000 km (600 miles) must not exceed 5,000 rpm.
2. Increase the maximum continuous engine speed by 2,000 rpm between odometer readings of 1,000 and 1,600 km (600 and 1,000 miles). Do not exceed 7,000 rpm. Vary speeds frequently, and use full throttle for short spurts only.
3. Never lug the engine with excessive throttle at low engine speeds. This rule is applicable not only during break-in but at all times.
4. Upon reaching an odometer reading of 1,600 km (1,000 miles), you can subject the motorcycle to full throttle operation, however, do not exceed 9,300 rpm at any time.

---

## RODAJE

1. Durante los primeros 1.000 kilómetros, la velocidad máxima continua del motor no deberá exceder 5.000 r.p.m.
2. Aumente la velocidad máxima continua del motor en 2.000 r.p.m., entre lecturas del odómetro de 1.000 y 1.600 km. No exceda las 7.000 r.p.m. Cambie frecuentemente las velocidades y corra a total aceleración sólo en recorridos cortos.
3. Nunca debe forzar al motor con excesiva aceleración en velocidades bajas. Esta regla es aplicable no sólo durante el rodaje sino todo el tiempo.
4. Al llegar a 1.600 km de la lectura del odómetro, puede correr la moto con aceleración total. Sin embargo, ésta no debe exceder 9.300 r.p.m. en ningún momento.

## RODAGE

1. Au cours des premiers 1.000 kilomètres, limiter la vitesse continue du moteur à 5.000 tr/mn.
2. Augmenter la vitesse du moteur de 2.000 tr/mn. pendant les prochains 1.000 à 1.600 km selon l'indication du totalisateur kilométrique de la moto. La vitesse maximum ne doit pas excéder 7.000 tr/mn. Changer la vitesse souvent en faisant jouer la pédale de changement de vitesses, et éviter la conduite à plein gaz sauf en occasions peu fréquentes momentanées.
3. Ne jamais entraîner le moteur à contrainte trop lourde imposée au moteur. Cette règle est applicable non seulement pendant le rodage mais aussi pour toute la durée de votre moto.
4. Lorsque la lecture du totalisateur kilométrique est atteinte à 1.600 km, une conduite à plein admission des gaz peut être effectuée. Toutefois la vitesse maximum du moteur ne doit pas dépasser 9.300 tr/mn.

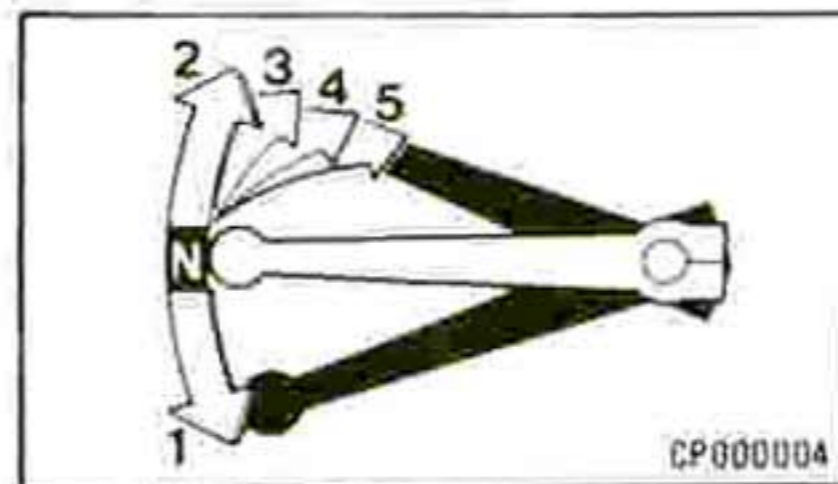
---

## EINFAHREN

1. Die maximale Dauerdrehzahl des Motors darf während den ersten 1.000 km 5.000 U/min nicht überschreiten.
2. Erhöhen Sie die maximale Dauerdrehzahl des Motors um 2.000 U/min zwischen Kilometerstand 1.000 km und 1.600 km. Drehen Sie den Motor nicht höher als 7.000 U/min. Fahren Sie häufig mit verschiedenen Geschwindigkeiten und drehen Sie den Gasdrehgriff nur für kurze Spurts ganz auf.
3. Drehen Sie im untern Drehzahlbereich (unter 3.000 U/min) niemals den Gasdrehgriff auf Vollgas. Diese Regel ist auch nach der Einfahrzeit zu beachten.
4. Bei Erreichen eines Kilometerstandes von 1600 km können Sie das Motorrad mit Vollgas fahren, die Drehzahl des Motors sollte jedoch niemals 9.300 U/min überschreiten.

## RIDING THE MOTORCYCLE

1. Warm up the engine.
2. With the engine idling, squeeze the clutch lever and shift into low (1 st) by depressing the gear shift pedal.
3. Slowly release the clutch lever while gradually increasing speed. Coordination of these two operations will assure a smooth start.
4. When the motorcycle attains smooth forward motion, slow down the engine, squeeze the clutch lever again and shift into 2nd by raising the shift pedal. Do the same for the other gears.
5. Coordinate the throttle and brakes for smooth deceleration.
6. Both front and rear brakes should be used at the same time and should not be applied strongly enough to lock the wheel, or braking effectiveness will be reduced and control of the motorcycle be difficult.



## CONDUCCION

1. Caliente el motor.
2. Con el motor puesto en marcha en vacío, apriete la palanca de embrague y pásela a la posición de primera velocidad oprimiendo el pedal de cambio.
3. Suelte gradualmente la palanca de embrague, mientras que aumenta la velocidad poco a poco. La coordinación de estas dos acciones asegura una puesta en marcha suave.
4. Cuando la motocicleta alcanza cierta velocidad de marcha adelante suave, reduzca la velocidad del motor, apriete el embrague de nuevo y pase a segunda, levantando el pedal de cambio. Repita estas operaciones para otras velocidades.
5. Los movimientos del acelerador deberán estar coordinados con la acción de los frenos para asegurar una deceleración suave.
6. Los frenos delantero y trasero deberán usarse al mismo tiempo, y no se deben aplicar muy fuerte para no bloquear completamente las ruedas o el rendimiento de frenaje será notablemente reducido, dificultando el control de la motocicleta.

## CONDUITE

1. Faire chauffer le moteur.
2. Le moteur tournant au ralenti, presser le levier d'embrayage et faire passer la pédale à la première vitesse.
3. Libérer progressivement l'embrayage tout en accélérant le moteur à l'aide de la poignée des gaz. L'équilibrage de ces deux actions assure un démarrage en douceur.
4. Lorsqu'une certaine vitesse est atteinte, couper les gaz et presser de nouveau le levier d'embrayage et passer en seconde en amenant la pédale vers le haut. Procéder de même pour les autres vitesses.
5. Les mouvements de la poignée des gaz doivent être coordonnés à l'action des freins pour assurer une décélération en douceur.
6. Les freins avant et arrière doivent être actionnés en même temps, et ne doivent pas être appliqués tant fort que la roue soit complètement bloquée, autrement le rendement de freinage sera notablement réduit, entraînant la perte de contrôle de la moto.

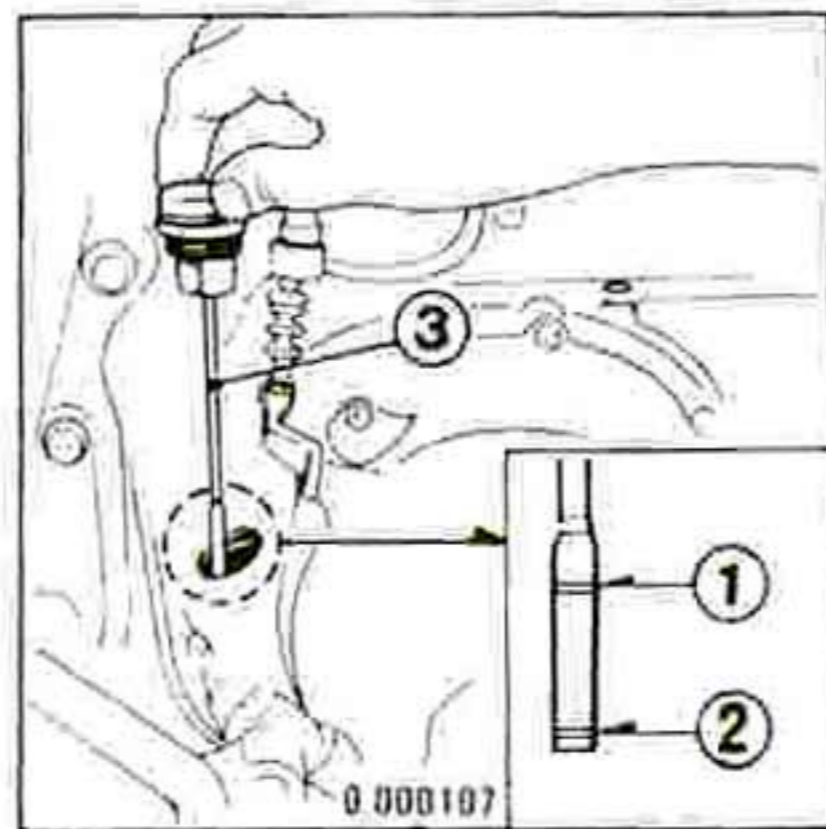
## FAHREN DES MOTORRADES

1. Lassen Sie den Motor warmlaufen.
2. Ziehen Sie den Kupplungshebel, während der Motor mit Leerlaufdrehzahl läuft, und treten Sie den Schalthebel nach unten, um den 1. Gang einzulegen.
3. Lassen Sie den Kupplungshebel langsam los, während Sie gleichzeitig etwas Gas geben. Eine richtige Abstimmung dieser beiden Bedienungsvorgänge garantiert ein weiches Anfahren.
4. Sobald eine bestimmte Geschwindigkeit erreicht ist, drehen Sie das Gas zurück, ziehen den Kupplungshebel erneut an und drücken das Gangschaltpedal nach oben, um den zweiten Gang einzurücken. Wiederholen Sie diesen Vorgang auch für die restlichen Gänge.
5. Stimmen Sie Gas und Bremsen gegenseitig ab, um die Geschwindigkeit einwandfrei zu verringern.
6. Vorder- und Hinterradbremsen sollten gleichzeitig und mit einer solchen Kraft betätigt werden, daß die Räder nicht blockiert werden, da sonst die Bremswirkung stark reduziert wird und Sie eventuell die Kontrolle über das Motorrad verlieren können.

## MAINTENANCE

### Engine Oil

Check oil level at the start of each day the motorcycle is to be operated. Place the motorcycle on the center stand and check the oil level. Oil level must be maintained between the upper (1) and lower (2) level marks on the oil filler cap dipstick (3). Add recommended oil (page 36) up to the upper level mark (1), if necessary. The oil should be changed and the oil filter replaced at the maintenance intervals shown on page 113.



## MANTENIMIENTO

### Aceite para motor

Revise el nivel de aceite antes de comenzar la marcha diaria de la motocicleta. Apoye la motocicleta en el soporte central y revise el nivel del aceite. El nivel de aceite debe mantenerse entre las marcas del nivel superior (1) y del inferior (2) colocadas en la varilla de medición de la tapa del filtro de aceite (3). Agregue el aceite recomendado (en la pág. 36) hasta el nivel de la marca superior (1), si es necesario. El aceite deberá cambiarse y el filtro de aceite reemplazarse con la frecuencia de mantenimiento indicada en la pág. 113.

## ENTRETIEN

Vérifier le niveau d'huile avant de commencer la conduite de la moto. Appuyer la motocyclette sur la béquille centrale et vérifier le niveau d'huile. Le niveau d'huile doit être maintenu entre les repères de niveau "haut" (1) et "bas" (2) tracés sur la jauge d'huile (3) du bouchon du trou de remplissage. Ajouter de l'huile recommandée (page 37) jusqu'au repère haut (1), si nécessaire. L'huile doit être renouvelée et le filtre à huile remplacé à l'intervalle indiqué à la page 113.

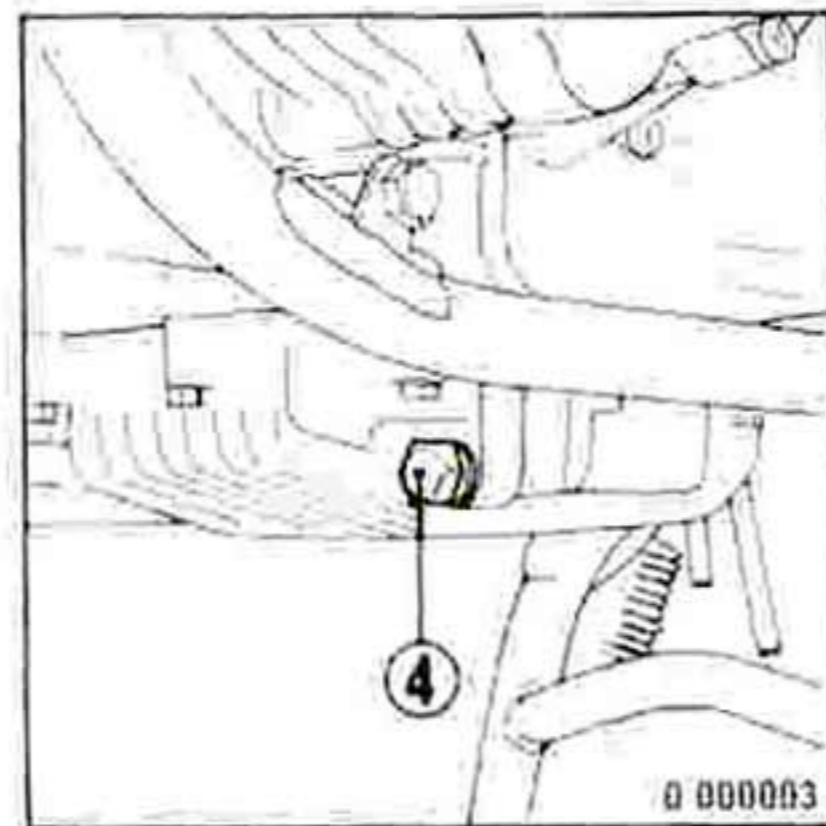
## WARTUNG

### Motoröl

Überprüfen Sie den Ölstand an jedem Tag, an dem Sie mit Ihrem Motorrad fahren. Bocken Sie das Motorrad auf dem Mittelständer auf und überprüfen Sie den Ölstand. Halten Sie den Ölstand stets zwischen den oberen (1) und unteren (2) Pegelmarkierungen am Öleinfüllverschluß-Ölmeßstab (3). Füllen Sie gegebenenfalls empfohlenes Öl (Seite 37) bis zur oberen Pegelmarkierung (1) nach. Führen Sie den Ölwechsel und das Austauschen des Ölfilters bei den auf Seite 113 ersichtlichen Wartungsintervallen durch.

Perform the oil change in the following manner. Drain the oil while the engine is still warm.

1. Remove the oil filler cap (3).
2. Place an empty oil drain pan under the crankcase and then remove the drain plug (4). Also remove the oil filter bolt (5) and filter element.
3. Operate the kick starter several times to aid in complete draining of the remaining oil.

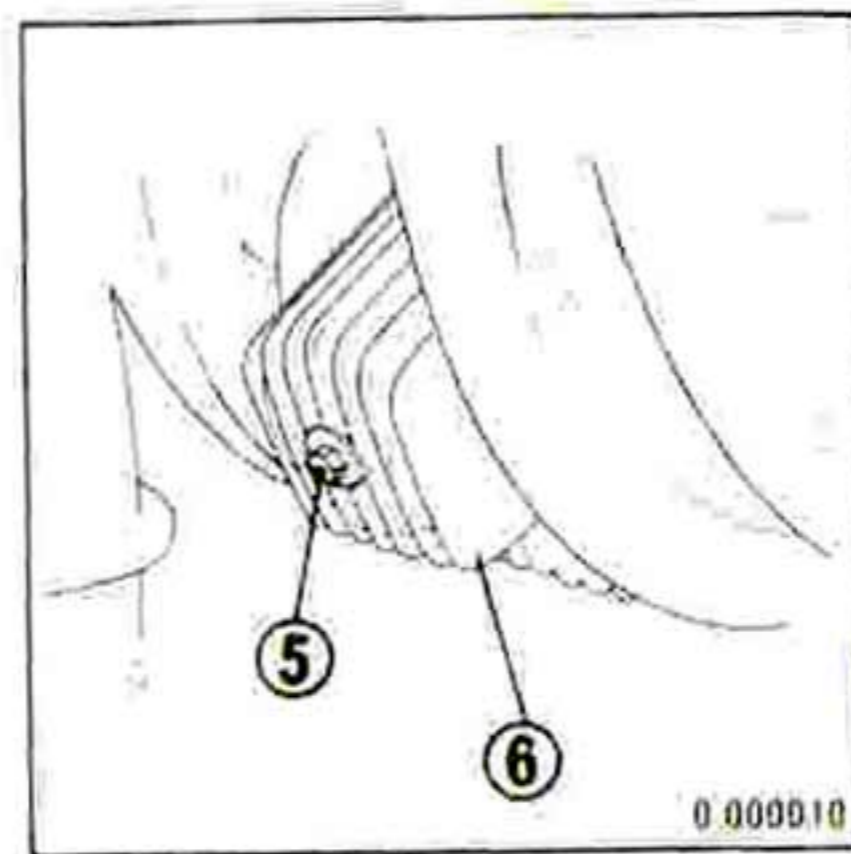


Effectuer le changement de l'huile de la façon suivante. Vidanger l'huile alors que le moteur est encore chaud.

1. Enlever le bouchon du trou de remplissage (3).
2. Disposer un récipient sous le carter, puis retirer le bouchon de vidange (4). Enlever aussi la vis du filtre à huile (5) et l'élément du filtre.
3. Faire jouer le kick de démarrage plusieurs fois afin de chasser le reste d'huile.

Efectúe el cambio de aceite de la siguiente manera:  
Drene el aceite mientras el motor está todavía caliente.

1. Quite la tapa del llenador de aceite (3).
2. Coloque un receptáculo vacío debajo del cárter, y quite el tampón de drenaje (4). También quite el tornillo (5) del filtro de aceite así como el elemento del filtro.
3. Haga jugar el pedal del arranque de pie varias veces para ayudar a purgar completamente el resto del aceite.



Führen Sie den Ölwechsel auf die folgende Weise durch. Lassen Sie das Öl ab, solange der Motor noch warm ist.

1. Entfernen Sie den Öleinfüllverschluß (3).
2. Stellen Sie eine leere Ölauffangschale unter das Kurbelgehäuse und entfernen Sie die Olablaßschraube (4). Entfernen Sie ebenfalls die Ölfilterschraube (5) und den Filtereinsatz.
3. Treten Sie den Kickstarter mehrmals durch, um das restlich Öl ganz herauszudrängen.

4. Reinstall the plug (4), making sure that the plain washer is in good condition.
5. Install the oil filter element and tighten the filter cover (6), making sure the O-ring is in good condition.
6. Fill with approx. 3.2 liters (3.4 U.S. qt., 2.8 Imp. qt.) of recommended grade oil. Start the engine and run for several minutes; then stop it and recheck the oil level. Add oil if necessary.

**CAUTION:** Change the oil more frequently than recommended on page 113, depending upon the severity of dust conditions.

- 
4. Remonte los tapon (4), asegurándose de que la arandela plana se encuentre en buen estado.
  5. Instale el elemento del filtro de aceite y apriete la cubierta del filtro (6), asegurándose de que la junta anular esté en buen estado.
  6. Llène el cárter con 3,2 litros, aproximadamente, de aceite de la calidad recomendada. Arranque el motor y haga marchar por unos minutos; luego, párelo y revise el nivel de aceite otra vez. Agregue aceite, si es necesario.

**PRECAUCIONES:** Cambie el aceite más frecuentemente que lo recomendado en la página 113, dependiendo de las condiciones de polvo en la zona de conducción.

4. Remettre le bouchon (4), en s'assurant que la rondelle se trouve en bon état.
5. Installer l'élément du filtre à huile et serrer le couvercle du filtre (6), en s'assurant que le joint se trouve en bon état.
6. Remplir le carter de l'huile de la qualité recommandée de 3.2 litres environ. Démarrer le moteur et laisser tourner celui-ci pendant quelques minutes; puis arrêter le moteur et vérifier à nouveau le niveau d'huile. Ajouter de l'huile, s'il est nécessaire.

**ATTENTION:** Changer de l'huile plus souvent que recommandé à la page 113, lorsque la moto est utilisée fréquemment dans les zones plus poussiéreuses.

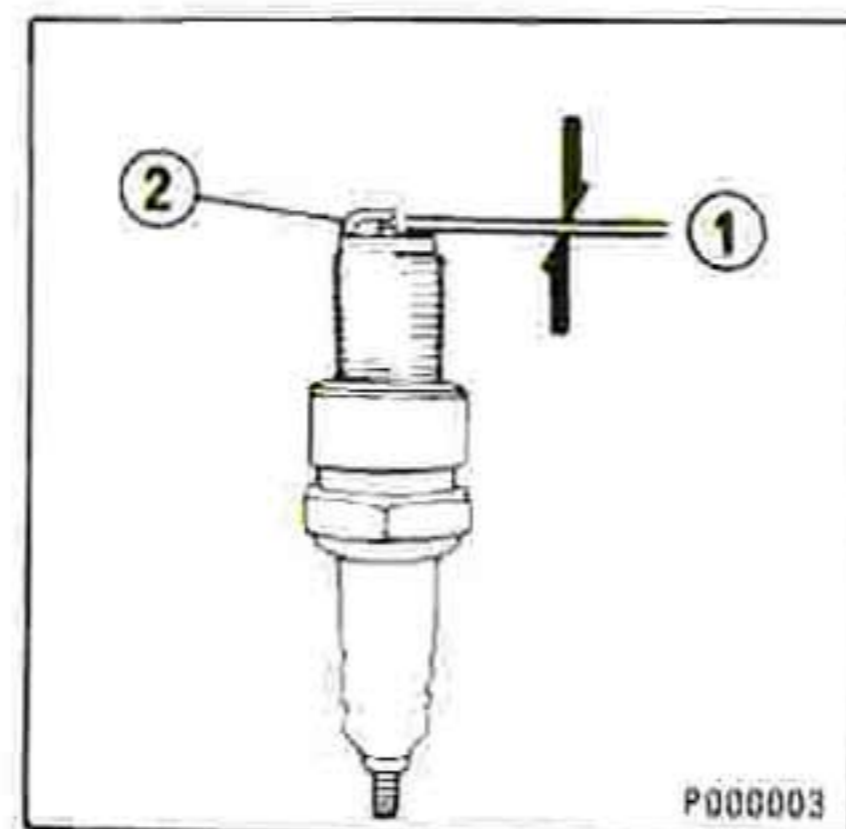
- 
4. Schrauben Sie die Ölablaßschraube (4) wieder ein, wobei Sie darauf achten sollten, daß der O-Ring in gutem Zustand ist.
  5. Setzen Sie das Ölfilterelement ein und bringen Sie den Filterdeckel (6) an, wobei Sie darauf achten sollten, daß der O-Ring in gutem Zustand ist.
  6. Füllen Sie ungefähr 3,5 Liter empfohlenes Qualitätsöl ein. Lassen Sie den Motor einige Minuten lang laufen; stellen Sie ihn dann ab und überprüfen Sie den Ölstand nochmals. Falls erforderlich, füllen Sie Öl nach.

**WARNUNG:** Führen Sie bei sehr staubigen Betriebsverhältnissen den Ölwechsel häufiger durch als auf Seite 113 empfohlen.

## Spark Plug

**Specified spark plug: NGK DR7ES or ND X22ESR-U  
NGK D7ES or ND X22ES (General type)**

1. Remove the spark plug lead and take out the plug with the special wrench provided in the tool kit.
2. Inspect the electrodes and center porcelain for deposits, erosion or carbon fouling. If the erosion or deposit is heavy, replace the plug. Clean a carbon or wet-fouled plug with a plug cleaner, otherwise use a wire brush.
3. Measure with a feeler gauge and adjust to 0.6 – 0.7 mm (0.024 – 0.028 in.) (1) by bending the side electrode (2). Do not over-tighten.



## Bujía

**Bujía del encendido especificada: NGK DR7ES o ND X22ESR-U  
NGK D7ES o ND X22ES (Tipo general)**

1. Quite el conductor de la bujía y saque la bujía mediante la llave especial provista en le bolsa de herramientas.
2. Inspeccione los electrodos y partes en porcelana del centro para ver si hay depósitos, erosión o suciedad de carbón. Reemplace la bujía si está excesivamente corroída o manchada. Utilice un limpiador de bujía para la limpieza de la bujía o un cepillo de alambre.
3. Reajuste la separación de los electrodos a 0,6 – 0,7 mm (1). Médala con un calibrador de espesor y ajústela doblando el electrodo lateral (2) sólo. No apriete excesivamente.

## Bougie

**Bougie spécifiée: NGK DR7ES ou ND X22ESR-U  
NGK D7ES ou ND X22ES (Type général)**

1. Détacher les fils et retirer chaque bougie à l'aide de la clé spéciale de la trousse à outils.
2. Vérifier les électrodes et la partie en porcelaine, susceptible d'être couverte de dépôts, de calamine, ou érodées. Remplacer la bougie lorsque celle-ci est trop érodée ou encrassée. Utiliser une brosse à bougie pour le nettoyage ou une brosse en fil de fer.
3. Régler à nouveau l'écart des électrodes à 0,6 – 0,7 mm (1). Mesurer à l'aide d'une d'épaisseur et régler en courbant l'électrode latérale (2) seulement. Ne pas trop serrer.

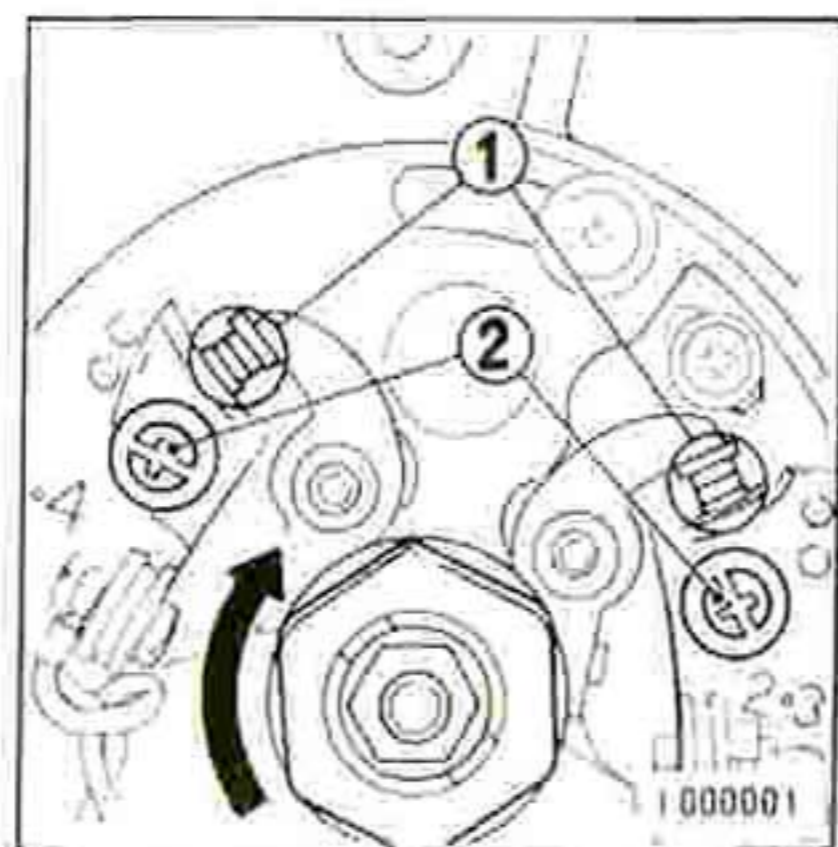
## Zündkerze

**Vorgeschriebene Zündkerze: NGK DR7ES oder ND X22ESR-U  
NGK D7ES oder ND X22ES (Normales modell)**

1. Ziehen Sie die Zündkerze ab und schrauben Sie die Zündkerze mit dem Spezialschlüssel des Werkzeuges heraus.
2. Überprüfen Sie die Elektroden und den mittleren Teil aus Porzellan auf Ablagerungen, ausgebrannten Zustand oder Rußrückstände. Falls Sie ausgebrannte Elektroden oder übermäßige Ablagerungen feststellen, wechseln Sie die Zündkerze aus. Reinigen Sie verrußte oder verölte Zündkerzen mit einem Zündkerzenreiniger oder einer Drahtbürste.
3. Stellen Sie den Elektrodenabstand (1) auf 0,6 – 0,7 mm ein. Messen Sie den Abstand mit einer Fühlerlehre und stellen Sie ihn nur durch Biegen der Seitenelektrode (2) richtig ein. Ziehen Sie die Zündkerzen beim Einschrauben nicht zu fest an.

## Ignition Timing Contact breaker points:

1. Remove the cover.
2. Open the points (1) with your finger and examine. Pitted or burned points should be replaced and condensers checked. Gray discoloration can be cleaned with a point file.
3. Rotate the crankshaft clockwise and check each point gap at its maximum. The standard gap is 0.3–0.4 mm (0.012–0.016 in.).
4. To adjust the gap, loosen the locking screws (2) and move the breaker point plate. When properly adjusted, retighten locking screws.



## Distribución del encendido

### Puntos de contacto del ruptor:

1. Quite la cubierta.
2. Abra los contactos (1) con los dedos y examínelos. Los contactos cariados o quemados deberán reemplazarse y los condensadores chequearse. La descoloración a gris puede limpiarse con una lima (cuidadosamente).
3. Gire el cárter hacia la derecha y revise cada distancia del contacto en su valor máximo. La distancia estándar es 3–0,4 mm.
4. Para ajustar la distancia, afloje los tornillos fijadores (2) y deslice la placa del punto de contacto del ruptor. Después de ajustarla bien, vuelva a apretar los tornillos fijadores.

## Temps d'allumage

### Plateau rupteur:

1. Enlever les carters de l'alternateur et du rupteur.
2. Les contacts (1) doivent être propres, les remplacer s'ils sont attaqués ou brûlés, puis régler l'écartement.
3. Tourner le moteur dans le sens du mouvement des aiguilles d'une montre et vérifier l'écartement dans chaque point dans sa valeur maxi. L'écartement standard est de 0,3–0,4 mm.
4. Pour régler l'écartement, desserrer les vis de verrouillage (2) et déplacer la plaque du point de contact. Lorsque le réglage est correctement achevé, resserrer les vis de verrouillage.

## Zündzeitpunktverstellung

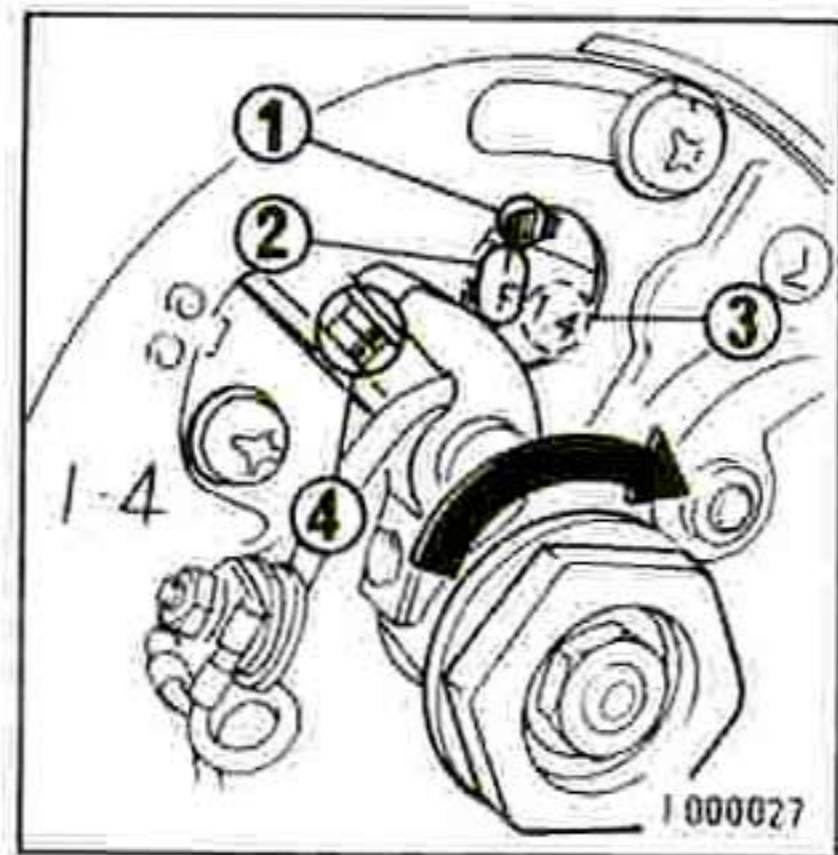
### Unterbrecherkontakte:

1. Deckel abnehmen.
2. Die Unterbrecherkontakte (1) mit dem Finger öffnen und danach überprüfen. Sind sie verschmutzt und eingebrannt, müssen sie ausgewechselt und die Kondensatoren überprüft werden. Graue Verfärbung kann mittels der Kontaktfeile entfernt werden (vorsichtig).
3. Drehen Sie die Kurbelwelle im Uhrzeigersinn und prüfen Sie den maximalen Unterbrecherkontakt-Abstand. Der normale Abstand beträgt 0,3 – 0,4 mm.
4. Um den Abstand zu verstellen, öffnen Sie die Sicherungsschrauben (2) und bewegen die Unterbrecherkontaktplatte. Nach dem richtigen Einstellen des Abstandes ziehen Sie die Sicherungsschrauben wieder an.

### Ignition timing:

Do not perform this operation until point gaps have been adjusted.

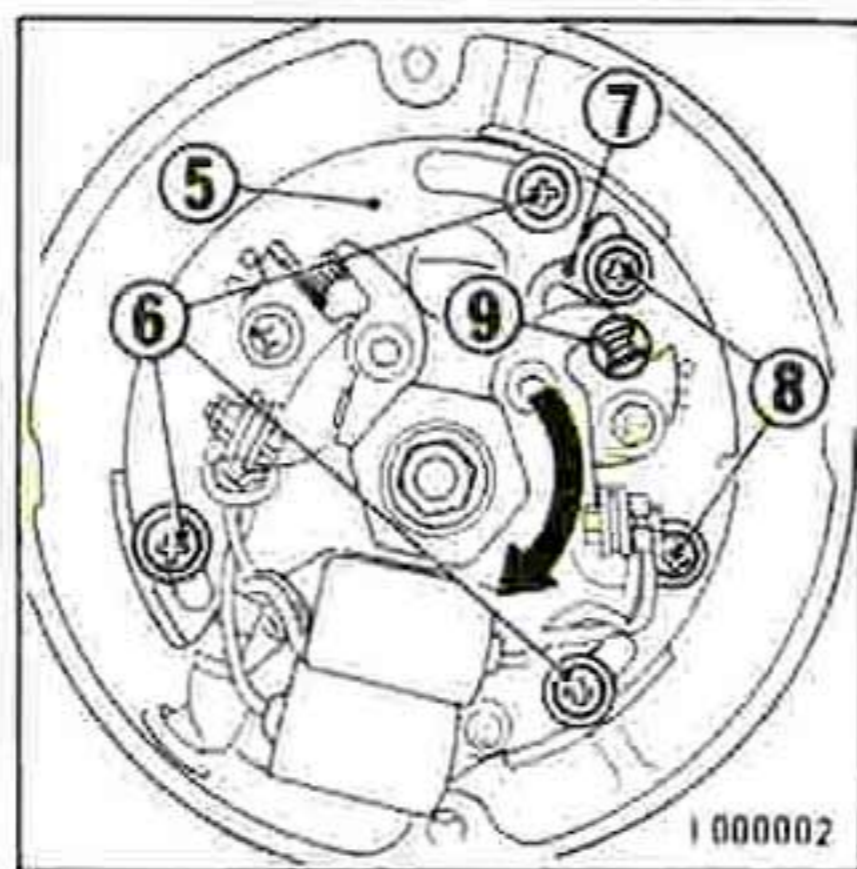
1. Rotate the crankshaft clockwise and align the "F" mark (2) of 1.4 cylinder (3) to the index mark (1). At this time, the contact breaker points (4) should just start to open. To determine accurately the exact moment of points opening, a test lamp should be connected across the 1.4 cylinder breaker points (4).



### Ajuste de distribución del encendido:

No efectue esta operación hasta que se ha ajustado bien la distancia de puntos de contacto.

1. Haga girar el cigüeñal a la derecha y alinee la marca "F" (2) (cilindro 1.4 (3)) con la marca de índice (1). En este momento, los puntos de contacto del ruptor (4) deberán comenzar a abrirse. Para determinar el momento exacto de abrir el punto, una lámpara de prueba deberá conectarse a través de los puntos del ruptor del cilindro 1.4 (4).



### Réglage du temps d'allumage:

Ne pas effectuer cette opération avant de régler l'écartement.

1. Tourner le moteur dans le sens du mouvement des aiguilles d'une montre et aligner le repère "F" (2) [cylindre 1.4 (3)] avec le repère d'indice (1). En ce moment-ci, les points de contact du rupteur (4) devront être dans la position prête à s'ouvrir. Pour déterminer exactement le moment d'ouverture des points, il faut relier une lampe d'essai à travers les points de contact du rupteur du cylindre 1.4 (4).

### Zündzeitpunkteinstellung:

Nehmen Sie diese Einstellung erst nach dem Justieren der Unterbrecherkontaktabstände vor.

1. Drehen Sie die Kurbelwelle im Uhrzeigersinn und richten Sie die "F" -Markierung (2) [1,4-Zylinder (3)] auf den Indexstrich (1) aus. Dabei sollten sich die Unterbrecherkontakte (4) gerade zu öffnen beginnen. Um diese Stellung genau zu ermitteln sollten Sie eine Prüflampe an den Unterbrecherkontakt des 1,4-Zylinders anschließen.



2. Adjustment is made by loosening the base plate locking screws (6) and carefully rotating the base plate (5) until the test lamp flickers.

**NOTE: Rotating the base plate clockwise will retard the ignition timing, and vice versa.**

3. Next connect the test lamp to 2.3 cylinder breaker points (9). Rotate the crankshaft  $180^{\circ}$  (1/2 turn) clockwise and align the "F" (2.3 cylinder) mark to the index mark (1). Check and adjust in the same manner as described in step "2".
4. Recheck the point gaps and ignition timing.

- 
2. Se efectua el ajuste aflojando los tornillos fijadores de la placa de base (6) y haciendo girar la placa de base (5) cuidadosamente hasta que la lámpara de prueba empiece a dar la luz intermitente.

**NOTA: Girando la placa de base hacia la derecha retarda el encendido; hacia la izquierda lo adelanta.**

3. Luego, conecte la lámpara de prueba a los puntos de contacto (9) del ruptor del cilindro 2.3. Haga girar el cigüeñal  $180^{\circ}$  (media-vuelta) a la derecha y alinee la marca "F" (cilindro 2.3) con la marca de índice (1). Verifique y ajuste de la misma manera descrita en el paso "2".
4. Vuelva a revisar las distancias de puntos y tiempo de encendido.

2. Le réglage s'effectue en desserrant les vis de verrouillage de la plaque de base (6) et en tournant avec soin la plaque de base (5) jusqu'à ce que la lampe d'essai donne la lumière intermittente.

**NOTE: Tourner la plaque de base dans le sens du mouvement des aiguilles d'une montre et le point d'allumage sera retardé, et en revanche, dans le sens inverse du mouvement des aiguilles d'une montre il sera avancé.**

3. Ensuite, relier la lampe d'essai aux points de contact du rupteur (9) du cylindre 2.3. Tourner le vilebrequin de  $180^{\circ}$  (demi-tour) dans le sens du mouvement des aiguilles d'une montre et aligner le repère F (cylindre 2.3), avec le repère d'indice (1). Vérifier et régler de la même manière que celle décrite dans le paragraphe "2".
4. Vérifier l'écartement et l'état de réglage d'allumage de nouveau.

- 
2. Die Einstellung kann vorgenommen werden, indem Sie die Sicherungsschrauben (6) der Grundplatte lösen und die Grundplatte (5) vorsichtig drehen, bis die Prüflampe flackert.

**ZUR BEACHTUNG:**

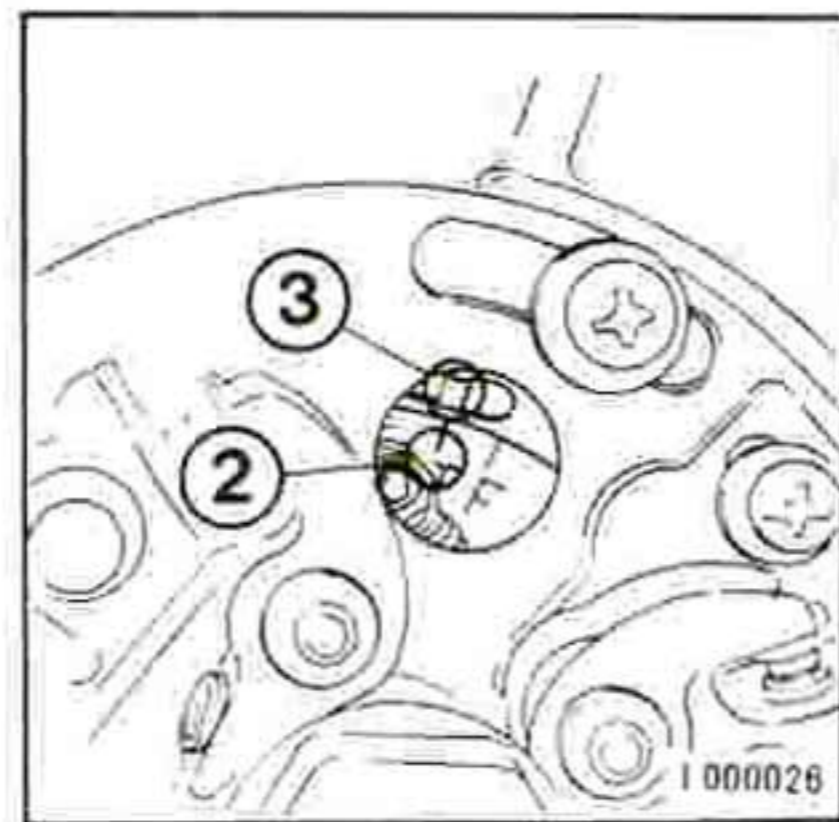
Durch Drehen der Grundplatte im Uhrzeigersinn ergibt sich ein späterer Zündzeitpunkt, und umgekehrt.

3. Schließen Sie dann die Prüflampe an die 2,3-Zylinder-Unterbrecherkontakte (9) an. Drehen Sie die Kurbelwelle im Uhrzeigersinn um  $180^{\circ}$  (1/2 Drehung) und richten Sie die "F"-Markierung (2,3-Zylinder) auf die Gehäusemarkierung (1) aus. Nehmen Sie die Überprüfung und Einstellung genauso vor, wie in Abschnitt "2" beschrieben.
4. Überprüfen Sie nochmals die Unterbrecherkontaktabstände und die Zündzeitpunkteinstellung.

## Valve Tappet Clearance

Checking or adjusting of the tappet clearance should be performed while the engine is cold.

1. Turn the fuel valve to the "OFF" position, remove both fuel lines from the fuel valve body and remove the fuel tank.
2. Remove the point cover and eight tappet adjusting hole caps (1).
3. Rotate the crankshaft clockwise and align the "T" (1-4 cylinder) mark (2) with the index mark (3). Make sure the No.1 piston is at the top of the compression stroke by feeling the tappets with your fingers. If the No. 1 cylinder tappets are free, it is an indication that the No. 1 cylinder is at the top of the compression stroke. If the tappets are tight, rotate the crankshaft 360° and re-align the marks.



## Luz de válvulas

La revisión o ajuste de la luz de válvulas deberá efectuarse mientras que el motor esté frío.

1. Coloque la válvula de combustible en la posición "OFF", desmonte las dos líneas de combustible del cuerpo de la válvula de combustible y quite el depósito de combustible.
2. Quite la cubierta del interruptor de contactos y las ocho tapas (1) de los agujeros de ajuste de levanta-válvulas.
3. Haga girar el cigüeñal en la dirección del movimiento de las manecillas del reloj y alinee la marca "T" (2) (del cilindro 1-4) con la marca de índice (3). Asegúrese de que el pistón No.1 esté en el punto muerto superior de la carrera de compresión tocando los levanta-válvulas con los dedos. Si los levanta-válvulas del cilindro No.1 están libres, esto significa que el cilindro No. 1 está en el punto muerto superior de la carrera de compresión. Si están apretados, haga girar el cigüeñal una vuelta (360°) y realinee las marcas.

## Jeu des soupapes

Le vérification ou le réglage du jeu des soupapes doit s'effectuer lorsque le moteur est froid.

1. Mettre le robinet d'arrivée d'essence sur la position "OFF", déposer les deux lignes d'arrivée d'essence du corps du robinet d'essence, et ensuite, démonter le réservoir.
2. Enlever le couvercle du rupteur et les huit bouchons (1) du trou de réglage des basculeurs.
3. Tourner le vilebrequin au sens du mouvement des aiguilles d'une montre et aligner le repère "T" (cylindre 1-4) (2) avec repère d'indice (3). S'assurer que le piston No. 1 soit au point mort haut de la course de compression en touchant le basculeur à la main. Si les basculeurs du cylindre No. 1 soient libres, ceci est une indication que le cylindre No. 1 est mis sur le point mort haut de la course de compression. Si les sont rigides, faire tourner le vilebrequin de 360° et realigner les repères.

## Ventilspiel

Überprüfen und Einstellen des Ventilspiels sollte nur bei kaltem Motor durchgeführt werden.

1. Drehen Sie den Benzinahn auf die Stellung "OFF", entfernen Sie beide Benzinleitungen vom Benzinahngehäuse und entfernen Sie den Benzintank.
2. Entfernen Sie den Unterbrecherkontaktdeckel und die acht Abschlußkappen der Ventilspieleinstellungsöffnungen, (1).
3. Drehen Sie die Kurbelwelle im Uhrzeigersinn und richten Sie die "T"-Markierung (2) für Zylinder 1-4 auf die Gehäusemarkierung (3) aus. Achten Sie darauf, daß sich der Kolben Nr. 1 an seinem oberen Totpunkt seines Verdichtungshubs befindet, indem Sie die Kipphebel mit Ihren Fingern abtasten. Wenn die Kipphebel des Zylinders Nr. 1 frei sind, wird dadurch angezeigt, daß sich der Zylinder Nr. 1 an seinem oberen Totpunkt des Verdichtungshubs befindet. Falls die Ventilstößel festsitzen, drehen Sie die Kurbelwelle um 360° und richten die Markierungen nochmals aus.

4. Check the clearance of both valves by inserting the feeler gauge (4) between the tappet adjusting screw (5) and valve stem.  
Standard tappet clearance: In. 0.05 mm (0.0019 in.)  
EX. 0.08 mm (0.0031 in.)
5. Adjustment is made by loosening the lock nut (6) and turning the screw (5). After tightening the lock nut (6), recheck the clearance.
6. To check or adjust clearance of No.4 cylinder valves, rotate the crankshaft clockwise 360° and re-align the marks, then follow steps 4 and 5.
7. Valve tappet adjustment for No.2 and 3 cylinder can be performed as in steps 3 through 6, however, the 2.3 cylinder mark must show (not 1.4 mark) when the index mark and "T" mark are aligned.



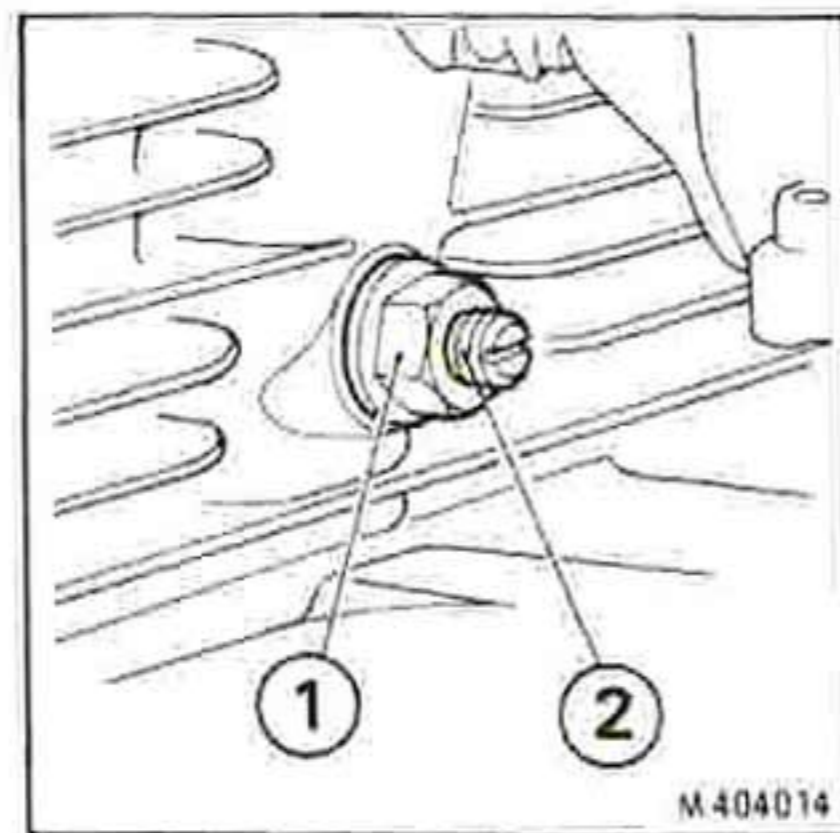
4. Vérifier le jeu des deux soupapes en mettant la jauge d'épaisseur (4) entre la vis de réglage des basculeurs (5) et la tige de soupape.  
Le jeu standard des soupapes est: IN, 0,05 mm EX" 0,08 mm
5. Le réglage s'effectue en desserrant le contre-écrou (6) et en dévissant la vis (5). Après avoir desserré le contre-écrou (6). Vérifier le jeu de nouveau.
6. Pour vérifier ou régler le jeu des soupapes du cylindre No.4, faire tourner le vilebrequin de 360° au sens du mouvement des aiguilles d'une montre et aligner de nouveau les repères, et ensuite, effectuer les opérations des démarches 4 et 5.
7. Le réglage des soupapes pour les cylindres Nos.2 et 3 peut s'effectuer comme les démarches 3 jusqu'à 6; cependant, la marque de cylindre 2.3 doit apparaître (et non la marque 1.4), lorsque la marque d'indice et le repère "T" sont alignés.

4. Verifique la luz de ambas válvulas insertando un calibrador de espesor (4) entre el tornillo de ajuste de levanta-válvulas (5) y el vástago de válvula.  
La luz de válvulas normal es: IN, 0,05 mm EX, 0,08 mm
5. Se efectua el ajuste aflojando la contra-tuerca (6) y dando vueltas al tornillo (5). Después de apretar la contra-tuerca (6), vuelva a verificar la luz.
6. Para verificar o ajustar la luz de válvulas del cilindro No.4, haga girar el cigüeñal 360° y realinee las marcas, luego efectúe las operaciones de los párrafos 4 y 5.
7. El ajuste de válvulas para los cilindros Nos.2 y 3 puede efectuarse como se indica en los párrafos 3. hasta 6; sin embargo, la marca del cilindro 2.3 (y no la marca del 1.4) debe indicar cuando se están alineadas la marca de índice con la "T".

4. Überprüfen Sie das Spiel beider Ventile, indem Sie die Fühlerlehre (4) zwischen die Ventilstößel-Einstellschraube (5) und den Ventilschaft einführen.  
Das normale Ventilspiel beträgt: Einlaßventil 0,05 mm Auslaßventil 0,08 mm.
5. Sie können die Einstellung durch Lösen der Gegenmutter (6) und Drehen der Schraube (5) vornehmen. Überprüfen Sie nach dem Anziehen der Gegenmutter (6) nochmals das Ventilspiel.
6. Um das Spiel der Ventile des Zylinders Nr. 4 zu überprüfen oder einzustellen, drehen Sie die Kurbelwelle um 360° im Uhrzeigersinn und richten die Markierungen nochmals aus; gehen Sie dann gemäß Abschnitt 4 und 5 vor.
7. Das Ventilspiel für die Zylinder Nr. 2 und Nr. 3 kann gemäß Abschnitt 3 bis 6 eingestellt werden, jedoch muß beim Ausrichten der Indexmarkierung auf die "T"-Markierung die 2.3 Zylindermarkierung (nicht die 1.4 Markierung) sichtbar sein.

### Cam Chain Adjustment

1. Start the engine and maintain it at idle speed (1,050 rpm).
2. Loosen the tensioner lock nut (1) and tensioner bolt (2). When these are loosened, the cam chain tensioner will automatically position itself to provide the correct cam chain tension.
3. Retighten the tensioner bolt and lock nut.



### Réglage de la chaîne de distribution

1. Démarrer le moteur et le laisser tourner au ralenti (1.050 t/min.).
2. Desserrer le contre-écrou du tendeur (1) et le boulon du tendeur (2). Lorsqu'ils sont desserrés, le tendeur de la chaîne de distribution se mettra automatiquement dans la position qui permet l'obtention de la tension correcte de la chaîne.
3. Resserrer le boulon du tendeur et le contre-écrou.

### Ajuste de la cadena de levas

1. Arranque el motor y déjelo correr a velocidad de ralenti-vacio (1.050 r.p.m.).
2. Afloje la contra-tuerca del tensor (1) y el perno del tensor (2). Cuando esté todos aflojados, el tensor de la cadena de levas estará automáticamente colocado en la posición que permite proporcionar óptima tensión de la cadena de levas.
3. Re-apriete el perno del tensor y la contra-tuerca.

### Einstellung der Steuerkette

1. Lassen Sie den Motor an und stellen ihn auf eine Leerlaufdrehzahl von 1.050 U/min ein.
2. Lösen Sie die Gegenmutter (1) und Schraube (2) der Spannvorrichtung. Wenn diese lose sind, stellt sich die Steuerketten-Spannvorrichtung selbst ein und sorgt somit für die richtige Spannung der Steuerkette.
3. Ziehen die Schraube (2) und Gegenmutter (1) der Spannvorrichtung wieder an.

### Air Cleaner Servicing

1. Raise the seat and remove the air cleaner cover.
2. Lift out the air cleaner element retaining clip (1). Remove the air cleaner element (2).
3. Clean the element by tapping, brushing lightly with a soft brush and then blowing from the inside with an air line.



### Limpieza del filtro de aire

1. Levante el asiento y quit la cubierta del filtro de aire.
2. Quite la abrazadera (1) del elemento del filtro de aire. Luego, quite el elemento del filtro de aire (2).
3. Limpielo el elemento dando ligeros golpecitos, pasando un cepillo suave y luego soplando el aire comprimido del interior.

### Nettoyage du filtre a air

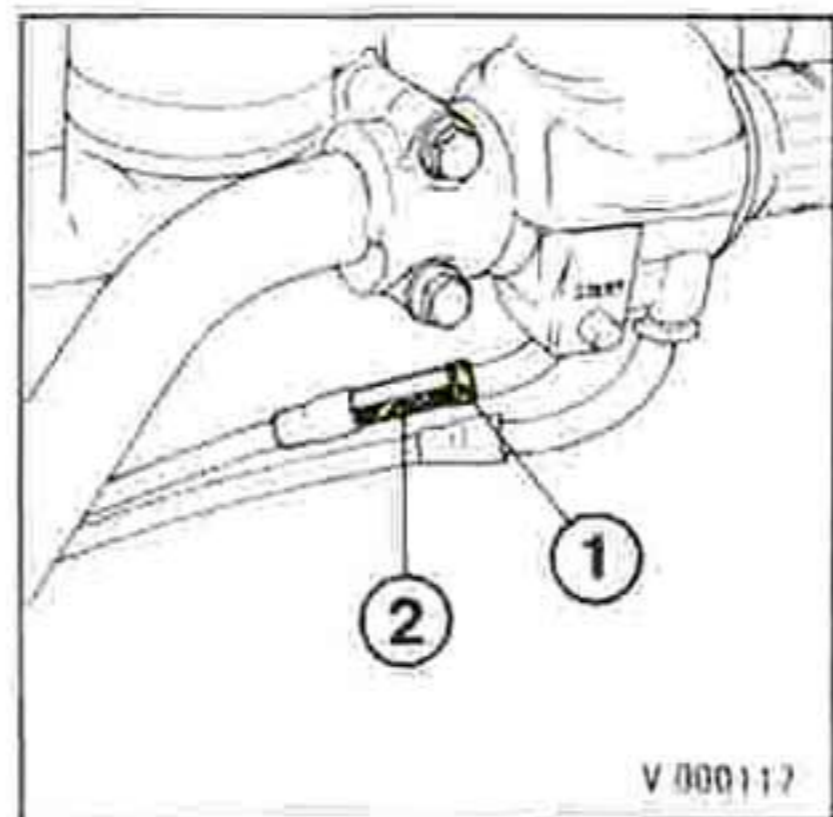
1. Lever le siège et enlever le couvercle du filtre à air.
2. Déposer la griffe de serrage (1) de l'élément du filtre à air. Déposer l'élément du filtre à air (2).
3. Nettoyer l'élément en le secouant, le brossant légèrement avec une brosse douce et en soufflant sur la face interne.

### Reinigen des Luftfilters

1. Klappen Sie den Sitzbank nach oben und entfernen Sie den Luftfilterdeckel.
2. Heben Sie die Luftfiltereinsatz-Halteklammer (1) heraus. Entfernen Sie den Luftfiltereinsatz (2).
3. Reinigen Sie den Einsatz durch Abklopfen, vorsichtiges Abbürsten mit einer weichen Bürste sowie durch Ausblasen von der Innenseite her.

## Throttle Operation

1. Check for smooth rotation of the throttle grip from the fully open to the fully close position at both full steering positions.
2. Check the throttle grip free play at the grip. Standard play is approx. 10–15° of the grip rotation. To adjust the play, loosen the lock nut (1) and turn the adjuster (2).



## Operación del acelerador

1. Verifique el giro suave del puño del acelerador de la posición completamente abierta a la posición completamente cerrada, en ambas posiciones extremas de la dirección.
2. Revise el juego del puño del acelerador. El juego normal es de 10–15°, aproximadamente, del giro del puño. Para ajustar el juego, afloje la contra-tuerca (1) y haga girar el ajustador (2).

## Fonctionnement de la poignée des gaz

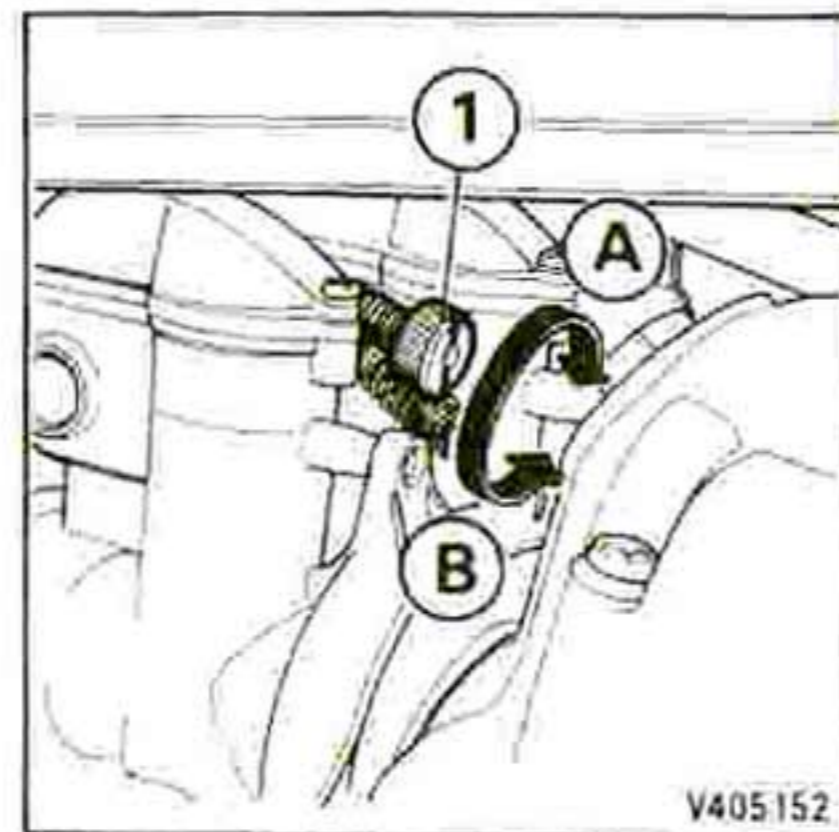
1. Vérifier la bonne rotation de la poignée des gaz de la position de pleine admission à celle de fermeture complète, en deux positions extrêmes de direction.
2. Vérifier le jeu de la poignée des gaz. Le jeu standard est de 10 – 15° environ d'un tour de la poignée. Pour régler le jeu, desserrer le contre-écrou (1) et faire tourner le régleur (2).

## Bedienung des Gasdrehgriffes

1. Lassen Sie den Motor mit Leerlaufdrehzahl laufen und bewegen dabei den Lenker von Anschlag zu Anschlag. Dabei darf sich die Motordrehzahl nicht verändern. Erhöht sich dabei die Motordrehzahl, muß das Verlegen der Gaszüge überprüft werden.
2. Überprüfen Sie des Spiel des Gasdrehgriffes. Das normale Spiel beträgt ungefähr 10 – 15° der Grifff Drehung. Zum Einstellen des Spiels lösen Sie die Gegenmutter (1) und drehen die Einstellschraube (2).

### Carburetor Adjustment

1. Start and warm up the engine to normal operating temperature.
2. Set the engine idle speed to 1,050rpm by adjusting the stop screw (1). Turning the stop screw in the (A) direction will increase the rpm, and turning in the (B) direction will result in a decrease.



### Ajuste del carburador

1. Arranque y caliente el motor hasta llegar a la temperatura normal de funcionamiento.
2. Ajuste la velocidad del motor de marcha en vacío a 1.050 r.p.m. mediante el tornillo de detención (1). Girando el tornillo de detención en la dirección (A) aumentarán las r.p.m., y girándolo en la dirección (B) reducirán.

### Réglage du carburateur

1. Démarrer et faire chauffer le moteur jusqu'à ce qu'il atteigne la température normale de fonctionnement.
2. Régler la vitesse du moteur au ralenti à 1.050 tr/mn. en réglant la vis d'arrêt (1). Faire tourner la vis d'arrêt dans la direction (A), et la vitesse du moteur sera augmentée; et en revanche, la faire tourner dans le sens contraire (B), la vitesse sera réduite.

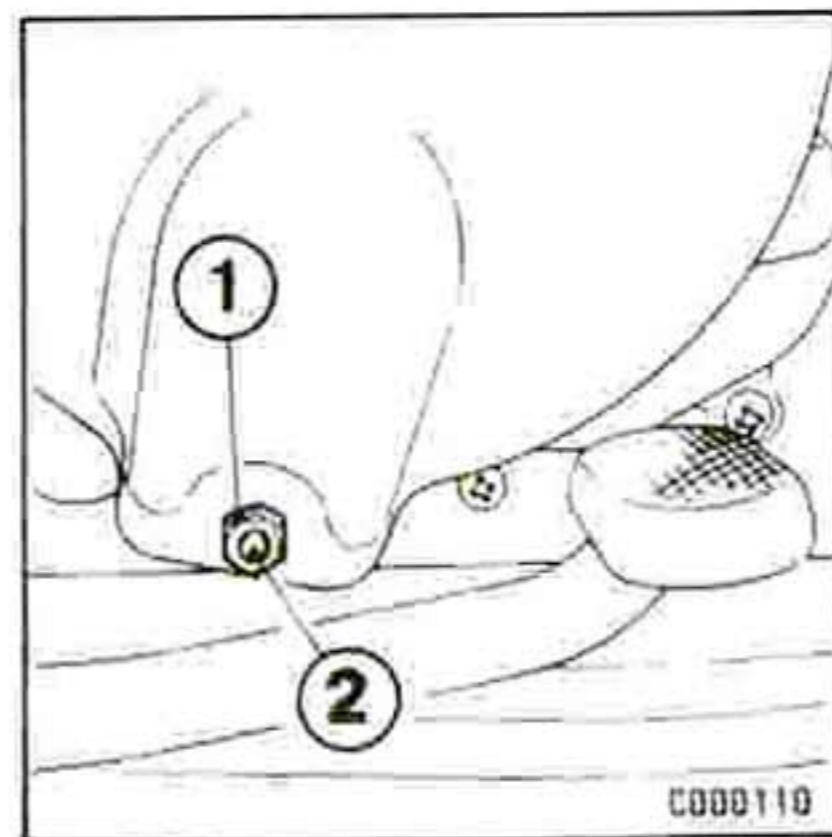
### Einstellung des Vergasers

1. Lassen Sie den Motor an und warten Sie, bis er sich auf normale Betriebstemperatur erwärmt hat.
2. Stellen Sie die Drehzahl des Motors im Leerlauf durch entsprechendes Drehen der Anschlagsschraube (1) auf 1.050 U/min. ein. Durch Drehen der Anschlagsschraube in Richtung (A) wird die Drehzahl erhöht und durch Drehen in Richtung (B) verringert.

## Clutch Adjustment

The normal clutch lever free play is 10–20mm (0.4–0.8 in.) at the lever end. To adjust, perform the following steps.

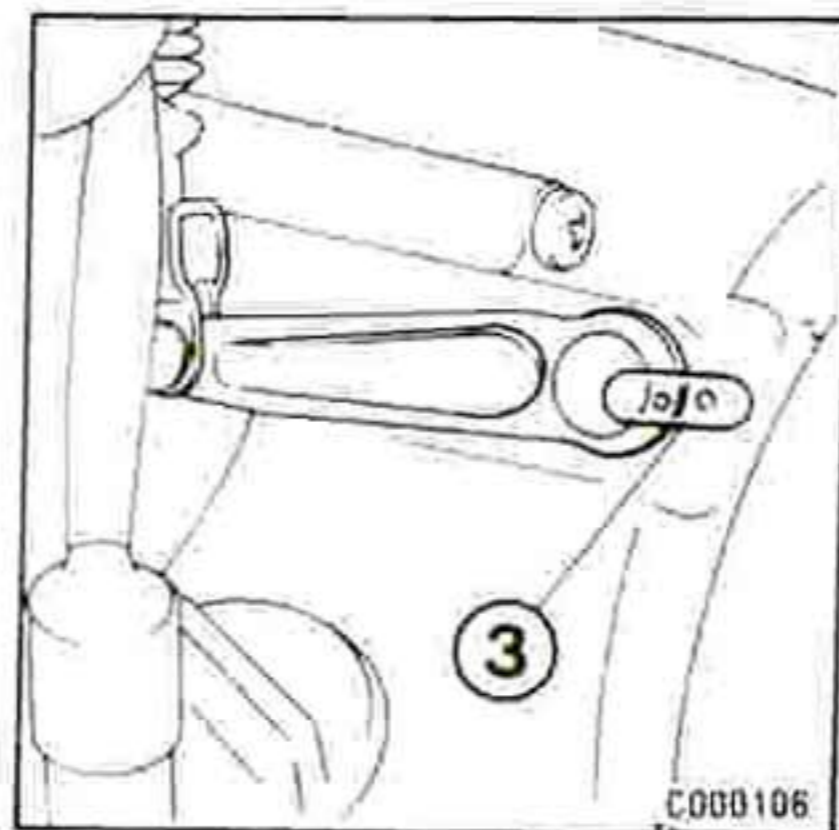
1. Loosen the lock nut (1) and turn the clutch adjuster (2) to align the alignment marks (3) on actuating arm and engine side cover.



## Ajuste del embrague

El juego libre normal de la palanca del embrague es de 10–20 mm, medido en la extremidad de la palanca. Para ajustar el juego, proceda como sigue:

1. Afloje la contratuerca (1) y haga girar el ajustador de embrague (2) para alinear las marcas de alineamiento (3) del brazo de accionamiento y de la cubierta lateral del motor.



## Réglage de l'embrayage

Le jeu libre normal du levier d'embrayage est de 10 – 20 mm, mesuré à l'extrémité du levier. Pour le régler, effectuer les opérations suivantes:

1. Desserrer le contre-écrou (1) et tourner le dispositif de réglage d'embrayage (2) pour aligner les repères d'alignement (3) placés sur le bras menant et le couvercle latéral du moteur.

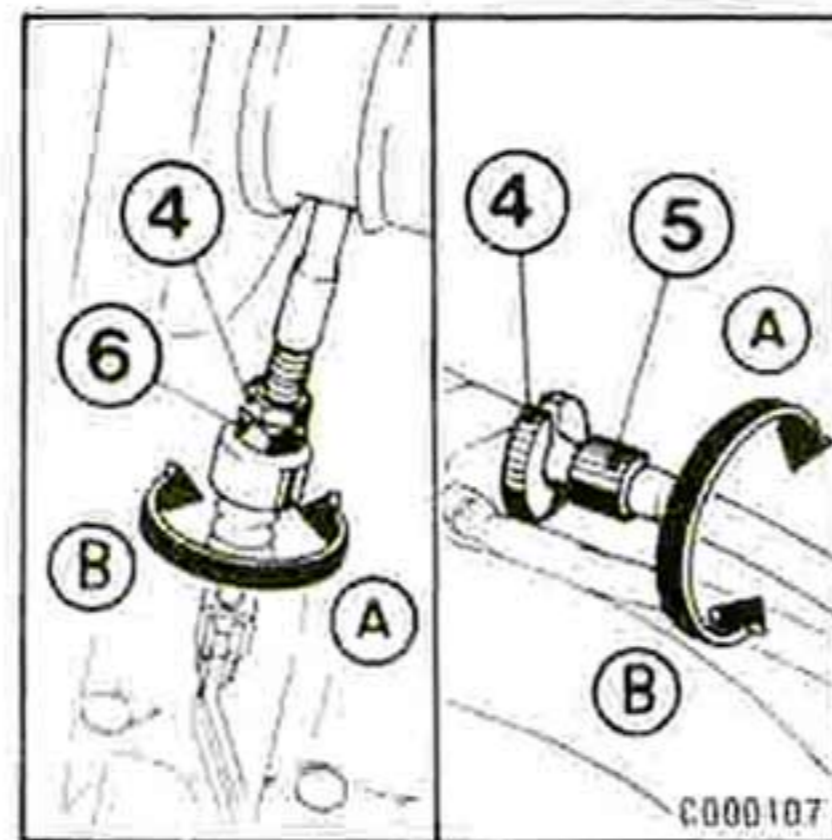
## Einstellung der Kupplung

Das normale Spiel des Kupplungshebels beträgt 10 – 20 mm am Hebelende. Die Einstellung kann auf die nachstehend beschriebene Weise durchgeführt werden.

1. Lösen Sie die Gegenmutter (1) und drehen Sie die Kupplungs-Einstellvorrichtung (2), um die Bezugsmarkierungen (3) auf dem Betätigungsarm und Motorseitendeckel aufeinander auszurichten.



- Minor adjustment can be made at both adjusters at the upper and lower ends of the clutch cable. Loosen the lock nut(4) and turn the adjusting bolt(5) (nut(6) at the lower end). Turning the adjusting bolt(5) (nut(6) at the lower end) in the direction (A) will increase the play, turning in the direction (B) will decrease the play.
- After the adjustment has been made, check to see that the clutch is not slipping and that the clutch is properly disengaging.



- El ajuste de carácter menor puede efectuarse por ambos ajustadores situados en las extremidades superior e inferior del cable de embrague. Afloje la contratuerca (4) y haga girar el tornillo de ajuste (5) (la tuerca (6) en la extremidad inferior). Haga girar el tornillo de ajuste (5) (la tuerca (6) en la extremidad inferior) en la dirección (A) y aumentará el juego; y haga girarlo en la dirección (B), y se reducirá el juego.
- Después de efectuar el ajuste, revise para ver si el embrague no resbale y si se engrane correctamente el embrague.

- Le réglage de caractère mineur peut s'effectuer à l'aide des deux dispositifs de réglage situés à l'extrémité supérieure et à l'inférieure du câble d'embrayage. Desserrer le contre-écrou (4) et tourner le boulon de réglage (5) (l'écrou (6) à l'extrémité inférieure). En tournant le boulon de réglage (5) (l'écrou (6) à l'extrémité inférieure) au sens (A), le jeu sera augmenté, et en revanche, en le tournant au sens (B), il sera réduit.
- Après avoir effectué le réglage, s'assurer que l'embrayage ne glisse pas et que le même se débraye correctement.

- Eine Feineinstellung kann an beiden Einstellvorrichtungen an den oberen und unteren Enden des Kupplungskabels vorgenommen werden. Lösen Sie die Gegenmutter (4) und drehen Sie die Einstellschraube (5) (Mutter (6) am unteren Ende). Durch Drehen der Einstellschraube (5) (Mutter (6) am unteren Ende) in Richtung (A) wird das Spiel vergrößert und durch Drehen in Richtung (B) verringert.
- Vergewissern Sie sich nach dieser Einstellung, daß die Kupplung nicht schleift und daß diese einwandfrei ausgerückt wird.

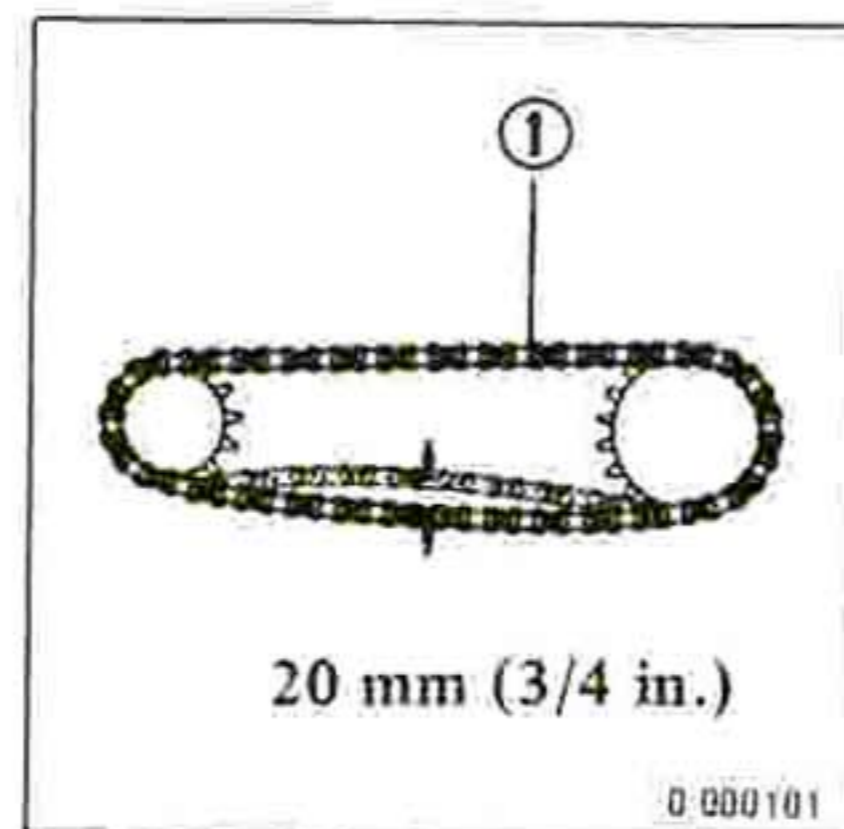
## Drive Chain

### Drive chain adjustment:

Check the drive chain for wear and tension. If it appears dry, apply a lubricant.

1. Place the motorcycle on the center stand. Move the chain (1) up and down with your fingers at a point midway between the sprockets. Adjust slack so that it is approx. 20 mm (3/4 in.).
2. To adjust, remove the rear axle nut cotter pin (2) and loosen the rear axle nut (3). Then loosen the lock nuts (4) and turn the adjusting bolts (5) as necessary.

Make sure the chain adjusters on both sides are at the same index mark (6) locations.

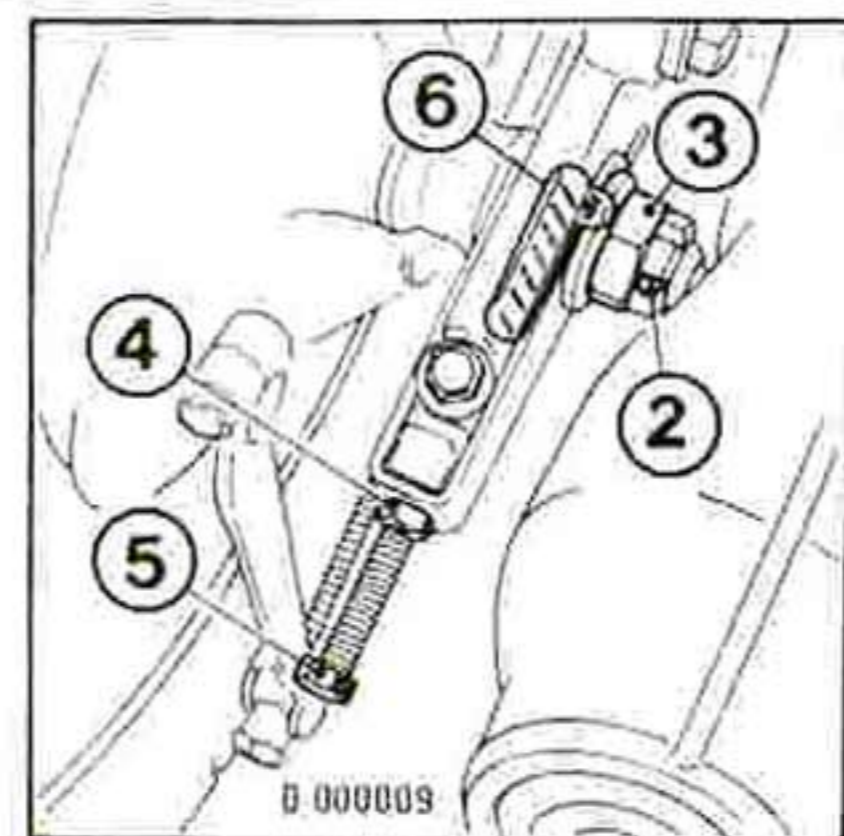


## Cadena de transmisión

### Ajuste de la cadena de transmisión

Verifique la tensión de la cadena de transmisión mensualmente; también por dureza de operación debido a lubricación inadecuada.

1. Apoye la moto en el soporte central. Mueva la cadena (1) hacia arriba y hacia abajo, con los dedos, a un punto medio entre los piñones dentados. Ajuste el juego de modo que sea aproximadamente de 20 mm.
2. Para ajustar, quite el pasador hendido (2) de la tuerca del eje trasero y afloje la tuerca del eje trasero (3). Luego, afloje las tuercas fijadoras (4) y gire los pernos de ajuste (5) cuanto sea necesario. Asegúrese de que los ajustadores de cadenas de ambos lados estén en las mismas marcas de índice (6).



## Chaîne de transmission

### Réglage de la chaîne de transmission:

Vérifier la tension de la chaîne très régulièrement; également la dureté d'articulation due à une lubrification négligée.

1. Mettre la moto sur la béquille centrale. Bouger la chaîne (1) de bas en haut par le point au milieu des deux pignons. Régler le jeu de tension afin qu'il soit moins de 20 mm.
2. Pour le réglage enlever la goupille fendue de l'écrou de broche arrière (2) et desserrer l'écrou (3). Puis desserrer les contre-écrous (4) et tourner les boulons de réglage (5) pour régler la tension de la chaîne. S'assurer que les réglers de chaîne sur les deux côtés se trouvent sur les mêmes repères (6).

## Antriebskette

### Einstellung der Antriebskette:

Die Kettenspannung muß laufend überprüft werden; hierbei vergesse man nicht, die Kette auf eventuelle Beschädigung oder Verschleiß infolge ungenügender Schmierung zu kontrollieren.

1. Motorrad auf dem Mittelständer aufbocken. Überprüfen Sie das Spiel (Durchhang) der Kette in dieser Stellung. Die Kette sollte in der Mitte zwischen den beiden Kettenrädern mit dem Finger nicht mehr als 20 mm auf-und ab bewegt werden können:
2. Um die Kettenspannung einzustellen wird der Splint (2) aus der Achsmutter der Hinterradachse gezogen und die Mutter (3) gelöst. Dann sind die Gegenmutter (4) zu lösen und die Regulierbolzen (5) nach Bedarf einzustellen. Vergewissern Sie sich, dass die Ketteneinstellbügel auf beiden Seiten auf dieselbe Markierung (6) eingestellt sind.

### Drive chain lubrication:

1. If dirty or rusted, clean with brush and solvent, wipe and dry with a clean rag.
2. Inspect the chain for wear (sloppy joints), stiffness and binding at the joints, and broken or separated rollers. Apply a liberal amount of high quality chain lubricant, If damaged or worn, the chain should be replaced. Replacement of the chain requires a special tool, therefore your Honda dealer should be consulted.

---

### Lubricación de la cadena de transmisión

1. Si la cadena de transmisión se encuentra sucia o mohosa, límpiela con un cepillo y solvente, luego, séquela completamente con un trapo limpio.
2. Verifique el desgaste de la cadena (juntas en mal estado), rigidez y adhesión en las juntas, y los rolletes rotos o desunidos. Aplique una cantidad adecuada del lubricante de cadena de alta calidad. Si la cadena está dañada o desgastada más allá del límite, deberá reemplazarse por una nueva. Sin embargo, el reemplazo de la cadena requiere una herramienta especial, por lo tanto, consulte con el agente distribuidor HONDA.

### Lubrification de la chaîne de transmission:

1. Si la chaîne de transmission se trouve sale ou rouillée, la nettoyer avec une brosse dans une solution détergente, et après, l'ensuyer et la sécher avec un chiffon.
2. Vérifier l'état d'usure de la chaîne (joints desserrés), la rigidité et l'adhésion dans les joints, et les rouleaux cassés ou désunis. Appliquer une quantité propre du lubrifiant de chaîne de haute qualité. Si la chaîne se trouve endommagée ou usée au-delà de la limite pré-déterminée, il faut remplacer celle-ci par une nouvelle. Cependant, le remplacement de la chaîne demande un outillage spécial, donc il faudra consulter votre concessionnaire HONDA pour son service.

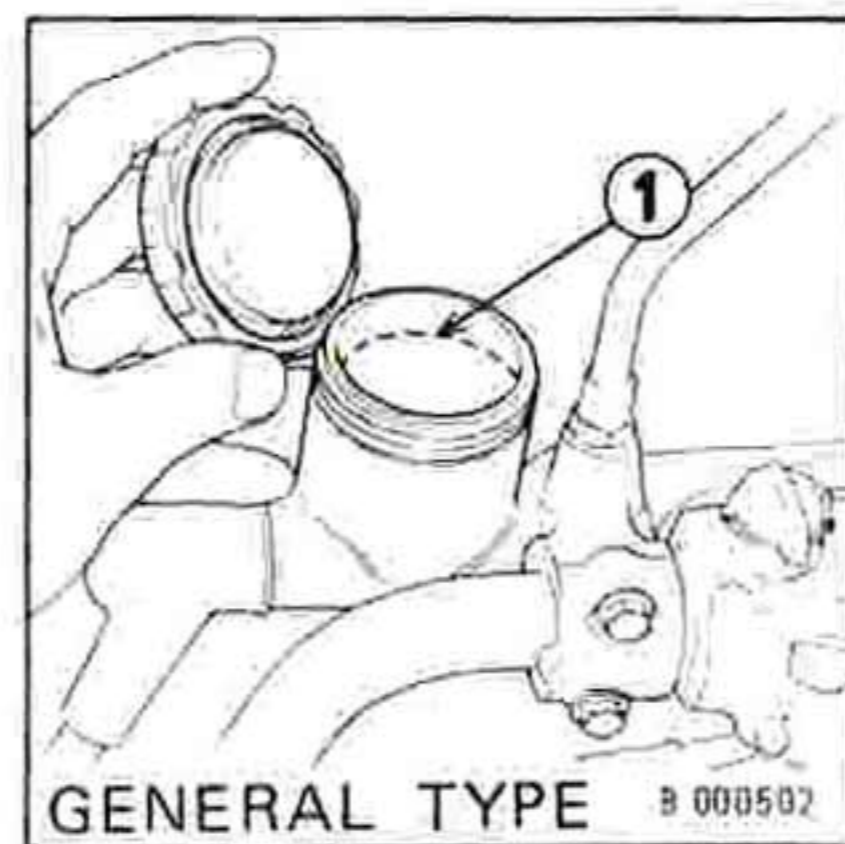
---

### Schmierien der Antriebskette:

1. Falls die Kette schmutzig oder verrostet ist, reinigen Sie diese mit einer Bürste und einem Lösungsmittel; wischen Sie die Kette dann mit einem sauberen Tuch trocken.
2. Überprüfen Sie die Kette, ob Abnutzungserscheinungen (Verbindungsstellen mit zu viel Spiel), Unbeweglichkeit und Klemmen an den Verbindungsstellen festzustellen und ob gerissene oder abgetrennte Rollen vorhanden sind. Tragen Sie eine reichliche Menge hochwertigen Kettenschmiermittels auf. Falls die Kette beschädigt oder abgenutzt ist, sollte sie durch eine neue ersetzt werden. Zum Auswechseln der Kette wird ein Spezialwerkzeug benötigt, daher sollten Sie sich mit einem Honda-Vertragshändler in Verbindung setzen.

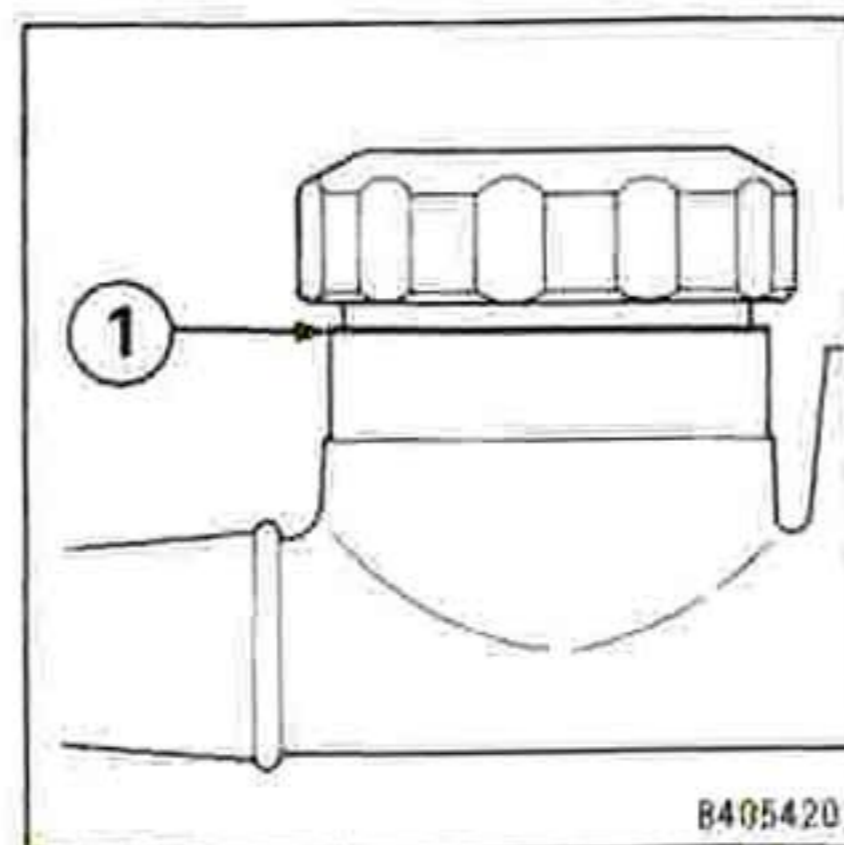
## Front Brake Brake fluid:

It is important that proper level of brake fluid be maintained in the reservoir. Remove the cap, washer and diaphragm. Fill with SAE J1703 Brake Fluid up to the level mark (1) inside the reservoir. Reinstall the diaphragm, washer and cap securely. Whenever the level falls near the bottom of the reservoir, check the brake pads for wear (see page 86). If the brake pad wear does not exceed the limits, this will usually indicate a fluid leak. Consult nearest your Honda dealer.



## Freno delantero Líquido de freno:

Es importante que el líquido sea siempre mantenido al predeterminado en el depósito. Quite la tapa, arandela y diafragma. Llène con líquido de freno SAE J1703 hasta la marca de nivel (1) que se encuentra en el interior del depósito. Remonte el diafragma, arandela y tapa y fíjelos firmemente. Cada vez que se observe que el nivel baja al fondo del depósito, revise el estado de desgaste de las zapatas de freno (vea pág. 86). Si el desgaste de las zapatas no excede el límite, esto por lo general indica una fuga del líquido. Consulte con su distribuidor HONDA más cercano.



## Frein avant Liquide de frein:

Il est important que le liquide soit toujours maintenu au niveau approprié. Enlever le bouchon, la rondelle et le diaphragme. Remplir avec du liquide de frein SAE J1703 jusque au repère de niveau (1) se trouvant à l'intérieur du réservoir.

Toutes les fois que le niveau tombe jusqu'au fond du réservoir, vérifier l'état d'usure des sabots de frein (voir page 87). Si l'usure des plaquettes de frein ne dépasse pas la limite, ceci indique d'habitude une fuite du liquide. Dans tel cas, consulter votre concessionnaire HONDA le plus proche.

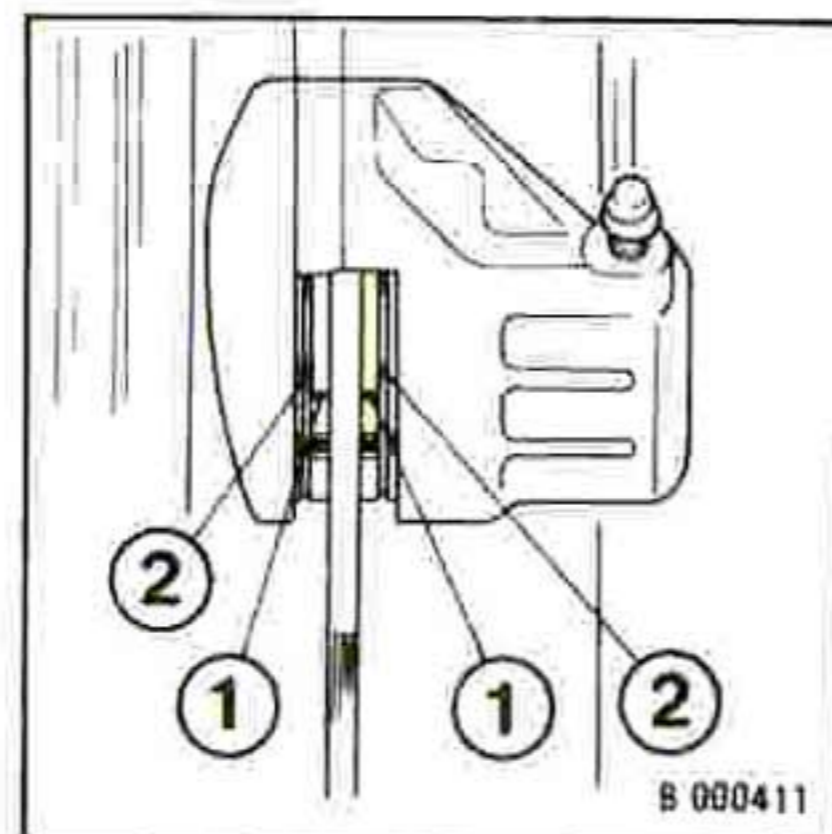
## Vorderradbremsen Bremsflüssigkeit:

Es ist von größter Wichtigkeit, daß im Bremszylinder stets der korrekte Bremsflüssigkeitstand aufrecht gehalten wird. Behälterdeckel, Unterlagsscheibe und Membran demontieren. Behälter (Bremszylinder) bis zur Markierung (1) (auf der Innenseite) mit Bremsflüssigkeit SAE J1703 auffüllen. Falls der Pegel bis in die Nähe des Bodens des Bremsflüssigkeitsbehälters absinkt, sollten Sie die Bremsbeläge auf Abnutzungserscheinungen überprüfen (siehe Seite 87). Falls die Bremsbeläge nicht übermäßig abgenutzt sind, wird durch Absinken des Pegels gewöhnlich ein Auslaufen der Bremsflüssigkeit angezeigt. Setzen Sie sich mit Ihrem Honda-Händler in Verbindung.

### Brake pads:

If the pad (1) is worn to the red line (2), replace all front pads as a set.

**NOTE:** Use only genuine Honda replacement friction pads offered by authorized Honda dealers or its equivalent. When the brake service is necessary, consult your Honda dealer.



### Zapatas del freno:

Si la zapata (1) está desgastada hasta la línea roja (2), reemplace todas las zapatas delanteras como un conjunto.

**NOTA:** Utilice sólo zapatas de fricción de repuesto genuinas de HONDA. Cuando necesite servicio de mantenimiento para los frenos, consulte con su agente HONDA.

### Plaquettes de frein:

Si l'on observe une usure jusqu'à la ligne rouge (2), remplacer tous les plaquettes de frein (1) comme un ensemble par des nouvelles.

**NOTE:** N'utiliser que des plaquettes de friction de rechange d'origine HONDA fournies par le concessionnaire HONDA. Au cas où un service d'entretien est nécessaire pour les freins, consulter votre concessionnaire HONDA.

### Bremsbeläge:

Falls der Bremsbeläge (1) bis zur roten Linie (2) abgenutzt ist, sollten Sie die vorderen Bremsbeläge als kompletten Satz auswechseln.

**ZUR BEACHTUNG:** Verwenden Sie nur Original-Bremsbeläge von Honda, die bei Honda-Fachhändlern vorrätig sind. Setzen Sie sich mit Ihrem Honda-Händler in Verbindung, falls die Bremsen überholt werden müssen.

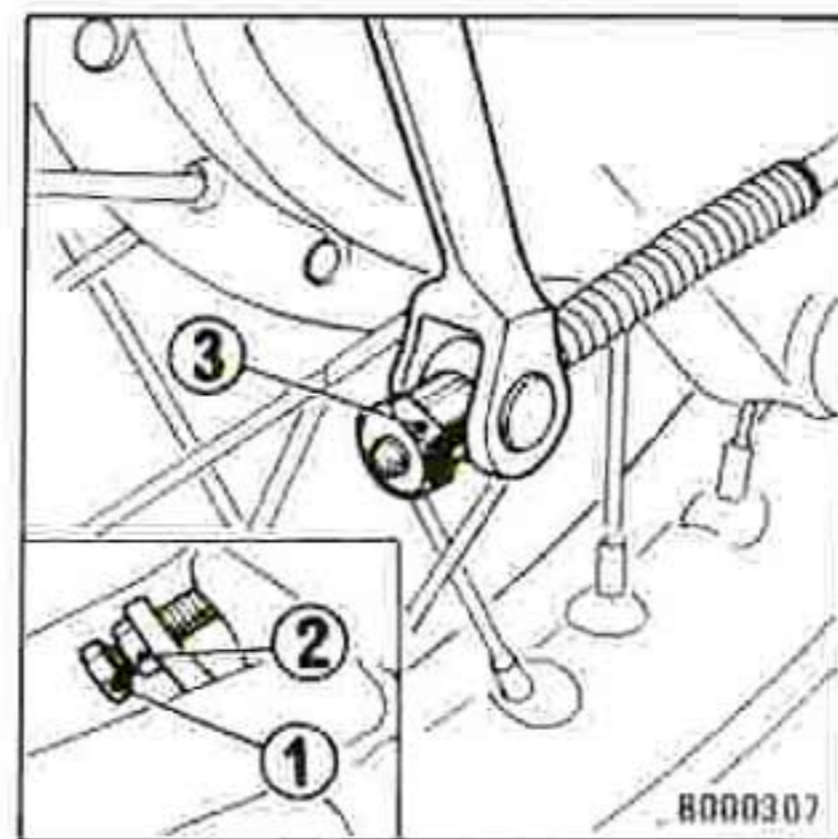
## Rear Brake

### Rear brake adjustment:

The stopper bolt (1) is provided to allow adjustment of the pedal height. To adjust the pedal height, loosen the lock nut (2) and turn the stopper bolt.

It is important to have the free travel checked regularly. Correct free travel is 25 mm (1 in.)

To check, place the motorcycle on a support block to raise the rear wheel off the ground, rotate the wheel by hand and note the distance that the pedal can be pushed before the brake starts to engage. Adjustment is made by turning the nut (3) either in or out as necessary. Turning it clockwise decreases the free travel.



## Frein arrière :

### Réglage du frein arrière :

Le boulon d'arrêt (1) sert à régler la hauteur de la pédale. Pour régler le frein arrière, desserrer le contre-écrou (2) puis tourner la boulon d'arrêt.

Il est important que le jeu libre du frein arrière soit vérifié régulièrement. Le jeu libre correct est de 25 mm.

Pour vérifier, mettre la moto sur une cale et soulever la roue AR au-dessus du sol, faire tourner la roue à la main et noter la distance que parcourt l'extrémité de la pédale lorsqu'elle est enfoncée, avant que le frein entre en prise. Le réglage est effectué en tournant l'écrou (3) vers l'intérieur ou l'extérieur selon la nécessité. Pour diminuer le jeu libre tourner dans le sens de l'aiguille d'une montre.

## Freno trasero

### Ajuste de freno trasero:

El perno de detención (1) sirve para ajustar la altura del pedal. Para ajustar la altura del pedal, afloje la contra-tuerca (2), y luego, gire el perno de detención.

Es importante verificar el juego libre regularmente. El juego libre correcto es de 25 mm.

Para revisar, coloque la moto sobre un bloque de soporte para levantar la rueda trasera del suelo. Haga girar la rueda manualmente y observe la distancia que se desplaza el pedal cuando está empujado antes de que entre el freno en funcionamiento. El ajuste se efectúa haciendo girar la tuerca (3) hacia el interior o hacia el exterior según se requiera. Para reducir el juego libre, haga girar en la dirección del movimiento de las agujas de un reloj.

## Hinterradbremse

### Einstellung der Hinterradbremse:

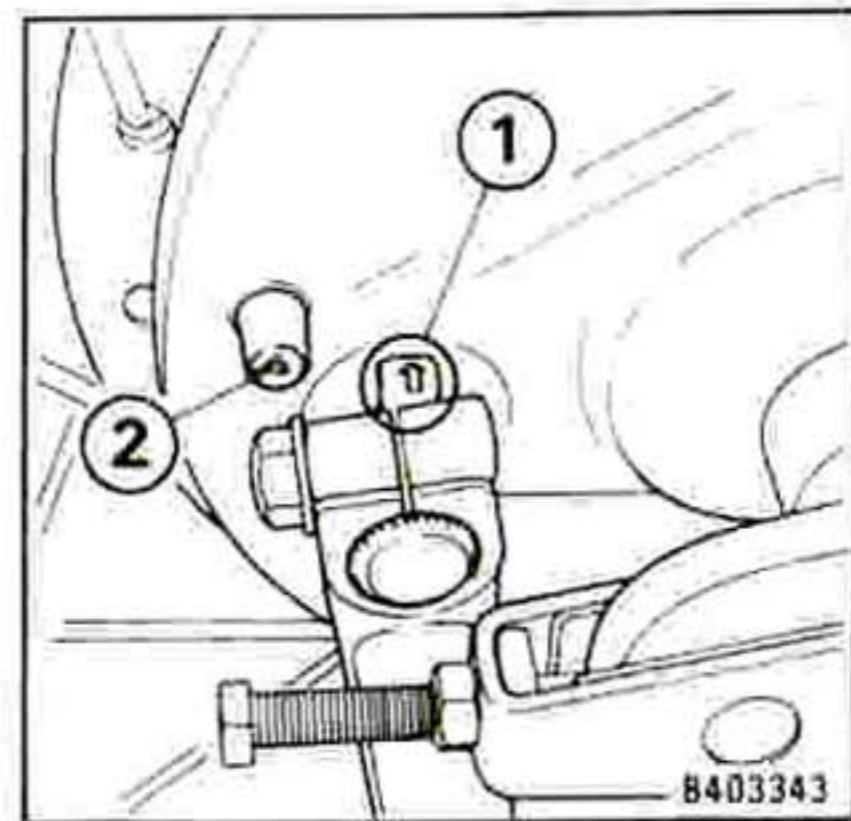
Mit Hilfe des Arretierbolzens (1) kann die Pedalhöhe einreguliert werden. Zum Einstellen der Hinterradbremse wird die Gegenmutter (2) gelöst und der Arretierbolzen gedreht.

Es ist von größter Wichtigkeit, dass das Spiel der Hinterradbremse regelmäßig kontrolliert wird. Das korrekte Spiel soll 25mm betragen. Zur Überprüfung wird das Motorrad auf den Hauptständer gestellt, das Hinterrad mit der Hand gedreht und dabei der Hebelweg vom Anschlag der Bremshebels, bis zum Ansprechen der Bremse gemessen. Die Einstellung wird durch Hinein- oder Herausschrauben der Reguliermutter (3) nach Bedarf vorgenommen. Um den Pedalweg zu verringern wird die Mutter im Uhrzeigersinn gedreht.

### Brake wear indicator:

With the brake pedal hold down, check to see that the arrow (1) is not aligned with the reference mark (2). If the arrow (1) aligns with the mark (2), replace the brake shoes with new ones.

**NOTE:** When the brake service is necessary, see your authorized Honda dealer. Use only genuine Honda parts or its equivalent.



### Indicador de desgaste:

Pisando el pedal de freno, verifique para ver si no se alinea la flecha (1) con la marca de referencia (2). Si la flecha (1) se alinea con la marca (2), reemplace las zapatas de freno por unas nuevas.

**NOTA:** Siempre utilice las piezas de repuesto genuinas de HONDA.

### Indicateur d'usure:

En appuyant sur la pédale de frein, vérifier si la flèche (1) soit alignée avec la marque de référence (2). Si la flèche (1) est alignée avec la marque (2), remplacer les sabots de frein par des nouveaux.

**NOTE:** Remplacer les mâchoires par un jeu complet, s'ils sont usés jusqu'à la ligne rouge.

### Abnutzungsanzeiger:

Vergewissern Sie sich bei niedergedrücktem Bremspedal, daß der Pfeil (1) nicht auf die Bezugsmarkierung (2) ausgerichtet ist. Falls der Pfeil (1) auf die Markierung (2) ausgerichtet ist, ersetzen Sie die Bremsbeläge durch neue.

**ANMERKUNG:** Die Bremsbacken müssen als kompletter Satz ersetzt werden, falls sie bis zur roten Linie abgenutzt sind.

### Front and Rear Suspension Inspection

1. Check the front fork assembly by locking the front brake and pumping the fork up and down vigorously. Suspension action should be smooth and there must be no oil seepage.
2. Rear fork bushing – this can be checked by pushing hard against the side of the rear wheel while the motorcycle is on the center stand and feeling for looseness of the fork bushings.
3. Carefully inspect all front and rear suspension fasteners for tightness.

---

### Inspección de las suspensiones delantera y trasera

1. Revise el conjunto de horquilla delantera bloqueando el freno delantero y bombeando la horquilla hacia arriba y abajo vigorosamente. La acción de la suspensión deberá ser suave y no deberá haber ninguna filtración del aceite.
2. Buje de la horquilla trasera – La revisión de esta parte puede efectuarse empujando fuertemente el lado de la rueda trasera mientras que la motocicleta está apoyada en el soporte central y palpando los bujes de la horquilla para detectar si están flojos.
3. Inspeccione cuidadosamente el ajuste de todos los sujetadores de las suspensiones delantera y trasera.

### Inspection des suspensions avant et arriere

1. Vérifier l'ensemble de fourche avant en bloquant le frein avant et en pompant la fourche vers le haut et vers le bas vigoreusement. L'action de la suspension doit être sans à-coups et il ne faut pas exister aucune infiltration de l'huile.
2. Jeu du bras oscillant. Pour le vérifier pousser avec une force suffisante sur la roue arrière après avoir mis la moto sur la béquille centrale afin de constater un jeu éventuel au niveau de l'articulation.
3. Vérifier soigneusement l'état de serrage des visseries des suspensions avant et arrière.

---

### Überprüfung der vorderen und hinteren Federung

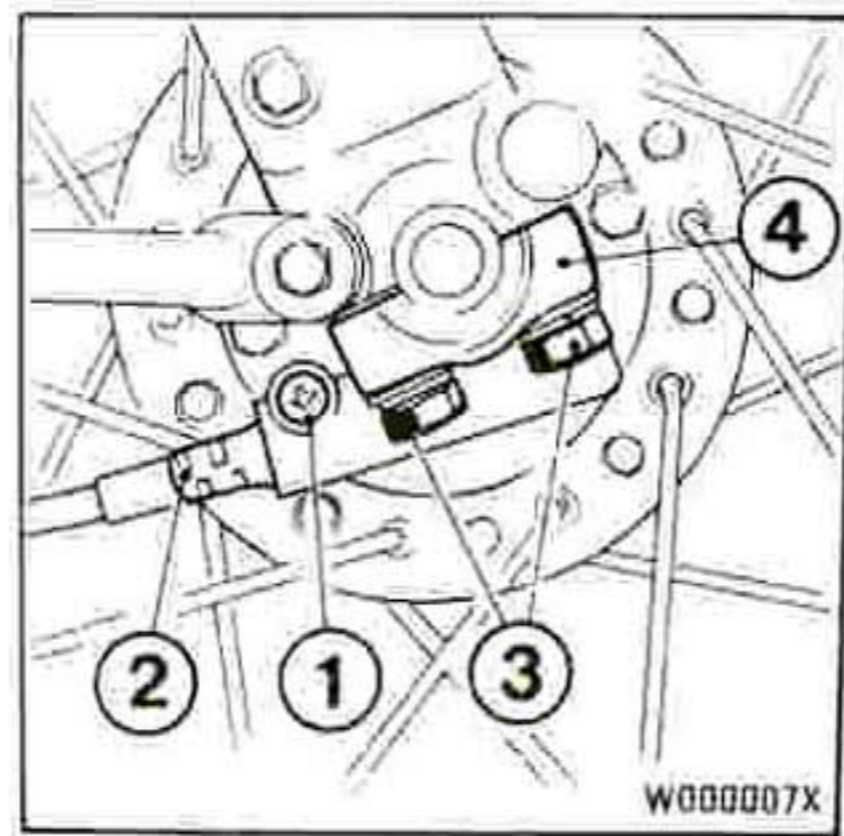
1. Überprüfen Sie den Aufbau der vorderen Gabel, indem Sie die Vorderradbremse anziehen und die Gabel kräftig nach oben und unten drücken. Die Federwirkung sollte gleichmäßig sein und kein Öl darf auslaufen.
2. Lager der hinteren Schwinge – diese können überprüft werden, indem Sie kräftig gegen die Seite des Hinterrades drücken, während das Motorrad auf dem Mittelständer aufgebockt ist; dadurch können Sie feststellen, ob die Lager der Schwinge lose sind.
3. Prüfen Sie sorgfältig nach, ob alle Schrauben und Muttern der Vorder- und Hinterradfederung fest angezogen sind.



### Front Wheel Removal

1. Raise the front wheel off the ground by placing a support block under the engine.
2. Disconnect the speedometer cable (2) by removing the screw (1).
3. Remove the nuts (3) and axle holders (4). Remove the front wheel.

**NOTE:** Do not depress the brake lever when the wheel is removed as this causes the caliper piston to come out, spilling brake fluid. This calls for servicing of the brake system.



### Dépose de la roue avant

1. Lever la roue au-dessus du sol en mettant un support sous le moteur.
2. Démontez le câble du compteur de vitesse (2) en enlevant la vis (1).
3. Enlever les écrous (3) des 1/2 paliers (4).

**NOTE:** Prendre garde de ne pas presser le levier de frein lorsque la roue est déposée. Ceci fera sortir le piston de l'étrier vers le dehors, provoquant une perte de liquide de frein. Dans ce cas, tout le système de freinage devrait être réparé.

### Desmontaje de la rueda delantera

1. Levante la rueda del suelo colocando un soporte debajo del motor.
2. Desconecte el cable (2) del indicador de velocidad quitando el tornillo (1).
3. Quite las tuercas (3) y los porta-ejes (4). Luego, desmonte la rueda delantera.

**NOTA:** No oprima la palanca del freno cuando la rueda esté desmontada, porque tal acción causa que el pistón del calibrador se salga, provocando una pérdida del líquido de freno. En tal caso, todo el sistema de frenaje deberá revisarse.

### Ausbau des Vorderrades

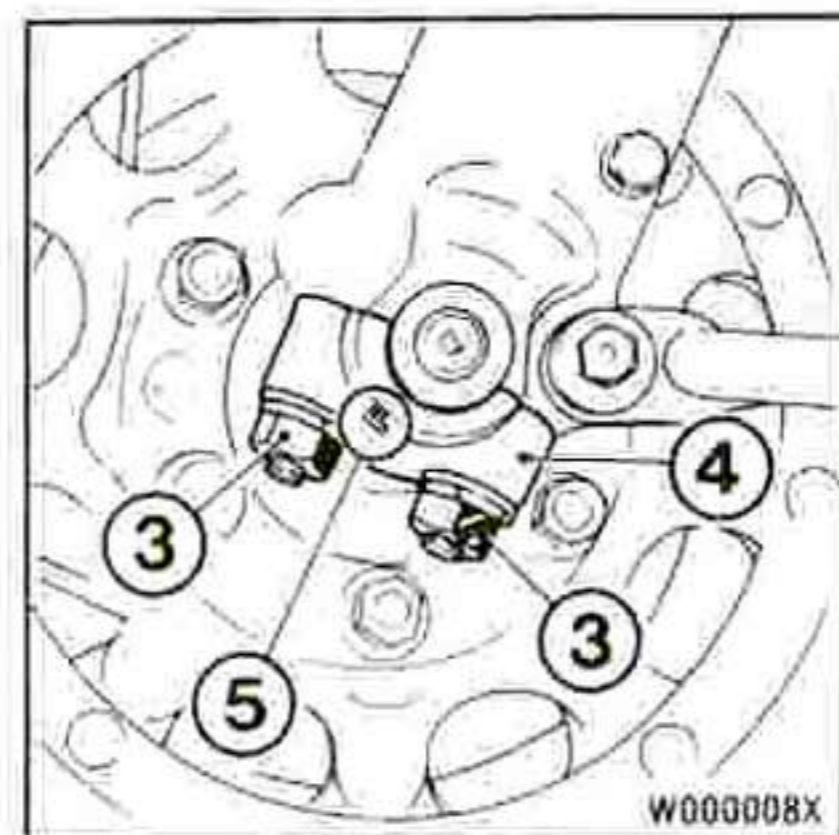
1. Heben Sie das Vorderrad vom Boden ab, indem Sie eine passende Unterlage unter den Motor schieben.
2. Entfernen Sie das Geschwindigkeitsmesser-kabel (2), indem Sie die Schraube (1) abschrauben.
3. Entfernen Sie die Muttern (3) und Vorderachsklemmschalen (4). Entfernen Sie das Vorderrad.

**ZUR BEACHTUNG:** Ziehen Sie bei ausgebautem Vorderrad den Handbremshebel nicht an, da sonst der Bremszylinder herausgedrückt wird und Bremsflüssigkeit ausläuft. In diesem Falle müssen Sie die gesamte Bremsanlage instandsetzen.

4. To install, reverse the removal procedures.

**WARNING:** Install the axle holders (4) with the "F" arrow (5) forward and finger tighten the nuts (3). Tighten the forward holder nuts (3) first to the specified torque, then tighten the rear nuts to the same torque.

Specified torque: 1.8–2.3 kg-m (13–17 lbs-ft).



4. Para remontar, efectúe operaciones de desmontaje en orden inverso.

**PRECAUCION:** Instale los porta-ejes (4) con la flecha "F" (5) adelante y apriete las tuercas (3) a mano. Apriete las tuercas delanteras (3) primero con la torsión especificada, luego, apriete las tuercas traseras con la misma torsión.

Torsión especificada : 1,8–2,3 kg-m.

4. Pour le remontage, effectuer les opérations de la dépose dans l'ordre inverse.

**ATTENTION:** Remettre le port-essieu (4) avec la flèche "F" (5) en avant et serrer les écrous (3) à la main. Serrer les écrous de fixation avant (3) d'abord au couple de serrage spécifié, puis, serrer les écrous arrière au même couple de serrage.

Couple de serrage spécifié: 1,8–2,3 kg-m.

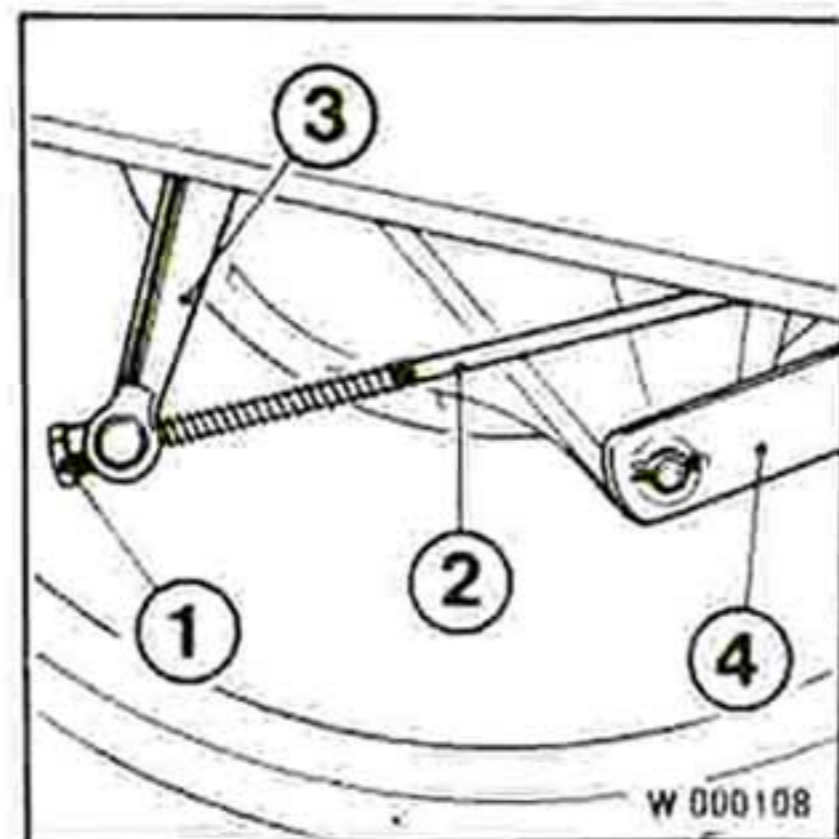
4. Das Einbauen des Vorderrades erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

**WARNUNG:** Bringen Sie die Vorderachsklemmschalen (4) so an, daß die Pfeilmarkierung "F" (5) nach vorn weist und ziehen Sie die Muttern (3) mit den Fingern an. Ziehen Sie zuerst die vorderen Muttern (3) der Klemmschale mit dem vorgeschriebenen Drehmoment, dann die hinteren Muttern mit demselben Drehmoment an.

Vorgeschriebenes Drehmoment: 1,8–2,3 kg-m.

## Rear Wheel Removal

1. Place the motorcycle on its center stand.
2. Remove the rear brake adjusting nut (1) and brake rod (2) from the brake arm (3).
3. Remove the brake plate torque arm (4) from the brake plate by removing the lock pin, nut, washer and bolt.



## Démontage de la roue arrière

1. Appuyer la motocyclette sur sa béquille centrale.
2. Enlever l'écrou de réglage du frein arrière (1) et la tringle de tirage du frein (2) du bras de frein (3).
3. Enlever le bras de couple (4) de la plaque de frein en enlevant la broche de verrouillage, l'écrou, la rondelle et le boulon.

## Desmontaje de la rueda trasera

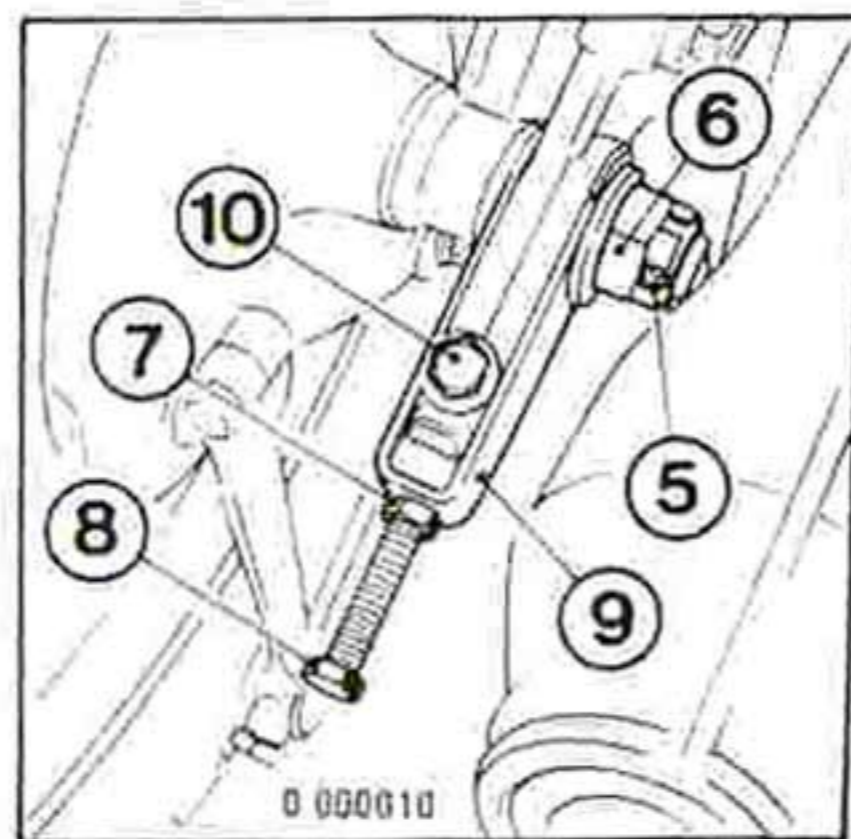
1. Apoye la motocicleta en su soporte central.
2. Quite la tuerca de ajuste del freno trasero (1) y la varilla del freno (2) del brazo de freno (3).
3. Quite el brazo de torsión de la placa de freno (4) de la placa de freno quitando el pasador fiafor, tuerca, arandela y perno.

## Ausbau des Hinterrades

1. Bocken Sie das Motorrad auf dessen Mittelständer auf.
2. Entfernen Sie die Einstellmutter (1) und die Bremsstange (2) der Hinterradbremse vom Bremsarm (3).
3. Entfernen Sie die Bremsankerstrebe (4) von der Bremsplatte, indem Sie den Sicherungstift, die Mutter, Unterlagscheibe und Schraube entfernen.

4. Remove the cotter pin (5) from the right side of the rear axle and loosen the rear axle nut (6).
5. Loosen the lock nuts (7) and chain adjusting bolts (8) and turn the chain adjusters (9) downward. Remove the bolts (10) and end caps.
6. Lift the chain off the sprocket, then pull the wheel rearward, clear off the fork.
7. To install, reverse the removal procedures. Adjust the drive chain and rear brake.

**CAUTION:** Always replace the used cotter pin with a new one.  
Torque for the axle nut: 8.0–10 kg-m (58–72 lbs-ft)



4. Quite la clavija hendida (5) del lado derecho del eje trasero y afloje la tuerca del eje trasero (6).
5. Afloje las contra-tuerca (7) y los pernos de ajuste de cadena (8), y haga girar los ajustadores de cadena (9) hacia abajo. Quite los pernos (10) y las tapas de los extremas.
6. Levante la cadena de los piñones dentados, y luego, tire la rueda hacia atrás y desmonte la horquilla trasera.
7. Para remontarla, efectúe las operaciones de desmontaje en el orden inverso. Ajuste la cadena de transmisión y el freno trasero.

**PRECAUCION:** Siempre reemplace la clavija hendida usada por una nueva.  
Torsión de la tuerca del eje : 8,0–10 kg-m.

4. Enlever la goupille (5) du côté droit de l'axe de roue, et desserrer l'écrou de l'axe de roue (6).
5. Desserrer les contre-écrous (7) et les boulons de réglage de la chaîne (8), et tourner les dispositifs de réglage de la chaîne (9) vers le bas. Enlever les boulons (10) et les embouts.
6. Lever la chaîne en la faisant sortir du barbotin, tirer la roue en arrière, et la démonter de la fourche arrière.
7. Pour la remonter, effectuer les opérations de démontage par l'ordre inverse. Régler la chaîne de transmission et le frein arrière.

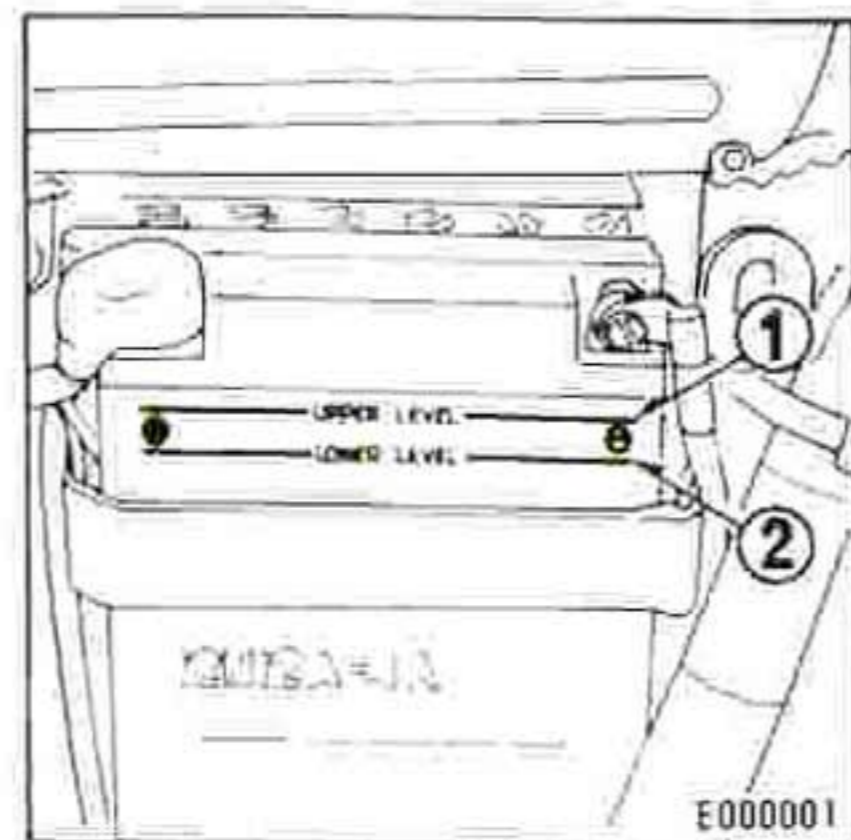
**ATTENTION:** Toujours remplacer la goupille usée par l'une neuve. Couple de serrage de l'écrou de l'axe de roue: 8,0–10 kg-m.

4. Entfernen Sie den Splint (5) von der rechten Seite der Hinterradachse und lösen Sie die Hinterachsmutter (6).
  5. Lösen Sie die Gegenmuttern (7) und Ketten-Einstellschrauben (8) und drehen Sie die Ketten-Einstellvorrichtungen (9) nach unten. Entfernen Sie die Schrauben (10) und die Endkappen.
  6. Heben Sie die Kette vom Kettenrad ab und ziehen Sie dann das Rad nach rückwärts ganz aus der hinteren Gabel heraus.
  7. Um es wieder einzubauen, gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge wie beim Ausbauen vor.
- WARNUNG:** Ersetzen Sie immer den gebrauchten Splint durch einen neuen. Drehmoment für die Achsmutter: 8,0–10 kg-m.

## Battery Care

Inspecting and maintaining the electrolyte level should be performed at the mileage intervals indicated in the Maintenance Schedule (page 113) and Pre-riding Inspection (page 38). The electrolyte level must be maintained between the upper (1) and lower (2) level marks. If low, add distilled water to raise the levels. Use a syringe or plastic funnel. The battery is accessible by removing the side cover.

**CAUTION:** When installing the battery, route the battery breather tube as shown in the figure and be careful not to bend or twist the tube.

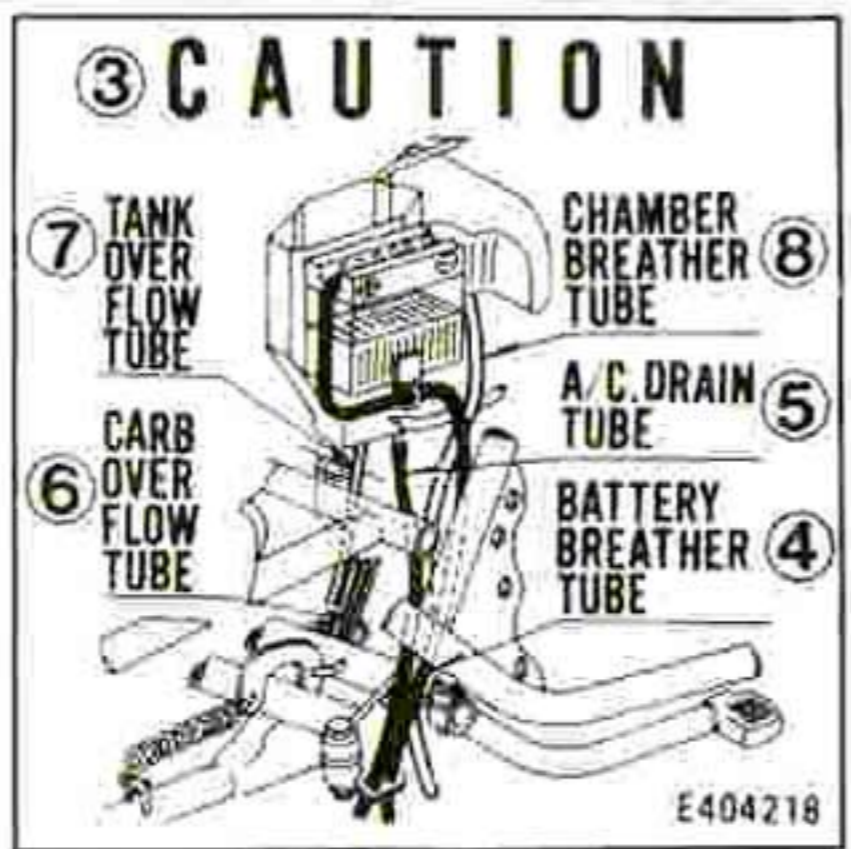


## Mantenimiento de la batería

La inspección del nivel de electrolito de la batería y, su reposición, deberán efectuarse tan frecuentemente como se indica en el Programa de Mantenimiento (pág. 113), y en la sección "Inspección antes de la puesta en marcha" (Pág. 38). El nivel del electrolito deberá estar entre la marca superior (1) y la inferior (2) del nivel. Si el nivel está más bajo que lo indicado, agregue agua destilada. Utilice una jeringa o embudo plástico. La batería es accesible desmontando la cubierta lateral.

**PRECAUCION:** Al instalar la batería, coloque la tubería de respiradero de la batería como se indica en la ilustración y tenga cuidado de no doblar ni torcer la tubería.

(3) ATENCION (4) Tubo de respiradero de la batería (5) Tubo de drenaje  
(6) Tubo de desborde del carburador (7) Tubo de desborde del tanque (8) Para culata



## Entretien de la batterie

Vérification du niveau d'électrolyte et son remplissage éventuel doivent s'effectuer à la fréquence indiquée dans le Programme d'entretien (page 113) et dans la section "Inspection avant conduite" (page 39). Le niveau d'électrolyte doit être maintenu entre le repère du niveau haut (1) et celui-ci du niveau bas (2). Si le niveau soit plus bas que celui préconisé, ajouter de l'eau distillée jusqu'au niveau correct. Utiliser une seringue ou un entonnoir en plastique. La batterie est accessible en déverrouillant et en relevant le couvercle latéral.

**AVIS:** Lorsqu'on installe la batterie, poser la tuyauterie du reniflard de la batterie comme l'indique la figure, et prendre soin de ne pas courber ni tordre la tuyauterie.

(3) ATTENTION (6) Tuyau de trop-plein de carburateur  
(4) Tuyau de reniflard de la batterie (7) Tuyau de trop-plein du réservoir  
(5) Tube de drainage (8) Pour culasse

## Pflege der Batterie

Überprüfen des Elektrolytstandes und gegebenenfalls Nachfüllen von Elektrolyt sollte häufig durchgeführt werden, wie dies im Wartungsplan (Seite 113) und dem Abschnitt "ÜBERPRÜFUNG VOR DEM FAHREN" (Seite 39) ersichtlich ist. Der Elektrolytstand sollte zwischen den oberen (1) und unteren (2) Pegelmarkierungen gehalten werden. Falls er zu niedrig ist, füllen Sie destilliertes Wasser nach, um den Pegel zu erhöhen. Verwenden Sie dazu eine Spritze oder einen Plastiktrichter. Durch Entfernen des Seitendeckels ist die Batterie zugänglich.

**VORSICHT:** Verlegen Sie beim Einbauen der Batterie die Batterie-Entlüfterröhre gemäß Abbildung und achten Sie darauf, die Röhre nicht zu verbiegen oder zu verdrehen.

(3) VORSICHT (4) Batterie-Entlüfterrohr (5) Ablassschlauches  
(6) Vergaser-Überlaufleitung (7) Benzintank-Überlaufleitung (8) Nach Zylinderkopf

## Fuse Replacement

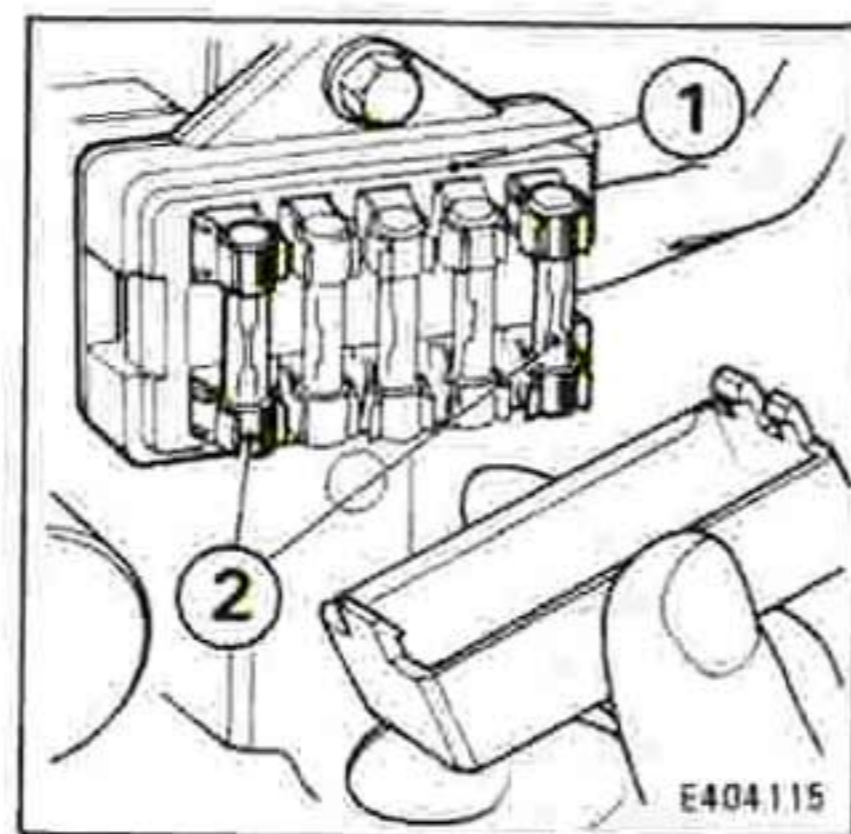
The fuse box is located behind the left side cover. The recommended fuses are 15A and 7A.

When frequent failure of the fuse occurs, it usually indicates a short circuit or an overload in the electrical system. Consult your Honda dealer.

**WARNING:** Never use a fuse with a different rating from that specified on the fuse box and never use conductive material to replace a fuse.

(1) Fuse box

(2) Spare fuse



## Reemplazo de fusibles

La caja de fusibles está situada detrás de la cubierta lateral izquierda. Los fusibles recomendables son los de 15A y 7A.

Cuando se produzca quemadura frecuente de fusibles, esto indica la existencia de un corto circuito o sobrecarga en el sistema eléctrico. En tal caso, consulte con su agente HONDA.

**PRECAUCION:** No utilice nunca un fusible que tenga un otro régimen que lo especificado en la caja de fusibles, nunca utilice otro material conductor en lugar de un fusible.

(1) Caja de fusibles

(2) Fusibles de repuesto

## Remplacement des fusibles

La boîte de fusibles se trouve à l'arrière du couvercle latéral gauche. Les fusibles recommandés sont ceux de 15A et 7A.

Lorsque le fusible saute souvent, ceci indique un court circuit ou une surcharge du système électrique. Dans tel cas, consulter votre concessionnaire HONDA.

**ATTENTION:** Ne jamais utiliser des fusibles ayant une intensité différente de celle spécifiée sur la boîte de fusibles et ne jamais substituer des fusibles par les autres matériaux conducteurs.

(1) Boîte

(2) Fusible de rechange

## Auswechseln der Sicherung

Der Sicherungskasten befindet sich hinter dem linken Seitendeckel. Wir empfehlen Verwendung der Sicherungen 15A und 7A.

Falls die Sicherungen öfters durchbrennen, wird dadurch meistens ein Kurzschluß oder eine Überlastung in der elektrischen Anlage angezeigt. Setzen Sie sich in diesem Falle mit Ihrem Honda-Händler in Verbindung.

**WARNUNG:** Verwenden Sie niemals eine Sicherung, deren Amperezahl sich von dem auf dem Sicherungskasten vermerkten Wert unterscheidet und verwenden Sie niemals Leitungsmaterial, um eine Sicherung zu ersetzen.

(1) Sicherungskasten

(2) Ersatzsicherungen

## Tire Servicing

Correct tire inflation pressure will provide the best road stability and riding comfort, as well as a long tire life.

Cold Tire Pressure:			
Driver only	kg/cm <sup>2</sup> (psi)	Front: 1.75 (25)	Rear: 2.0 (28)
Driver and one passenger	kg/cm <sup>2</sup> (psi)	Front: 2.0 (28)	Rear: 2.5 (36)
Tire size		Front: 3.25S19	Rear: 3.75S18

**WARNING:** Operation with excessively worn tires is very hazardous and will adversely affect traction steering and handling.

## Mantenimiento de las llantas

La presión correcta de las llantas asegura la estabilidad, la comodidad de conducción y la larga vida útil de las llantas.

Presión de llanta en frío			
Conductor sólo	(kg/cm <sup>2</sup> )	Delantera: 1,75	Trasera: 2,0
Conductor y acompañante	(kg/cm <sup>2</sup> )	Delantera: 2,0	Trasera: 2,5
Dimensiones de la llanta		Delantera: 3.25S19	Trasera: 3.75S18

**PRECAUCION:** La conducción con las llantas excesivamente desgastadas es muy peligrosa y puede causar accidentes serios.

## Entretien des pneus

Une pression correcte des pneus assure la stabilité, le confort de la conduite et la durée des pneus mêmes.

Pression des pneus à froid			
Conducteur seul	(kg/cm <sup>2</sup> )	Avant: 1,75	Arrière: 2,0
Conducteur et passager	(kg/cm <sup>2</sup> )	Avant: 2,0	Arrière: 2,5
Dimensions des pneus		Avant: 3.25S19	Arrière: 3.75S18

**ATTENTION:** Une conduite avec les pneus excessivement usés est dangereuse: ceci peut entraîner des accidents sérieux.

## Pflege der Reifen

Richtiger Reifendruck garantiert beste Straßenlage, guten Fahrkomfort und lange Lebensdauer der Reifen:

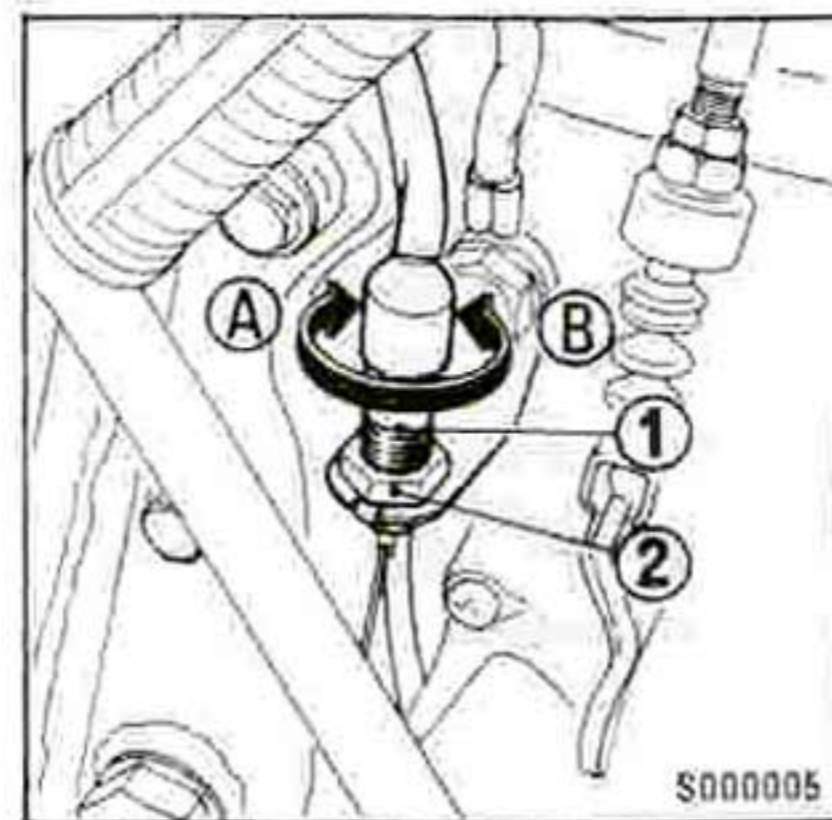
Reifendruck der kalten Reifen			
Nur Fahrer	(kg/cm <sup>2</sup> )	Vorne: 1,75	Hinten: 2,0
Fahrer und ein Beifahrer	(kg/cm <sup>2</sup> )	Vorne: 2,0	Hinten: 2,5
Reifengröße		Vorne: 3.25S19	Hinten: 3.75S18

**WARNUNG:** Fahren mit abgefahrenen Reifen ist sehr gefährlich, so daß kein sicherer Betrieb gewährleistet ist.

### Stoplight Switch Adjustment

Check the operation of the stoplight switch (1) at the right side behind the engine from time to time.

Adjustment is done by turning the adjusting nut (2). Turn the nut in the direction (A) if the switch operates too late and in direction (B) if the switch operates too soon.



### Ajuste del interruptor de la luz de freno

De vez en cuando, revise el funcionamiento del interruptor de la luz de freno (1) situado en el lado derecho, atrás del motor. El ajuste se efectúa girando la tuerca de ajuste (2). Gire la tuerca en la dirección (A), si el interruptor funciona con retardo. Gírela en la dirección (B) si el interruptor funciona adelantado.

### Réglage du commutateur du feu stop

Vérifier le bon état de fonctionnement du commutateur du feu stop (1) qui se trouve sur le côté droit derrière le moteur de temps en temps.

Le réglage s'effectue en tournant l'écrou de réglage (2). Tourner l'écrou dans la direction de (A) si le feu stop s'allume trop tard.

### Einstellung des Bremslichtschalters

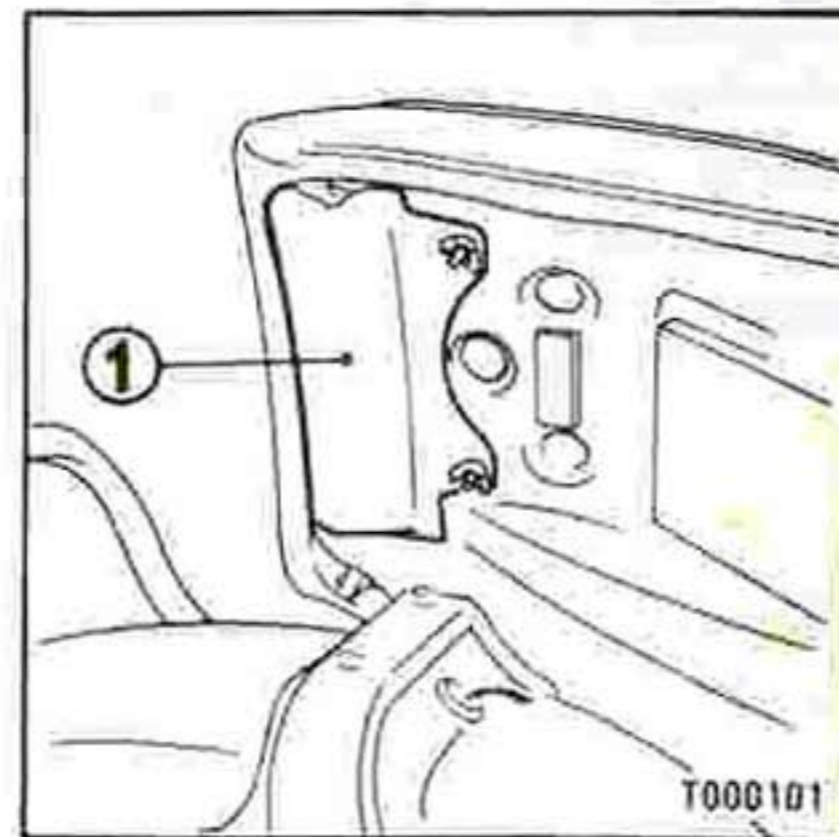
Überprüfen Sie von Zeit zu Zeit das Funktionieren des Bremslichtschalters (1) auf der rechten Seite hinter dem Motor. Die Einstellung kann durch Drehen der Reguliermutter (2) durchgeführt werden. Falls das Bremslicht zu spät aufleuchtet, drehen Sie die Reguliermutter in Richtung (A).



## Tool Kit

Listed below are the items included in the tool kit (1).

- 10 x 12mm open end wrench
- 14 x 17mm open end wrench
- Pliers
- No. 2 screwdriver
- No. 2 cross point screwdriver
- 24 mm wrench
- Screwdriver grip
- 22 mm wrench and handle lever
- Spark plug wrench
- Pin wrench
- Tool bag



## Equipo de herramientas

El equipo (1) contiene las herramientas indicadas a continuación:

- Llave de boca 10 x 12 mm
- Llave de boca 14 x 17 mm
- Alicates
- Atornillador No. 2
- Atornillador de puntos cruzados No. 2
- Puño de atornillador
- Llave de 24 mm
- Llave de 22 mm y mango
- Llave para bujías
- Llave de espiga
- Saco de herramientas

## Trousse à outils

Les articles énumérés ci-dessous sont ceux compris dans la trousse à outils (1).

- Clé plate 10 x 12mm
- Clé plate 14 x 17mm
- Pincés
- Tournevis No. 2 (-)
- Tournevis No. 2 (+)
- Porte-tournevis
- Clé de 24 mm
- Clé de 22 mm et levier à poignée
- Clé à bougie
- Clé à broche
- Trousse de rangement

## Werkzeugsatz

Die folgenden Werkzeuge gehören zum Werkzeugsatz (1).

- 10 x 12 Gabelschlüssel
- 14 x 17 Gabelschlüssel
- Zange
- Schraubenzieher Nr. 2
- Kreuzschlitzschraubenzieher Nr. 2
- Griff für Schraubenzieher
- 24 mm - Schlüssel
- 22 mm-Schlüssel und Hebelgriff
- Zündkerzenschlüssel
- Zapfenschlüssel für Zweilochmuttern
- Werkzeugtasche

# CB 500 K / CB 550 K

## SPECIFICATIONS

## ESPECIFICACIONES

## SPECIFICATIONS

## TECHNISCHE DATEN

SPECIFICATIONS	ESPECIFICACIONES		SPECIFICATIONS	TECHNISCHE DATEN
<b>DIMENSIONS</b> Overall length Overall width Overall height Wheel base	<b>DIMENSIONES</b> Longitud total Anchura total Altura total Base de ruedas	2,160 mm < 2,150 mm (84.7 in.) > [ 2,155 mm ] 750 mm < 825 mm (32.5 in.) > 1,100 mm < 1,115 mm (44.0 in.) > 1,405 mm (55.5 in.)	<b>DIMENSIONS</b> Longueur hors-tout Largeur hors-tout Hauteur hors-tout Empattement	<b>ABMESSUNGEN</b> Gesamtlänge Gesamtbreite Gesamthöhe Radstand
<b>WEIGHT</b> Dry weight	<b>PESOS</b> Peso seco	196 kg < 193.5 kg (426.6 lbs) >	<b>POIDS</b> Poids à vide	<b>GEWICHT</b> Leergewicht
<b>CAPACITIES</b> Passenger capacity  Engine oil Fuel tank Fuel reserve	<b>CAPACIDADES</b> Número de asientos  Aceite de motor Depósito de combustible Depósito de combustible de reserva	Operator and one passenger Uno para motociclista y otro para un acompañante Conducteur et un compagnon Fahrer und ein Beifahrer 3.2 liter (3.4 U.S. qt., 2.8 Imp. qt.) 16.0 liter (4.2 U.S. gal., 3.5 Imp. gal.) 4.0 liter (1.0 U.S. gal., 0.9 Imp. gal.)	<b>CAPACITES</b> Nombre de places  Huile moteur Réservoir d'essence Réservoir auxiliaire d'essence	<b>LADE- UND FASSUNGSVERMOGEN</b>  Ladevermögen Motoröl Benzintank Benzinreserve
<b>ENGINE</b> Bore and stroke Compression ratio Displacement  Contact breaker point gap Spark plug gap Valve tappet clearance intake exhaust	<b>MOTOR</b> Alesaje y carrera Relación de compresión Cilindrada  Luz de punto del interruptor de contactos Claro de la bujía de encendido Luz de válvulas Admisión Descarga	CB550:58.5 x 50.6 mm (2.303 x 1.992 in.) CB500:56.0 x 50.6 mm (2.205 x 1.992 in.) 9.0:1 CB550:544 cc (33.19 cu-in.) CB500:498 cc (30.39 cu-in.) 0.3-0.4 mm (0.012-0.016 in.) 0.6-0.7 mm (0.24-0.28 in.) 0.05 mm (0.002 in.) 0.08 mm (0.003 in.)	<b>MOTEUR</b> Alésage et course Rapport volumétrique Cylindrée  Ecart des vis platiniées Ecart électrodes de bougie Jeu de soupapes Admission Echappement	<b>MOTOR</b> Bohrung und Hub Verdichtungsverhältnis Hubraum  Unterbrecherkontaktabstand Elektrodenabstand der Zündkerzen Ventilstößelspiel Einlaßventil Auslaßventil
<b>CHASSIS AND SUSPENSION</b> Caster Trail Tire size, front Tire size, rear	<b>CHASSIS Y SUSPENSION</b> Inclinación del puente delantero Trazo Tamaño de la llanta, delantera Tamaño de la llanta, trasera	64° 104 mm (4.1 in.) 3.25S19 (4 PR) 3.75S18 (4 PR)	<b>CHASSIS ET SUSPENSION</b> Chasse Trainée Dimensions des pneus Avant Arrière	<b>RAHMEN UND AUFHÄNGUNG</b> Nachlauf des Vorderrades Nachlaufbetrag Reifengröße, Vorderrad Reifengröße, Hinterrad
<b>POWER TRANSMISSION</b> Primary reduction Gear ratio, 1st 2nd 3rd 4th 5th Final reduction	<b>TRANSMISION DE FUERZA</b> Reducción primaria Relación de engranajes, 1ª 2ª 3ª 4ª 5ª Reducción final	3.06 2.35 1.63 1.26 1.03 0.90 2.17 < 2.00 >	<b>TRANSMISSION</b> Réduction primaire Rapport des vitesses 1ère 2ème 3ème 4ème 5ème Réduction finale	<b>KRAFTÜBERTRAGUNG</b> Primäre Untersetzung Übersetzungsverhältnis, 1. Gang 2. Gang 3. Gang 4. Gang 5. Gang Gesamtuntersetzung
<b>ELECTRICAL</b> Battery Generator	<b>SISTEMA ELECTRICO</b> Batería Generador	12V - 12 AH A.C. generator Generador de c.a. Alternateur à courant alternatif Wechselstrom-Generator	<b>SYSTEME ELECTRIQUE</b> Batterie Alternateur	<b>ELEKTRISCHE AUSTRÜSTUNG</b> Batterie Lichtmaschine

< > General type and Australian type  
 < > European type  
 [ ] French type

< > Tipos general y Tipo australiano  
 < > Tipo europeo  
 [ ] Tipo francés

< > Type général et Type australien  
 < > Type européen  
 [ ] Type français

< > Normales und Australisches Modell  
 < > Europäisches Modell  
 [ ] Französisches Modell

# CB 500 K/CB 550 K

	1)		2)		
	500 miles 1,000 km	1 month 300 miles 1,000 km	5 months 1,500 miles 2,500 km	6 months 3,000 miles 5,000 km	12 months 6,000 miles 10,000 km
3)	R		R		
4)	R			R	
5)					C
6)				I	
* 7)	I			I	
* 8)	I			I	
9)	I			I	
10)		32)		C	R
11)				I	
* 12)	I			I	
13)	I			I	
* 14)				C	
15)				I	
* 16)	I			I	
17)	* I & L	I & L			
18)	I			I	
* 19)					**R
* 20)				I	
21)	I			I	
* 22)	I			I	
23)	I			I	
24)	**R				R
25)	I			I	
26)				I & L	
* 27)					I
28)	I		I		
29)	I			I	
* 30)				I	
* 31)	I			I	

## MAINTENANCE SCHEDULE

This maintenance schedule is based upon average riding conditions. Machines subjected to severe use, or ridden in unusually dusty areas, require more frequent servicing.

- 1) INITIAL SERVICE PERIOD
- 2) REGULAR SERVICE PERIOD  
Perform at every indicated month or mileage interval, whichever occurs first.
- 3) ENGINE OIL
- 4) OIL FILTER ELEMENT
- 5) OIL FILTER SCREEN
- 6) SPARK PLUG
- 7) CONTACT POINTS AND IGNITION TIMING
- 8) VALVE TAPPET CLEARANCE
- 9) CAM CHAIN TENSION
- 10) AIR FILTER ELEMENT
- 11) AIR FILTER BREATHER ELEMENT
- 12) CARBURETOR
- 13) THROTTLE OPERATION
- 14) FUEL FILTER SCREEN
- 15) FUEL LINES
- 16) CLUTCH
- 17) DRIVE CHAIN
- 18) BRAKE FLUID LEVEL
- 19) BRAKE FLUID
- 20) BRAKE SHOES/PADS
- 21) BRAKE CONTROL LINKAGE
- 22) WHEEL RIMS AND SPOKES
- 23) TIRES
- 24) FRONT FORK OIL
- 25) FRONT AND REAR SUSPENSION
- 26) REAR FORK BUSHING
- 27) STEERING HEAD BEARINGS
- 28) BATTERY
- 29) LIGHTING EQUIPMENT
- 30) SIDE STAND
- 31) ALL NUTS, BOLTS, AND OTHER FASTENERS
- 32) Service more frequently if operated in dusty areas.

Items marked (\*) should be serviced by an authorized Honda dealer, unless the owner has proper tools and is mechanically proficient. Other maintenance items are simple to perform and may be serviced by the owner.

- \* Initial service period: 300 km (200 miles)
- \*\* Service period: 20,000 km (12,000 miles) or 12 months
- \*\*\* Initial service period: 2,500 km (1,500 miles)

I - Inspect, clean, adjust or replace if necessary  
R - Replace  
C - Clean  
L - Lubricate

## PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

Este programa de mantenimiento se basa en condiciones de marcha normal. Las motocicletas sujetas a usos más severos o las que funcionan en las regiones polvorosas requieren trabajos de mantenimiento más frecuentes.

- 1) INTERVALO DEL SERVICIO INICIAL
- 2) INTERVALO DEL SERVICIO SUBSIGUIENTE
- 3) ACEITE DE MOTOR
- 4) ELEMENTO DEL FILTRO DE ACEITE
- 5) MALLA DEL FILTRO DE ACEITE
- 6) BUJIA DE ENCENDIDO
- 7) PUNTOS DE CONTACTO Y DISTRIBUCION DE ENCENDIDO
- 8) LUZ DE TAQUET DE VALVULA
- 9) TENSION DE LA CADENA DE LEVAS
- 10) ELEMENTO DEL FILTRO DE AIRE
- 11) ELEMENTO DE RESPIRADERO DEL FILTRO DE AIRE
- 12) CARRURADOR
- 13) FUNCIONAMIENTO DEL ACELERADOR
- 14) MALLA DEL FILTRO DE COMBUSTIBLE
- 15) LINEAS DE COMBUSTIBLE
- 16) EMBRAGUE
- 17) CADENA DE TRANSMISION
- 18) NIVEL DEL FLUIDO DE FRENO
- 19) FLUIDO DE FRENO
- 20) ZAPATAS/COJINES DEL FRENO
- 21) ARTICULACION DE MANDO DEL FRENO
- 22) LLANTA DE RUEDAS Y RAYOS
- 23) NEUMATICOS
- 24) ACEITE DE HORQUILLA DELANTERA
- 25) SUSPENSION DELANTERA Y TRASERA
- 26) CASQUILLO DE HORQUILLA TRASERA
- 27) COJINETES DE CABEZA DE DIRECCION
- 28) BATERIA
- 29) EQUIPO DE ILUMINACION
- 30) ESTANTE
- 31) TODOS LOS PERNOS, TUERCAS, Y OTROS FIJADORES
- 32) Limpiar más frecuentemente si funciona en las regiones polvorosas.

Los ítemes marcados con (\*) deberá repararse por el Agente autorizado de la HONDA a menos que el propietario tenga herramientas adecuadas y que sea mecánicamente competente. Los otros ítemes de mantenimiento son fáciles de realizar y podrán efectuarse por parte del propietario.

- \* Intervalo del servicio inicial: 300 km
- \*\* Intervalo del servicio: 20,000 km o 24 meses
- \*\*\* Intervalo del servicio inicial: 2,500 km

I - Inspección, limpiar, ajuste o reemplazar, si es necesario.  
R - Reemplazar  
C - Limpiar  
L - Lubricar

## PROGRAMME D'ENTRETIEN

Ce programme d'entretien est basé sur des conditions de conduite moyennes. Les motos soumises à une utilisation rude ou conduite dans des régions exceptionnellement poussiéreuses exigent un entretien plus fréquent.

- 1) PERIODE INITIALE D'UTILISATION
- 2) ENTRETIEN REGULIER
- 3) HUILE MOTEUR
- 4) ELEMENT DU FILTRE A HUILE
- 5) TAMIS FILTRE A HUILE
- 6) BOUGIES
- 7) VIS PLATINISS ET ALLUMAGE
- 8) JEU DE SOUPAPE
- 9) TENSION CHAINE A CAMES
- 10) ELEMENT FILTRE A AIR
- 11) ELEMENT DE RENIFLARD DU FILTRE A AIR
- 12) CARBURATEUR
- 13) PAPILLON DES GAZ
- 14) FILTRE A ESSENCE
- 15) CONDUITS D'ESSENCE
- 16) EMBRAYAGE
- 17) CHAINE DE TRANSMISSION
- 18) NIVEAU DU FLUIDE A FREIN
- 19) FLUIDE DE FREIN
- 20) PATINS/MACHOIRS DE FREINS
- 21) TIMONNERIE DE COMMANDE DES FREINS
- 22) JANTES ET RAYONS DE ROUES
- 23) PNEUS
- 24) HUILE DE FOURCHE AVANT
- 25) SUSPENSION AVANT ET ARRIERE
- 26) MANCHONNAGE DE FOURCHE ARRIERE
- 27) ROULEMENTS TETE DE FOURCHE
- 28) BATTERIE
- 29) ECLAIRAGE
- 30) PLACE DES COTES
- 31) ECROUS, BOULONS ET AUTRES FIXATION
- 32) Entretien plus fréquent si utilisé dans des régions poussiéreuses.

Les articles indiqués avec (\*) doivent être confiés aux soins d'un concessionnaire Honda autorisé lorsque le propriétaire ne possède pas les outils appropriés et n'est pas qualifié techniquement. Les autres opérations d'entretien sont assez simples pour être effectuées par le propriétaire.

- \* Période initiale d'utilisation: 300 km
- \*\* Période d'utilisation: 20,000 km, ou 24 mois
- \*\*\* Période initiale d'utilisation: 2,500 km

I - Vérifier, nettoyer, régler ou remplacer, s'il nécessaire.  
R - Remplacer  
C - Nettoyer  
L - Lubrifier

## WARTUNGSTABELLE

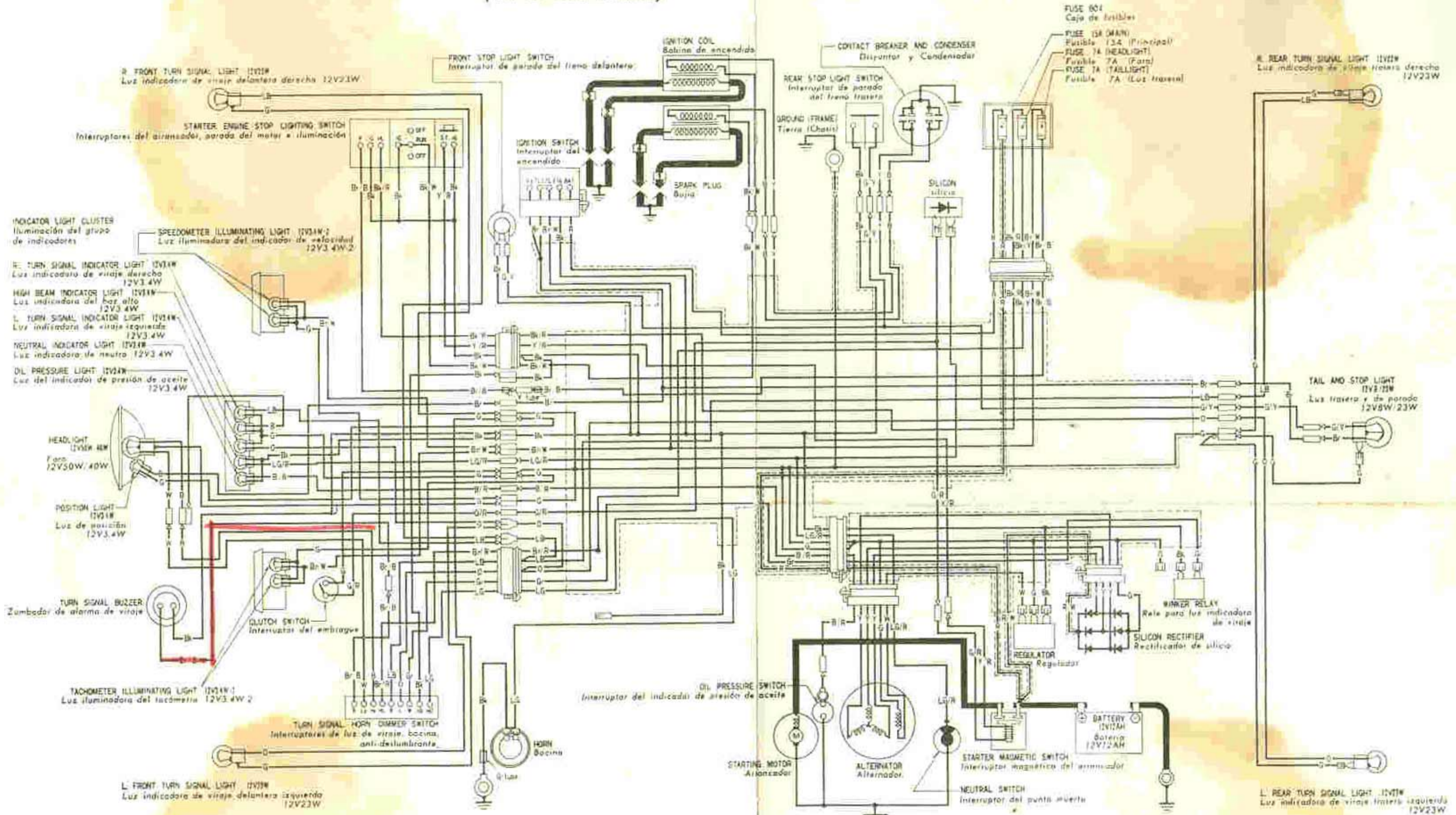
Diese Wartungstabelle beruht auf durchschnittliche Fahrbedingungen. Falls das Motorrad einer besonders harten Beanspruchung ausgesetzt wird, oder in übermäßig staubigem Gelände gefahren wird, so sind die nachfolgend vermerkten Wartungsintervalle dementsprechend zu verkürzen.

- 1) ANFÄNGLICHES WARTUNGSINTERVALL
- 2) NORMALE WARTUNGSINTERVALLE
- 3) MOTORÖL
- 4) ÖLFILTEREINSATZ
- 5) ÖLFILTERSIEB
- 6) ZÜNDKERZEN
- 7) UNTERSRECHERKONTAKTE UND ZÜNDZEITPUNKT
- 8) VENTILSPIELEINSTELLUNG
- 9) NÖCKENWELLENKETTE
- 10) LUFTFILTERS
- 11) LUFTFILTERENTLÜFTEREINSATZ
- 12) VERGASER
- 13) FUNKTION DES GASZUGES
- 14) BENZINFILTERSIEB
- 15) BENZINLEITUNGEN
- 16) KUPPLUNG
- 17) ANTRIEBSKETTE
- 18) BREMSFLÜSSIGKEITSSTAND
- 19) BREMSFLÜSSIGKEIT
- 20) BREMSBELÄNGE/BREMSBACKEN
- 21) BREMSGESTANGE
- 22) RADFELGEN UND SPEICHEN
- 23) REIFEN
- 24) ÖL DER VORDERRADGABEL
- 25) VORDERRAD-UND HINTERRADAUFHÄNGUNG
- 26) HINTERRADGABELBÜCHSEN
- 27) LENKER-LAGERUNG
- 28) BATTERIE
- 29) BELEUCHTUNGS-ARMATUREN
- 30) SIETENSTÄNDER
- 31) SÄMTLICHE MUTTERN, SCHRAUBEN UND SONSTIGE BEFESTIGUNGSTEILE
- 32) Falls die Maschine in staubigem Gelände gefahren wird, so ist das Wartungsintervall entsprechend zu verkürzen.

Die mit einem Sternchen (\*) markierten Wartungsarbeiten sollten von einem bevollmächtigten Honda-Händler durchgeführt werden, insofern der Besitzer nicht über die erforderlichen Werkzeuge oder technische Erfahrung verfügt. Die restlichen Wartungsarbeiten sind einfach auszuführen und können vom Besitzer durchgeführt werden.

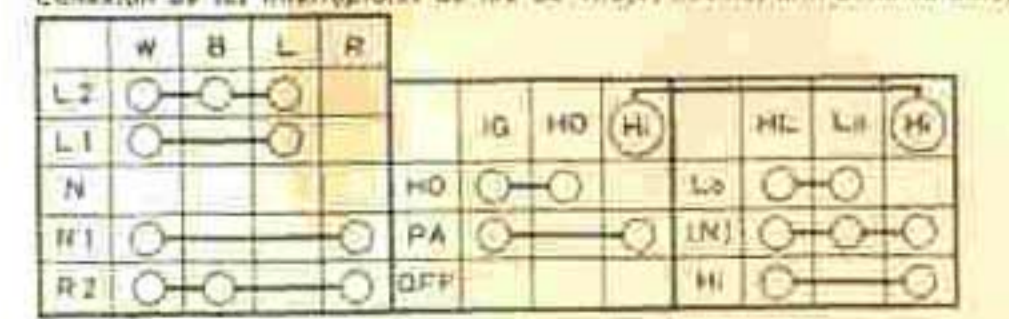
- \* Anfängliches Wartungsintervall: 300 km
- \*\* Wartungsintervall: 20.000 km oder 24 Monate
- \*\*\* Anfängliches Wartungsintervall: 2.500 km
- I - Überprüfen, reinigen, einstellen oder auswechseln, falls erforderlich.
- R - Auswechseln
- C - Reinigen
- L - Schmierem

# CB550K WIRING DIAGRAM (GENERAL TYPE-AUSTRALIAN TYPE) (TIPO GENERAL)

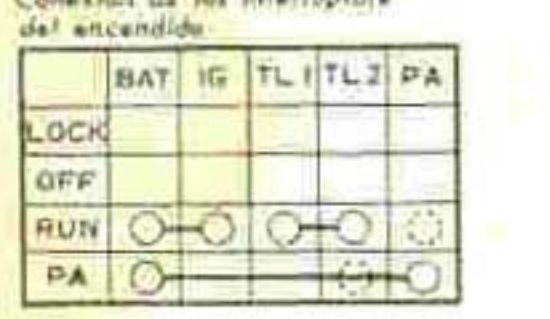


- FUSE BOX  
Caja de fusibles
- FUSE (MAIN) Fusible (Principal)
  - FUSE 7A (HEADLIGHT) Fusible 7A (Faros)
  - FUSE 7A (TAILLIGHT) Fusible 7A (Luz trasera)

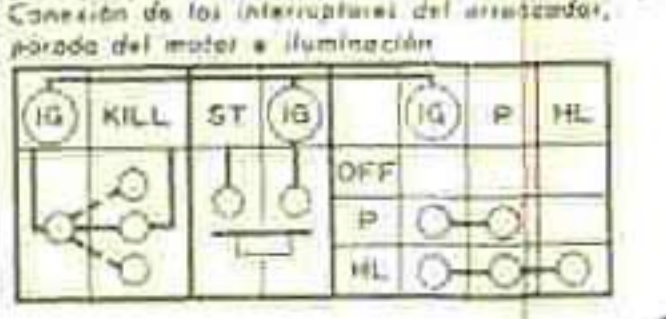
TURN SIGNAL HORN DIMMER SWITCH ARRANGEMENT  
Conexión de los interruptores de luz de viraje, bocina, anti-deslumbrante.



IGNITION SWITCH ARRANGEMENT  
Conexión de los interruptores del encendido.



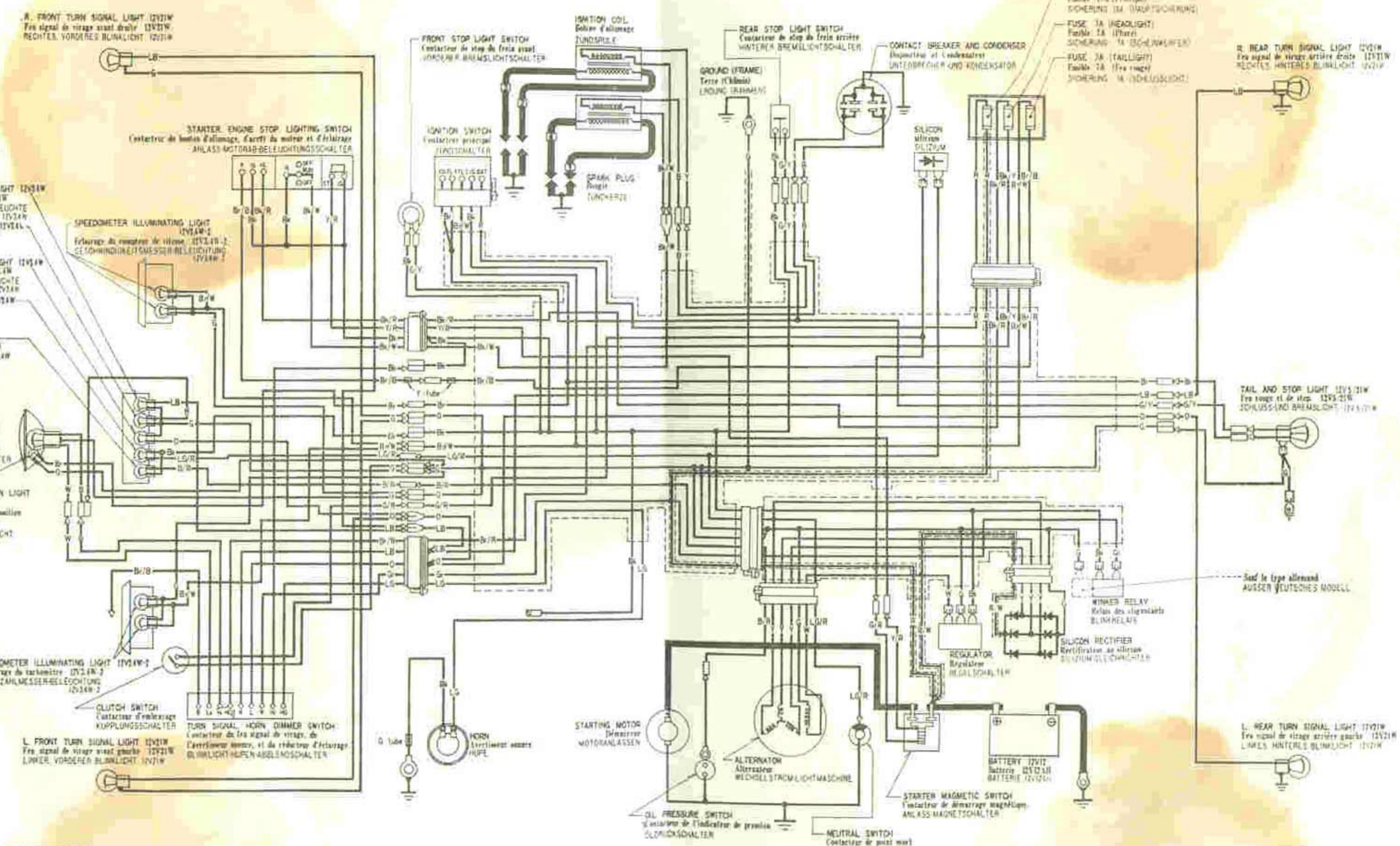
STARTER ENGINE STOP LIGHTING SWITCH ARRANGEMENT  
Conexión de los interruptores del arrancador, parada del motor e iluminación.



- |                  |                 |                  |                 |
|------------------|-----------------|------------------|-----------------|
| Br — Brown       | Y — Yellow      | G — Verde        | Y — Amarillo    |
| Bk — Black       | R — Red         | W — Blanco       | A — Azul        |
| W — White        | Gr — Grey       | Bl — Castaño     | D — Anaranjado  |
| Lg — Light Green | Lb — Light Blue | Lg — Verde claro | Gr — Gris       |
| R — Red          | O — Orange      | Lg — Verde claro | Lb — Azul claro |
| G — Green        | P — Pink        | Bl — Negro       | P — Rosado      |

0030Z-404-6800

# CB500K/CB550K WIRING DIAGRAM



- FUSE BOX**  
Boîte à fusibles  
SICHERUNGSKASTEN
- FUSE 14 (MAIN)  
Fusible 14 (Principal)  
SICHERUNG 14 (HAUPTSICHERUNG)
  - FUSE 1A (HEADLIGHT)  
Fusible 1A (Phare)  
SICHERUNG 1A (SCHEINWERFER)
  - FUSE 2A (TAILLIGHT)  
Fusible 2A (Feu rouge)  
SICHERUNG 2A (SCHLUSSLICHT)

- INDICATOR LIGHT CLUSTER**  
Éclairage de gauche des indicateurs  
KONTROLLEUCHTENFELD
- R TURN SIGNAL INDICATOR LIGHT 12V16W  
Feu signal de virage droite 12V16W  
RECHTES BLINKLICHT-KONTROLLEUCHE
  - HIGH BEAM INDICATOR LIGHT 12V16W  
Feu signal de virage gauche 12V16W  
FERNLICHT-KONTROLLEUCHE
  - L TURN SIGNAL INDICATOR LIGHT 12V16W  
Feu signal de virage gauche 12V16W  
NAHES BLINKLICHT-KONTROLLEUCHE
  - NEUTRAL INDICATOR LIGHT 12V16W  
Feu de point mort 12V16W  
LEERLAUF-KONTROLLEUCHE
  - OIL PRESSURE LIGHT 12V16W  
Feu de pression d'huile 12V16W  
ÖLDRUCK-KONTROLLEUCHE

- HEADLIGHT**  
Phare  
SCHEINWERFER
- POSITION LIGHT**  
Feu de position  
STANDLICHT

- TACHOMETER ILLUMINATING LIGHT**  
Éclairage du tachymètre  
DREHZAHLMESSERBELEUCHTUNG
- CLUTCH SWITCH**  
Contacteur d'embrayage  
KUPPLUNGSSCHALTER
- TURN SIGNAL HORN DIMMER SWITCH**  
Contacteur des feux signal de virage, de l'avertisseur sonore, et du réducteur d'éclairage  
BLINKLICHT-HORN-ABBLENDSCHALTER
- L FRONT TURN SIGNAL LIGHT**  
Feu signal de virage avant gauche 12V16W  
LINKER VORDERER BLINKLICHT 12V16W

**TURN SIGNAL HORN DIMMER SWITCH ARRANGEMENT**  
Arrangement des contacteurs de feu signal de virage, de l'avertisseur sonore, et du réducteur d'éclairage.

**ANORDNUNG DER BLINKLICHT-HORN-ABBLENDSCHALTER**

	W	B	L	R					
L2	○	○	○	○					
L1	○	○	○	○					
N									
R1									
R2									

**IGNITION SWITCH ARRANGEMENT**  
Arrangement des contacteurs principal

**ANORDNUNG DER ZUNDSCHALTER**

	BAT	IG	TL	TL2	PA
LOCK					
OFF					
RUN					
PA					

**STARTER ENGINE STOP LIGHTING SWITCH ARRANGEMENT**  
Arrangement des contacteurs du bouton d'allumage, d'arrêt de moteur et d'éclairage

**ANORDNUNG DER ANLASS-MOTORAB-LEUCHTUNGSSCHALTER**

	IG	KILL	ST	IG	IG	P	HL
OFF							
P							
HL							

- B — Brown
- Bl — Black
- W — White
- Lg — Light Green
- R — Red
- G — Green
- Y — Yellow
- B — Blue
- Gr — Grey
- LG — Light Blue
- O — Orange
- Pk — Pink
- Dr — Dark
- Gr — Green
- Bl — Blue
- Wh — White
- Bl — Black
- Y — Yellow
- Br — Brown
- Gr — Grey
- Y — Yellow
- Bl — Blue
- Wh — White
- Bl — Black
- Or — Orange
- Dr — Dark